叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 幻影决斗(phantom Duel) 000001

2. 幻影决斗(phantom Duel) 000002

3. 幻影决斗(phantom Duel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幻影决斗(Phantom Duel)
第1/3页

['fæntəm] ['du:əl]
PHANTOM **DUEL**
幻影 决斗

幻影决斗

[baɪ] [fɔ:rd] [mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk]
By **FORD** **McCORMACK**
经过 福特 麦考马克

作者：福特·麦考马克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔ:lmən]
Illustrated **by** **STALLMAN**
插图 经过 摊主

插图作者：斯托曼

[fɛri:ən] [dʒeɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs]
Farian **jade** **was** **the** **most** **precious**
法里安 玉 曾是 这 最多 宝贵的

法里安玉是最珍贵的。

['dʒu:əl] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] !
jewel **in** **history** **—** **and** **the** **most** **deadly** **!**
宝石 在 历史 — 和 这 最多 致命 !

历史上的瑰宝——也是最致命的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **November** **1955** **.**
无穷大 科学 小说 , 十一月 - .

无限科幻，1955年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪl] ['ɑ:rtʃər] ['aɪdli] [poʊkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ki:z] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
Will **Archer** **idly** **poked** **one** **of** **the** **array** **of** **keys** **which** **studded** **the** **wings** **of**
将要 射手 闲散地 戳 一 的 这 大批 的 钥匙 哪个 带钉的 这 翅膀 的
[hɪz; ɪz] [kən'troʊl] [tʃer] .
his **control** **chair** **.**
他的 控制 椅子 .

威尔·阿彻漫不经心地戳了戳他控制椅两侧镶嵌的一排钥匙中的一把。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪtʃ] [spreɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [blæk] [boʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	pattern	of	stars	which	sprayed	into	a	twelve	-	foot	black	bowl	from	a
这	图案	的	明星	哪个	喷洒	进入	一个	十二	-	脚	黑色的	碗	从	一个

[nɔbt] [prə'dʒektər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wiŋkt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

knobbed	projector	above	his	head	winked	out	and	was	promptly	replaced	by
旋钮	投影仪	多于	他的	头	眨眼	出去	和	曾是	及时	替换	经过

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ,

the	rounding	,
这	四舍五入	,

他头顶上方一个带旋钮的投影仪投射到十二英尺黑色碗中的星形图案突然消失，随即被圆形图案所取代。

['jeloʊ] - [gri:n] [bʌlk] [ʌv; əv]['vegər][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [les] [ðæn; ðən] [tu:] [da'ɪæmɪtəz] [ə'weɪ] .

yellow	-	green	bulk	of	Vega	VII	,	less	than	two	diameters	away	.
黄色的	-	绿色的	大部分	的	维加	七	,	较少的	比	二	直径	离开	.

距离不到两个直径的织女星VII呈黄绿色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'si:dɪŋ] ['stedəli] .

He	was	not	sorry	that	its	image	was	receding	steadily	.
他	曾是	不是	对不起	那	它是	图像	曾是	消退	稳步	.

他并不为它的形象逐渐衰落而感到惋惜。

['fɑ:ri:ə] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['vegər] ['sɪstəm] ,

Faria	,	as	it	was	called	in	the	Vega	system	,
法里亚	,	作为	它	曾是	称为	在	这	维加	系统	,

在维加星系中，它被称为法里亚（Faria）。

[wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə]

was	about	the	size	of	Earth	and	its	atmosphere	was	tolerable	to
曾是	关于	这	尺寸	的	地球	和	它是	气氛	曾是	可容忍的	到

['hju:mənz] — [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɔ:l][bʌt; bət] ['endɪd] .

humans	—	there	the	resemblance	all	but	ended	.
人类	—	那里	这	相似	全部	但	结束	.

它的大小与地球相仿，其大气层对人类来说是可以忍受的——除此之外，两者几乎没有其他相似之处。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑ:t] , [ɪts] [tə'pɑ:grəfi] [fæn'tæstɪkli] ['tɔ:rtʃuəs] , [ænd; ənd]

For	its	weather	was	insufferably	hot	,	its	topography	fantastically	tortuous	,	and
为了	它是	天气	曾是	令人难以忍受	热的	,	它是	地形	太棒了	曲折	,	和

[ɪts][laɪf] - [fɔ:rmz] ,

its	life	-	forms	,
它是	生活	-	表格	,

因为那里的气候酷热难耐，地形崎岖蜿蜒，而且生物种类繁多，

[bəuθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jes] , ['mɪnərəl] !

both	animal	and	vegetable	—	and	yes	,	mineral	!
两个都	动物	和	蔬菜	—	和	是的	,	矿物	!

动物和植物——当然还有矿物！

— [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst][kʊd; kəd] [geɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

—	were	of	a	general	aspect	that	only	a	biologist	could	gaze	on	with
—	是	的	一个	一般的	方面	那	仅有的	一个	生物学家	可以	目光	在	和

['fɑ:ndnəs] .

fondness	.
喜爱	.

——只有生物学家才能带着喜爱的目光去欣赏它们所展现的普遍面貌。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] ,

In	order	to	do	so	,
在	命令	到	做	所以	,

为了做到这一点，

[ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɜːrθ] [sɪks]
a **whole** **group** **of** **kindred** **scientists** **had** **come** **all** **the** **way** **from** **far** **Earth** **six**
一个 所有的 团体 的 亲属 科学家 有 来 全部 这 方式 从 远的 地球 六
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months **before** **,**
几个月 前 ,

六个月前，一大群志同道合的科学家从遥远的地球来到这里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [beɪs] [ɑːn] ['vegər] [ˌaɪ'ɛks] .
and **had** **chartered** **a** **ship** **at** **the** **interstellar** **base** **on** **Vega** **IX** **.**
和 有 特许 一个 船 在 这 星际穿越 根据 在 维加 第九章 .

并在织女星九号的星际基地租用了一艘飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪərd] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] " ['loʊk(ə)l] " [kruː] .
They **had** **also** **required** **an** **experienced** **and** **reliable** **"** **local** **"** **crew** **.**
他们 有 还 必需的 一个 经验丰富的 和 可靠的 " 当地的 " 全体人员 .

他们还需要一支经验丰富、可靠的“当地”施工队伍。

[ðə; ði] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,
The **pay** **had** **been** **good** **,**
这 支付 有 到过 好的 ,

薪水不错。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]
and **Will** **Archer** **was** **looking** **forward** **to** **spending** **most** **of** **it** **quickly**
和 将要 射手 曾是 寻找 向前 到 开支 最多 的 它 迅速地
[ænd; ənd] ['friːli] [ɑːn] ['vegər] [ˌaɪ'ɛks] .
and **freely** **on** **Vega** **IX** **.**
和 自由 在 维加 第九章 .

威尔·阿彻期待着能快速自由地把大部分时间花在维加九号上。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['riːˈɔːrientid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['praɪmeri]
He **released** **the** **key** **and** **the** **screen** **automatically** **reoriented** **itself** **to** **primary**
他 发布 这 钥匙 和 这 屏幕 自动地 重新定向 本身 到 基本的
[pə'zɪʃ(ə)n] — [ɑːn] [kɔːrs] .
position **—** **on** **course** **.**
位置 — 在 课程 .

他松开按键，屏幕自动重新调整到主位置——一切正常。

[ðə; ði] [stɑːrz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
The **stars** **showing** **before** **him** **were** **actually** **almost** **directly** **above** **his** **head**
这 明星 显示 前 他 是 实际上 几乎 直接地 多于 他的 头
,
,
,

他眼前的星星实际上几乎就在他的头顶正上方。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] " [jɔː] " [duː] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['æŋgjələr] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
allowing **for** **"** **yaw** **"** **due** **to** **offset** **angular** **acceleration** **.**
允许 为了 " 偏航 " 到期的 到 抵消 角度 加速度 .

考虑由于偏移角加速度引起的“偏航”。

['eɪti] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs(ə)l] .
Eighty **hours** **to** **reversal** **.**
八十 小时 到 逆转 .

逆转需要八十个小时。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv] " [dɪ'sent] " [tuː; tə] ['vegər] [ˌaɪ'ɛks] .
A **hundred** **more** **of** **"** **descent** **"** **to** **Vega** **IX** **.**
一个 百 更多的 的 " 下降 " 到 维加 第九章 .

还有一百次“下降”到织女星九号。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] [ʃ'rʌgd] .
Will Archer shrugged .
将要 射手 耸了耸肩 .

威尔·阿彻耸了耸肩。

[eɪt] [deɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fænsiːəst] ['fleʃpɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Eight days between him and the fanciest fleshpots in the system .
八 天 之间 他 和 这 最华丽的 肉锅 在 这 系统 .

他与系统内最豪华的妓院之间隔了八天时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [skwɜːrt] — [seɪ] [ə'baʊt][wʌn] - [pɔɪnt] - [sɪks][dʒiː] ,
With a little more squirt — say about one - point - six G ,
和 一个 小的 更多的 喷出 — 说 关于 一 - 观点 - 六 G ,

再加点推力——比如说大约1.6G，

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːrdiæk] [keɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [stænd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði][trɪp]
which anybody but a cardiac case could easily stand — they could cut the trip
哪个 任何人 但 一个 心脏 案件 可以 容易地 站立 — 他们 可以 切 这 旅行
[ɪn][hæf] ,
in half ,
在 一半 ,

除了心脏病患者以外，任何人都能轻松承受——他们可以将行程缩短一半。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒuːs][tuː; tə] [sper] .
and sit down with juice to spare .
和 坐 向下 和 汁 到 空闲的 .

然后坐下来，手里还拿着剩余的果汁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friːk] - ['tʃeisəz] [lʌvd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['spesimənz] [tuː; tə] [druːl]
But the freak - chasers loved comfort , and with all those specimens to drool
但 这 怪物 - 追逐者 喜爱 舒适 , 和 和 全部 那些 标本 到 流口水
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

但那些追逐畸形动物的人喜欢舒适的生活，而且有那么多标本可以让他们垂涎三尺，

[ðeid] ['prɑːbəbli][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [stɑːrt][fɔːr; fər][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn] [kem] - [draɪv] !
they'd probably just as soon start for Sol III on chem - drive !
他们会 大概 只是 作为 很快 开始 为了 索尔 三、 在 化学 - 驾驶 !

他们可能更愿意在化学驱动下开始Sol III！

[wel] , [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] ['spɔnsəz] [wɜːr; wər] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , [soʊ] —
Well , they or their sponsors were footing the bill , so —
出色地 , 他们 或者 他们的 赞助商 是 立足点 这 账单 , 所以 —

嗯，费用是由他们或他们的赞助商支付的，所以——

[ðə; ði][kɑːn'keɪv] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] ['flikəd] [tuː; tə] [fɪfθ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] 120° [reɪndʒ][ʌv; əv]
The concave screen suddenly flickered to fifth position , showing a 120° range of
这 凹 屏幕 突然 闪烁 到 第五 位置 , 显示 一个 120° 范围 的
[ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,
the firmament ,
这 苍穹 ,

凹面屏幕突然闪烁到第五位置，显示出120°范围的苍穹。

[rəu'teitid] 90° ['klɑːkwaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts][left] .
rotated 90° clockwise , to the pilot's left .
旋转 90° 顺时针方向 , 到 这 飞行员的 左边 .

顺时针旋转 90°，向飞行员左侧旋转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bʌzər] ['stɑːrtɪd] [droʊnɪŋ] ,
At the same time , a buzzer started droning ,
在 这 相同的 时间 , 一个 蜂鸣器 开始 无人机 ,

与此同时，蜂鸣器开始发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] [blɪŋkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪdʒ] ['pæn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	a	yellow	light	blinked	on	the	gauge	panel	to	his	right	.
和	一个	黄色的	光	眨眼	在	这	测量	控制板	到	他的	正确的	.

他右侧仪表盘上的黄灯闪烁起来。

[tɔːrd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪsk][ʌv; əv]['vegər] , [sɪ'lektɪvli] [dɪmd] [ɪn] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

Toward	one	side	of	the	screen	,	the	great	disc	of	Vega	,	selectively	dimmed	in	projection	,
朝向	一	边	的	这	屏幕	,	这	伟大的	光盘	的	维加	,	选择性地	调暗	在	投影	,

屏幕一侧，巨大的织女星圆盘在投影中被选择性地调暗。

[gləud] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [muːn] .

glowed	like	a	blue	-	white	moon	.
发光	喜欢	一个	蓝色的	-	白色的	月亮	.

像一轮蓝白色的月亮一样闪耀。

[nɪr] [ðə; ðɪ]['sentər] , [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

Near	the	center	,	a	twelve	-	inch	ring	of	light	appeared	and	began	to	move	slowly	to	the	right	.
靠近	这	中心	,	一个	十二	-	英寸	戒指	的	光	出现	和	开始	到	移动	缓慢地	到	这	正确的	.

在中心附近，出现了一个直径十二英寸的光环，并开始缓慢地向右移动。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə] [siː] ,

Whatever	the	ring	indicated	was	too	small	and	too	distant	to	see	,
任何	这	戒指	表明的	曾是	也	小的	和	也	遥远	到	看	,

无论戒指上指示什么，都太小、太远，看不清。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'eɪdɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪts]['moʊʃ(ə)n] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .

but	to	the	unaided	judgment	its	motion	bore	a	disturbing	resemblance	to	a	collision	course	.
但	到	这	未受帮助	判断	它是	运动	钻孔	一个	令人不安	相似	到	一个	碰撞	课程	.

但仅凭肉眼判断，它的运动轨迹与碰撞轨迹有着令人不安的相似之处。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektər] - ['sɪstəm] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn] ,

Evidently	the	detector	-	system	thought	otherwise	,	or	a	red	light	would	be	flashing	instead	of	a	yellow	one	,
显然	这	探测器	-	系统	想法	否则	,	或者	一个	红色的	光	会	是	闪烁	反而	的	一个	黄色的	一	,

显然，探测系统另有判断，否则闪烁的应该是红灯而不是黄灯。

[æn; ən][ɔːl] - ['kwɔːrtərz][ə'lɑːrm] - [bel] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzər] ,

an	all	-	quarters	alarm	-	bell	would	be	sounding	instead	of	a	buzzer	,
一个	全部	-	四分之一	警报	-	钟	会	是	听起来	反而	的	一个	蜂鸣器	,

届时会响起全城警报声，而不是蜂鸣器声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːpɜˌeɪtəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] - [kə'pæsəti][tuː; tə][əb'zɔːrb] [ʃɑːk] .

and	the	controls	would	have	operated	automatically	to	deflect	the	ship	by	a	safe	margin	—	or	to	the	limit	of	its	occupants	'	capacity	to	absorb	shock	.
和	这	控制	会	有	经营的	自动地	到	偏转	这	船	经过	一个	安全的	利润	—	或者	到	这	限制	的	它是	居住者	-	容量	到	吸收	震惊	.

控制系统会自动运行，使船舶偏转至安全范围内，或者达到船上人员承受冲击能力的极限。

['fɔːrtʃənətli] , [sʌtʃ] ['instənsiz] [wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋli] [rer] : [speɪs] [ɪz] [ɪn'kredəbli] ['ruːmi,'rʊmi] .

Fortunately	**,**	**such**	**instances**	**were**	**vanishingly**	**rare**	**:**	**space**	**is**	**incredibly**	**roomy**	**.**
幸运的是	,	这样的	实例	是	消失地	稀有的	:	空间	是	难以置信	宽敞	.

幸运的是，这种情况极其罕见：太空是如此广阔。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɪŋkər] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['miːtɝz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekt] .

Beneath	**the**	**yellow**	**blinker**	**,**	**a**	**set**	**of**	**clicking**	**meters**	**recorded**	**the**	**flight**	**components**	**of**	**the**	**foreign**	**object**	**.**
下面	这	黄色的	信号灯	,	一个	放	的	点击	米	记录	这	航班	成分	的	这	外国的	目的	.

在黄色闪光灯下方，一组咔哒作响的仪表记录着外来物体的飞行组成部分。

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['koʊsaɪn][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɔːrbɪt(ə)l] ['mænər]

Its	**direction**	**cosines**	**were**	**changing**	**slowly**	**in**	**a**	**characteristically**	**orbital**	**manner**
它是	方向	余弦	是	变化	缓慢地	在	一个	典型地	轨道	方式

;

;

;

它的方向余弦以典型的轨道方式缓慢变化；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] ,

the	**object**	**was**	**probably**	**a**	**ship**	**approaching**	**the**	**planet**	**,**
这	目的	曾是	大概	一个	船	接近	这	行星	,

该物体很可能是一艘正在接近这颗行星的飞船。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][və'lɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɑːk'sɪməti] .

although	**its**	**velocity**	**was**	**a**	**bit**	**high**	**for**	**this**	**proximity**	**.**
虽然	它是	速度	曾是	一个	少量	高的	为了	这	邻近	.

虽然就这个距离而言，它的速度有点高。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['paɪləts] ['wɜːri] .

But	**that**	**was**	**another**	**pilot's**	**worry**	**.**
但	那	曾是	其他	飞行员的	担心	.

但那是另一位飞行员的担忧。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [naʊ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	**ring**	**was**	**moving**	**faster**	**now**	**,**	**approaching**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**.**
这	戒指	曾是	移动	快点	现在	,	接近	这	边缘	的	这	场地	.

圆环移动速度加快，正逼近场地边缘。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [flæʃt] [tuː; tə][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Just	**as**	**it**	**touched**	**,**	**it**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**screen**	**flashed**	**to**	**first**	**position**	**.**
只是	作为	它	感动	,	它	消失	,	和	这	屏幕	闪光灯	到	第一的	位置	.

它刚一触碰到屏幕，就消失了，屏幕瞬间回到了初始位置。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][fɑːr][left] , ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [spiːd] .

The	**ring**	**reappeared**	**at**	**far**	**left**	**,**	**shifted**	**to**	**the**	**right**	**with**	**gathering**	**speed**	**.**
这	戒指	再次出现	在	远的	左边	,	转移	到	这	正确的	和	采集	速度	.

圆环在最左侧重新出现，并迅速向右移动。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [sləud] [daʊn] [ə'gen] ,

It	**swung**	**past**	**the**	**center**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**slowed**	**down**	**again**	**,**
它	摇摆	过去的	这	中心	和	一个	匆忙	,	减速	向下	再次	,

它快速掠过中心，然后又慢了下来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] ['riːˈɔːrientid] [tuː; tə][θɜːrd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**reached**	**the**	**far**	**edge**	**as**	**the**	**screen**	**reoriented**	**to**	**third**	**position**	**.**
和	达到	这	远的	边缘	作为	这	屏幕	重新定向	到	第三	位置	.

当屏幕重新调整到第三位置时，到达了屏幕边缘。

['veri] ['sloʊli] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Very	slowly	now	,	the	ring	moved	out	from	the	left	side	of	the	field	.
非常	缓慢地	现在	,	这	戒指	已搬	出去	从	这	左边	边	的	这	场地	.

现在，圆环非常缓慢地从场地左侧移了出来。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] - [maɪlz] ; [ʌv; əv]

The	nearest	distance	of	the	respective	courses	had	been	about	45	miles	;	of
这	最近的	距离	的	这	各自	课程	有	到过	关于	-	英里	;	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,

the	ships	themselves	,
这	船舶	他们自己	,

各航线之间的最近距离约为45英里；就船只本身而言，

[ə'baʊt] - .

about	70	.
关于	-	.

大约70。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['hʌvər]

The	ring	drifted	on	toward	the	center	of	the	screen	and	seemed	to	hover
这	戒指	漂移	在	朝向	这	中心	的	这	屏幕	和	似乎	到	徘徊

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

圆环向屏幕中央漂移，似乎悬浮在那里。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɝz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Will	Archer	looked	back	at	the	meters	and	shook	his	head	.
将要	射手	看起来	后退	在	这	米	和	摇晃	他的	头	.

威尔·阿彻回头看了看仪表，摇了摇头。

[tuː] [fæst][baɪ][fɑːr] .

Too	fast	by	far	.
也	快速地	经过	远的	.

速度太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiː] — [weɪt][ə; eɪ]

And	the	negative	acceleration	was	only	a	fraction	of	a	G	—	wait	a
和	这	消极的	加速度	曾是	仅有的	一个	分数	的	一个	G	—	等待	一个

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

负加速度只有几分之一G——等等！

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['miːtər][ɪn]['kwestʃən] .

He	stared	at	the	meter	in	question	.
他	凝视	在	这	仪表	在	问题	.

他盯着那台仪表看了看。

[ɪts] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] !

Its	reading	was	positive	!
它是	阅读	曾是	积极的	!

它的读数是正面的！

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

That	meant	the	other	ship	,	or	whatever	it	might	be	,
那	意思是	这	其他	船	,	或者	任何	它	可能	是	,

那意味着另一艘船，或者不管它是什么。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [fɔːl] .

was	approaching	the	planet	in	something	resembling	a	free	fall	.
曾是	接近	这	行星	在	某物	类似	一个	自由的	落下	.

它正以类似自由落体的方式接近这颗行星。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ə'plai] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	crash	was	not	inevitable	—	there	was	plenty	of	time	to	apply	sufficient
一个	碰撞	曾是	不是	不可避免的	—	那里	曾是	很多	的	时间	到	申请	充足的

['lætərəl] [θrʌst] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [mɪs] — [bʌt; bət] [waɪ] ?

lateral	thrust	to	insure	a	miss	—	but	why	?
侧	推力	到	保证	一个	错过	—	但	为什么	?

碰撞并非不可避免——有足够的时间施加足够的横向推力来避免碰撞——但为什么呢?

[taɪm] [ænd; ənd]['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] .

Time	and	fuel	would	be	wasted	before	a	landing	would	become	possible	.
时间	和	燃料	会	是	浪费	前	一个	降落	会	变得	可能的	.

在着陆成为可能之前，时间和燃料都会被浪费掉。

[ðə; ði] ['miːtɜ-z] [stɑːpt] ['klɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌzər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['dɪsə'pɪrd]

The	meters	stopped	clicking	,	the	buzzer	became	silent	,	and	the	ring	disappeared
这	米	停止	点击	,	这	蜂鸣器	成为	沉默的	,	和	这	戒指	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] ,

from	the	screen	,
从	这	屏幕	,

仪表停止了滴答声，蜂鸣器也停止了鸣叫，屏幕上的铃声消失了。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	changed	back	to	first	position	.
哪个	已更改	后退	到	第一的	位置	.

重新回到了第一位。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['ækjərət] [reɪndʒ] .

The	object	had	passed	beyond	accurate	range	.
这	目的	有	通过了	超过	准确的	范围	.

该物体已超出精确测量范围。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] [fraund] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

Will	Archer	frowned	and	pressed	a	key	to	his	left	.
将要	射手	皱眉	和	按下	一个	钥匙	到	他的	左边	.

威尔·阿彻皱了皱眉，按下了左边的一个键。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪdioʊ]

After	a	moment	,	the	face	of	the	radio	operator	appeared	on	a	small	video
后	一个	片刻	,	这	脸	的	这	收音机	操作员	出现	在	一个	小的	视频

[pleɪt] : " [jes] ? "

plate	:	"	Yes	?	"
盘子	:	"	是的	?	"

过了一会儿，无线电操作员的脸出现在一个小视频屏幕上："是的？"

" ['eni] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	Any	calls	from	outside	in	the	last	few	minutes	?
"	任何	呼叫	从	外部	在	这	最后的	很少	分钟	?

"最近几分钟内有没有接到来自外面的电话？"

" [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	The	radio	operator	looked	surprised	.
"	这	收音机	操作员	看起来	惊讶	.

无线电操作员看起来很惊讶。

" [noʊ] . [waɪ] ? "

"	No	.	Why	?	"
"	不	.	为什么	?	"

"不。为什么？"

" [steɪ] [ɑːn]['ɔːdioʊ] .

"	Stay	on	audio	.
"	停留	在	声音的	.

"保持音频播放。"

" [ðə; ði]['paɪlət] [prest] [ə'nʌðər] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzər] [bɪ'gæn] [droʊnɪŋ] [ə'gen] .

"	The	pilot	pressed	another	key	,	and	the	buzzer	began	droning	again	.
"	这	飞行员	按下	其他	钥匙	,	和	这	蜂鸣器	开始	无人机	再次	.

飞行员按下另一个键，蜂鸣器又开始嗡嗡作响。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

This	time	,	it	would	be	heard	in	all	parts	of	the	ship	.
这	时间	,	它	会	是	听到	在	全部	部分	的	这	船	.

这一次，船上的每个角落都能听到它。

['kæptənz] [kɔːl] .

Captain's	call	.
船长的	称呼	.

船长指示。

['æftər][pər'hæps][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [brɔːd] , ['plæsɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['roʊgən] [ə'pɪrd]

After	perhaps	ten	seconds	,	the	broad	,	placid	face	of	Captain	Rogan	appeared
后	也许	十	秒	,	这	广阔	,	平静	脸	的	队长	罗根	出现

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] : " [wɪl] ?

on	the	screen	:	"	Will	?
在	这	屏幕	:	"	将要	?

大约十秒钟后，罗根船长宽阔而平静的脸出现在屏幕上："威尔？"

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['restɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɑːn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊnd]

"	The	captain	rested	his	claim	to	respect	on	an	amazing	percentage	of	sound
"	这	队长	休息	他的	宣称	到	尊重	在	一个	惊人的	百分比	的	声音

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

"这位队长凭借着惊人的正确决策率赢得了人们的尊重。"

[ænd; ənd][held][fɔːr'mæləti]['veri] ['laɪtli] .

and	held	formality	very	lightly	.
和	握住	正式	非常	轻轻	.

他们对礼节的重视程度很低。

" [kæp] ,

"	Cap	,
"	帽	,

"帽，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [friː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] —

a	ship	just	crossed	our	course	in	what	looked	like	a	free	fall	to	the	planet	—
一个	船	只是	交叉	我们的	课程	在	什么	看起来	喜欢	一个	自由的	落下	到	这	行星	—

[tuː] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

too	fast	for	a	landing	.
也	快速地	为了	一个	降落	.

一艘飞船刚刚横穿我们的航线，看起来像是在向星球自由落体——速度太快，无法着陆。

[noʊ]['signəlz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

No	signals	of	any	kind	.
不	信号	的	任何	种类	.

没有任何信号。

" ['ɑːrtʃər] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts] ,

"	Archer	added	nothing	to	the	simple	facts	,
"	射手	额外	没有什么	到	这	简单的	事实	,

"阿切尔并没有补充任何事实。"

[sɪns] ['kæptɪn] ['roʊgən][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz]
since **Captain** **Rogan** **was** **as** **well** **qualified** **to** **speculate** **about** **them** **as**
自从 队长 罗根 曾是 作为 出色地 合格的 到 推测 关于 他们 作为
['eniwʌn] .
anyone **.**
任何人 .

因为罗根船长和其他人一样，都有资格对这些事情进行推测。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['vegər] ['sɪstəm] ['hɑ:bəz] [fju:] , [ɪf] ['eni] , ['mi:tɪəraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]
He **knew** **that** **the** **Vega** **system** **harbors** **few** **,** **if** **any** **,** **meteorites** **of** **the** **indicated**
他 知道 那 这 维加 系统 港口 很少 , 如果 任何 , 陨石 的 这 表明的
[saɪz] .
size **.**
尺寸 .

他知道织女星系中几乎没有，甚至根本没有这种大小的陨石。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æstərɔɪd][belt] ; [ə'pærəntli] [ðer; ðər][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There **is** **no** **asteroid** **belt** **;** **apparently** **there** **have** **never** **been** **more** **than** **the**
那里 是 不 小行星 腰带 ; 显然 那里 有 绝不 到过 更多的 比 这
['prez(ə)nt] ['twenti] - [θri:] [p'lænɪts] .
present **twenty** **-** **three** **planets** **.**
展示 二十 - 三 行星 .

没有小行星带；显然，地球上从来没有超过现在的二十三颗行星。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪtʃ] [si:md] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
The **only** **answer** **which** **seemed** **consistent** **with** **the** **facts** **was** **an** **ugly** **one** **.**
这 仅有的 回答 哪个 似乎 持续的 和 这 事实 曾是 一个 丑陋的 一 .

唯一一个看似符合事实的答案却令人不快。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] — [ɪts]['ɔkju:pənts] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] ['helpləs] .
The **object** **was** **a** **ship** **out** **of** **control** **—** **its** **occupants** **either** **dead** **or** **helpless** **.**
这 目的 曾是 一个 船 出去 的 控制 — 它是 居住者 任何一个 死的 或者 无助 .

那物体是一艘失控的船只——船上人员要么已经死亡，要么无力自救。

['kæptɪn] ['roʊgənz] ['fɜ:roʊd] [braʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Captain **Rogan's** **furrowed** **brow** **indicated** **that** **he** **had** **reached** **the** **same** **conclusion** **.**
队长 罗根的 沟壑 眉头 表明的 那 他 有 达到 这 相同的 结论 .

罗根上尉紧锁的眉头表明他也得出了同样的结论。

" ['mɑ:dɪfaɪ] [θrʌst] [tu:; tə][hoʊld] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [kʌt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Modify** **thrust** **to** **hold** **course** **and** **cut** **acceleration** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 调整 推力 到 抓住 课程 和 切 加速度 , " 他 说 悄悄 .

“调整推力以保持航向并降低加速度，”他平静地说。

" [aɪl] [send] ['beri] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] .
" **I'll** **send** **Berry** **up** **to** **make** **the** **layout** **.**
" 患病的 发送 浆果 向上 到 制作 这 布局 .

“我会派贝瑞上去做布局。”

" [ðə; ði]['vɪdioʊ] [pleɪt] [blæŋkt] [aʊt] .
" **The** **video** **plate** **blanked** **out** **.**
" 这 视频 盘子 空白 出去 .

视频画面黑屏了。

['beri] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [fɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
Berry **,** **the** **navigator** **,** **had** **turned** **in** **shortly** **after** **the** **fix** **and** **was** **probably**
浆果 , 这 航海家 , 有 转向 在 不久 后 这 使固定 和 曾是 大概
[ə'sli:p] [baɪ] [naʊ] .
asleep **by** **now** **.**
睡着了 经过 现在 .

领航员贝瑞在定位完成后不久就去休息了，现在可能已经睡着了。

['ɑːrtʃər] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] [tuː; tə][plɑːt][ə; eɪ]['fɑːloʊ] -
Archer would need him — it was going to be tricky to plot a follow -
射手 会 需要 他 — 它 曾是 去 到 是 棘手 到 阴谋 一个 跟随 -
[kɔːrs] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['liːweɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [vi'lɔsitiz] .
course this close to the planet with enough leeway to match velocities .
课程 这 关闭 到 这 行星 和 足够的 余地 到 匹配 速度 .

阿切尔需要他——在如此靠近行星的地方规划后续航线，并留出足够的余地来匹配速度，将会非常棘手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
And they would have to pour it on a little , in all probability ,
和 他们 会 有 到 倒 它 在 一个 小的 , 在 全部 可能性 ,

而且他们很可能得往上面倒一点。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] — [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gests] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
to insure a safe margin — he wondered how the paying guests would like that .
到 保证 一个 安全的 利润 — 他 想知道 如何 这 付费 客人 会 喜欢 那 .

为了确保安全利润——他想知道付费客人会作何感想。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['roʊgən] — [ðə; ði] [speɪs] [koʊd] [keɪm] [fɜːrst] .
Not that it would matter to Captain Rogan — the Space Code came first .
不是 那 它 会 事情 到 队长 罗根 — 这 空间 代码 来了 第一的 .

但这对于罗根船长来说无关紧要——太空守则才是最重要的。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] [prest] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [gɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [æt; ət][wʌn]
Will Archer pressed a key , and a high - pitched gong began to sound at one
将要 射手 按下 一个 钥匙 , 和 一个 高的 - 投球 锣 开始 到 声音 在 一
- ['sekənd] ['ɪntərvlz] .
- second intervals .
- 第二 间隔 .

威尔·阿彻按下一个键，一声尖锐的锣声开始以一秒钟的间隔响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːrn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
It would warn the ship's occupants of a change in acceleration ,
它 会 警告 这 船的 居住者 的 一个 改变 在 加速度 ,

它会在加速度发生变化时向船上人员发出警告。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and would continue until the change was completed .
和 会 继续 直到 这 改变 曾是 完全的 .

并将持续进行直至变更完成。

['beri] [keɪm] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] - ['fʊtɪd] [geɪt][ʌv; əv][wʌn] ['werɪŋ]
Berry came in , walking quite steadily with the flat - footed gait of one wearing
浆果 来了 在 , 步行 相当 稳步 和 这 平坦的 - 有脚的 步态 的 一 穿着
[mæg'netɪk] [ʃuː] - [pleɪts] .
magnetic shoe - plates .
磁的 鞋 - 盘子 .

贝瑞走了进来，迈着稳健的步伐，脚掌平直，就像穿着磁性鞋底的人一样。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpɪli] , [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [blɑːnd] [her] ,
He nodded sleepily , ran a hand through his tousled blond hair ,
他 点头 昏昏欲睡地 , 跑 一个 手 通过 他的 蓬乱的 金发 头发 ,

他睡意朦胧地点了点头，用手捋了捋蓬乱的金发。

[ænd; ənd] [stræpt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] ['teɪbl] .
and strapped his slight frame into the seat at the computing table .
和 绑带 他的 轻微 框架 进入 这 座位 在 这 计算 桌子 .

他把自己瘦弱的身躯固定在电脑桌前的座椅上。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] , " [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] .
" I can tell you right now , " he said glumly , " it's going to be rough .
" 我 能 告诉 你 正确的 现在 , " 他 说 闷闷不乐地 , " 它是 去 到 是 粗糙的 .

“我现在就可以告诉你，”他沮丧地说，“情况会很艰难。”

[æt; ət][θriː][dʒiː][tɑːps] , ['itl] [teɪk] [faɪv]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['sev(ə)n]['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði]['veri]
At **3** **G** **tops** **,** **it'll** **take** **five** **elements** **and** **seven** **hours** **,** **at** **the** **very**
在 3 G 最高额 , 它将 拿 五 元素 和 七 小时 , 在 这 非常
[liːst] .
least **.**
至少 .

最高重力加速度为 3G，至少需要五个步骤和七个小时。

[wiː; wi][wəʊnt][get] [wɪ'ðɪn] - [pər'sent][ʌv; əv]['ɑːptɪməm] .
We **won't** **get** **within** **50** **percent** **of** **optimum** **.**
我们 惯于 得到 之内 - 百分比 的 最佳 .

我们达不到最佳值的50%。

" ['ɑːrtʃər] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
" **Archer** **read** **between** **the** **lines** **.**
" 射手 读 之间 这 线条 .

阿彻读懂了言外之意。

['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['pesɪmɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['spesɪfaɪd]['sev(ə)n]['aʊərz] ,
Berry **was** **a** **confirmed** **pessimist** **,** **and** **if** **he** **specified** **seven** **hours** **,**
浆果 曾是 一个 确认的 悲观主义者 , 和 如果 他 指定的 七 小时 ,

贝瑞是个不折不扣的悲观主义者，如果他说要七个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [les] .
it **meant** **there** **was** **a** **fair** **chance** **of** **overtaking** **the** **other** **ship** **in** **less** **.**
它 意思是 那里 曾是 一个 公平的 机会 的 超车 这 其他 船 在 较少的 .

这意味着有很大可能在更短的时间内超越另一艘船。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] " [daʊn] ,
On **the** **trip** **"** **down** **,**
在 这 旅行 " 向下 ,

在"下山"的旅途中，

" [wɪl] ['ɑːrtʃər] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['roʊlər] - ['koʊstər] [ɪ'fekts] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" **Will** **Archer** **did** **not** **mind** **the** **roller** **-** **coaster** **effects** **nearly** **so** **much** **as** **his**
" 将要 射手 做过 不是 头脑 这 滚筒 - 杯垫 效果 几乎 所以 很多 作为 他的
['grædʒuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .
gradual **loss** **of** **orientation** **.**
逐渐地 损失 的 方向 .

"威尔·阿彻并不太在意过山车带来的刺激，他真正介意的是逐渐失去方向感。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋkrəmɛntɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [dɪ'sent] ,
It **was** **not** **his** **first** **experience** **with** **incrementing** **a** **free** **descent** **,**
它 曾是 不是 他的 第一的 经验 和 递增 一个 自由的 下降 ,

这并非他第一次尝试自由下降。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [wʌn] .
but **it** **was** **by** **all** **odds** **his** **longest** **one** **.**
但 它 曾是 经过 全部 赔率 他的 最长 一 .

但毫无疑问，这是他写的最长的一篇。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] " [ʌp] , "
In **succession** **,** **the** **planet** **was** **"** **up** **,** **"**
在 演替 , 这 行星 曾是 " 向上 , "

随后，这颗星球"升空"了。

" [daʊn] , " ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" **down** **,** **"** **sideways** **and** **all** **over** **the** **place** **.**
" 向下 , " 侧身 和 全部 超过 这 地方 .

"向下"、"向两侧"以及到处乱窜。

['oʊnli][ðə; ði] [skriːn] [rɪ'meɪnd] ['relətɪvli] [ˌʌnkən'fjuːzd] .

Only	**the**	**screen**	**remained**	**relatively**	**unconfused**	**.**
仅有的	这	屏幕	剩余	相对地	不困惑	.

只有屏幕显示相对正常。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['plænɪt] - [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːrgənɪzəm][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [mætʃ] [ɪts][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .

Certainly	**no**	**planet**	**-**	**evolved**	**organism**	**could**	**hope**	**to**	**match**	**its**	**gyroscopic**	**single**	**-**	**mindedness**	**.**
当然	不	行星	-	进化	生物	可以	希望	到	匹配	它是	陀螺仪	单身的	-	心智	.

当然，没有任何一种行星进化而来的生物能够匹敌它那陀螺仪般的专注力。

[sʌm; səm][sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði]['plænəts][prə'dʒekʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd]['vɜːrtʃuəli][ðə; ði] [hoʊl] [skriːn] .

Some	**six**	**hours**	**later**	**,**	**the**	**planet's**	**projection**	**occupied**	**virtually**	**the**	**whole**	**screen**	**.**
一些	六	小时	之后	,	这	行星的	投影	占领	几乎	这	所有的	屏幕	.

大约六个小时后，这颗行星的投影几乎占据了整个屏幕。

[ðə; ði][loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər] [rɪŋ] , [naʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər]['kɑːntræst] , [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,

The	**locator**	**ring**	**,**	**now**	**in**	**shadow**	**for**	**contrast**	**,**	**picked**	**out**	**the**	**other**	**ship**	**,**
这	定位器	戒指	,	现在	在	阴影	为了	对比	,	挑选	出去	这	其他	船	,

为了形成对比，定位环现在处于阴影中，它发现了另一艘飞船。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [spek] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːnz] ['sentər] .

which	**presently**	**became**	**visible**	**as**	**a**	**black**	**speck**	**somewhat**	**above**	**the**	**screen's**	**center**	**.**
哪个	目前	成为	可见的	作为	一个	黑色的	斑点	有些	多于	这	屏幕的	中心	.

现在它变成了一个位于屏幕中心上方不远处的黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɪp] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] - [mæn][kə'pæsəti] .

It	**grew**	**,**	**and**	**became**	**recognizable**	**as**	**a**	**small**	**ship**	**of**	**not**	**more**	**than**	**six**	**-**	**man**	**capacity**	**.**
它	生长	,	和	成为	可识别的	作为	一个	小的	船	的	不是	更多的	比	六	-	男人	容量	.

它逐渐发展壮大，最终成为一艘载客量不超过六人的小船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] ,

There	**was**	**now**	**little**	**question**	**of**	**its**	**being**	**out**	**of**	**control**	**—**	**it**	**was**	**dropping**	**toward**	**the**	**planet**	**at**	**an**	**odd**	**angle**	**,**
那里	曾是	现在	小的	问题	的	它是	存在	出去	的	控制	—	它	曾是	下降	朝向	这	行星	在	一个	奇怪的	角度	,

现在几乎可以肯定它已经失控了——它正以一个奇怪的角度向行星坠落。

[ænd; ənd][ɪts] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [ded] .

and	**its**	**jets**	**were**	**dead**	**.**
和	它是喷气式飞机		是	死的	.

它的喷气式飞机都失灵了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θrʌst] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəts] ['ætməsfɪr] .

The	**question**	**was**	**whether**	**there**	**would**	**be**	**sufficient**	**thrust**	**available**	**to**	**divert**	**it**	**from**	**the**	**planet's**	**atmosphere**	**.**
这	问题	曾是	无论	那里	会	是	充足的	推力	可用的	到	转移	它	从	这	行星的	气氛	.

问题是，是否有足够的推力将其从行星大气层中偏转出来。

[ən'les] ['paʊər] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] , ['ɑːrtʃər] [sər'maɪzd] ,
Unless **power** **were** **applied** **within** **the** **next** **hour** **,** **Archer** **surmised** **,**
除非 力量 是 应用 之内 这 下一个 小时 , 射手 推测 ,

阿彻推测，除非在接下来的一个小时内恢复供电，

[noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
no **reasonable** **amount** **of** **acceleration** **would** **do** **the** **trick** **.**
不 合理的 数量 的 加速度 会 做 这 诡计 .

任何合理的加速都无法解决问题。

['ɑːrtʃər] [grɪnd] .
Archer **grinned** **.**
射手 咧嘴一笑 .

阿彻咧嘴一笑。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .
The **same** **thing** **applied** **to** **this** **ship** **.**
这 相同的 事物 应用 到 这 船 .

同样的道理也适用于这艘船。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [dˈʒetɪsnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
How **would** **the** **scientists** **react** **to** **the** **choice** **of** **jettisoning** **some** **of** **their**
如何 会 这 科学家 反应 到 这 选择 的 抛弃 一些 的 他们的
['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ɔːr] ['bɝːdənɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [freɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
heavy **equipment** **and** **specimens** **or** **burdening** **their** **own** **frames** **with** **artificial**
重的 设备 和 标本 或者 负担 他们的 自己的 框架 和 人造的
[ˌævərdə'pɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blæk] - [aʊt] ?
avoirdupois **to** **the** **point** **of** **black** **-** **out** **?**
常衡制 到 这 观点 的 黑色的 - 出去 ?

如果科学家们面临这样的选择：抛弃一些沉重的设备和标本，或者让自己的身体背负沉重的人造重量直至昏厥，他们会作何反应？

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [vi'lɔsitiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ]
The **final** **jockeying** **to** **match** **velocities** **was** **a** **delicate** **and** **nerve** **-** **wracking**
这 最终的 骑师 到 匹配 速度 曾是 一个 精美的 和 神经 - 撕裂
[tæsk] ,
task **,**
任务 ,

最后争夺速度的较量是一项微妙而又令人紧张的任务。

[sɪns] [ˌoʊvər'ʃuːtɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .
since **overshooting** **even** **once** **would** **have** **meant** **considerable** **loss** **of** **time** **.**
自从 过度射击 甚至 一次 会 有 意思是 大量 损失 的 时间 .

因为哪怕一次超前都会造成相当大的时间损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [ʃɪp] [ænd; ənd]
There **was** **a** **tense** **moment** **as** **they** **slid** **abreast** **of** **the** **smaller** **ship** **and**
那里 曾是 一个 紧张 片刻 作为 他们 滑行 并排 的 这 较小的 船 和
['ɑːrtʃər] [ə'plaɪd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] .
Archer **applied** **the** **last** **few** **pounds** **of** **thrust** **.**
射手 应用 这 最后的 很少 磅 的 推力 .

当他们滑到小船旁边时，气氛变得紧张起来，阿彻施加了最后几磅的推力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['floʊtɪd] ['relətɪvli] ['moʊʃnləs] ,
It **was** **precisely** **enough** **,** **and** **the** **two** **ships** **floated** **relatively** **motionless** **,**
它 曾是 恰恰 足够的 , 和 这 二 船舶 漂浮 相对地 静止不动 ,
[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'skjuː] .
though **somewhat** **askew** **.**
尽管 有些 歪斜 .

这就足够了，两艘船虽然有些歪斜，但相对静止地漂浮着。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʃɪp] [ʃoʊd] [noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,

The	smaller	ship	showed	no	external	signs	of	damage	,
这	较小的	船	显示	不	外部的	标志	的	损害	,

较小的船只没有显示出外部损坏迹象。

[jet] [noʊ] [laɪt] [ʃoʊd] [θru:] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['pɔ:tˌhəʊlz] .

yet	no	light	showed	through	any	of	the	visible	portholes	.
然而	不	光	显示	通过	任何	的	这	可见的	舷窗	.

然而，所有可见的舷窗都没有透出光线。

[æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [rɑ:d] , ['blækli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] ['plænɪt] ,

An	extending	rod	,	blackly	silhouetted	against	the	looming	planet	,
一个	扩展	杆	,	黑	剪影	反对	这	迫在眉睫	行星	,

一根延伸的杆子，在巨大的行星映衬下呈现出黑色的轮廓。

[stretʃt] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ʃɪps] [hʌl] .

stretched	slowly	across	the	field	and	touched	the	smaller	ship's	hull	.
拉伸	缓慢地	穿过	这	场地	和	感动	这	较小的	船的	船体	.

缓缓地横跨田野，触碰到了较小船只的船体。

[ə'nʌðər] [mu:vd] [aʊt] , ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,

Another	moved	out	,	farther	away	,	and	then	a	third	,
其他	已搬	出去	,	更远	离开	,	和	然后	一个	第三	,

另一个搬走了，离得更远了，然后是第三个。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [mæg'netɪkli] ['klɪŋɪŋ] ['traɪpɑ:d] [wɪtʃ] [lɔkt] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [tə'geðər] .

forming	a	magnetically	clinging	tripod	which	locked	the	two	ships	together	.
成型	一个	磁性	依恋	三脚架	哪个	已锁定	这	二	船舶	一起	.

形成一个磁力吸附的三脚架，将两艘船牢牢地固定在一起。

[ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [flæʃt] [ɑ:n] ['ɑ:rtʃɜ-z] [left] .

The	buzzer	sounded	intermittently	and	a	blue	light	flashed	on	Archer's	left	.
这	蜂鸣器	听起来	间歇性地	和	一个	蓝色的	光	闪光灯	在	弓箭手的	左边	.

蜂鸣器断断续续地响起，阿彻左侧闪过一道蓝光。

[hi:; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [ki:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['roʊgənz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪdioʊ] [pleɪt] .

He	flipped	a	key	,	and	Captain	Rogan's	face	appeared	on	the	video	plate	.
他	翻转	一个	钥匙	,	和	队长	罗根的	脸	出现	在	这	视频	盘子	.

他拨动了一个键，罗根船长的脸出现在了视频屏幕上。

" [wɪl] , [get]['ɪntu:][jʊr; jər][su:t][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] .

"	Will	,	get	into	your	suit	and	come	to	the	lock	.
"	将要	,	得到	进入	你的	套装	和	来	到	这	锁	.

“威尔，穿上你的西装，到锁那里来。”

['beri] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Berry	will	take	the	controls	.
浆果	将要	拿	这	控制	.

贝瑞将接管控制权。

[jʊə(r)] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['stoʊkli] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

You're	to	go	over	with	Stokely	and	see	what	can	be	done	.
你是	到	去	超过	和	斯托克利	和	看	什么	能	是	完毕	.

你要和斯托克利一起过去，看看能做些什么。

[ænd; ənd] — ['betər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [gʌn] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

And	—	better	bring	your	gun	,	just	in	case	.
和	—	更好的	带来	你的	枪	,	只是	在	案件	.

最好带上枪，以防万一。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃər] ,

"	It	was	a	notion	that	had	already	occurred	to	Archer	,
"	它	曾是	一个	概念	那	有	已经	发生	到	射手	,

“阿彻之前就想到过这一点。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [waɪl] ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃər] - [su:t] .

and	he	toyed	with	it	further	while	donning	his	pressure	-	suit	.
和	他	玩弄	和	它	更远	尽管	穿戴	他的	压力	-	套装	.

他一边穿上压力服，一边继续摆弄着它。

['pi:p(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ][bər'zɜ:rk][ɪn] [speɪs] — [ɪts] ['ɔ:səm] [ɪ'mensəti] [ə'fekts; 'æfˌekts][sʌm; səm]

People	occasionally	go	berserk	in	space	—	its	awesome	immensity	affects	some
人们	偶尔	去	狂暴	在	空间	—	它是	惊人的	浩瀚无垠	影响	一些

[maɪndz] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

minds	that	way	—	and	a	few	had	been	fairly	successful	in	liquidating	their
思想	那	方式	—	和	一个	很少	有	到过	相当	成功的	在	清算	他们的

['fɛloʊz] ['hoʊlseɪl] .

fellows	wholesale	.
伙伴们	批发的	.

太空中的人们偶尔会发狂——太空的浩瀚无垠会对某些人的心智产生这样的影响——其中一些人甚至相当成功地将他们的同伴全部消灭了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] ,

Among	those	ships	which	had	simply	disappeared	forever	into	the	void	,
之中	那些	船舶	哪个	有	简单地	消失	永远	进入	这	空白	,

在那些彻底消失在茫茫宇宙中的飞船中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

there	were	probably	a	few	such	cases	.
那里	是	大概	一个	很少	这样的	案例	.

可能确实存在一些这样的案例。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	it	was	entirely	possible	that	there	might	be	one	living	occupant	of	the
是的	,	它	曾是	完全	可能的	那	那里	可能	是	一	活的	居住者	的	这

['ʌðər] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['mædmən] .

other	ship	—	a	madman	.
其他	船	—	一个	狂人	.

是的，另一艘船上完全有可能还有一名幸存者——一个疯子。

['stoʊkli] , [ðə; ði]['bɜ:rli] , [pɪŋk] - ['herd] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər] [speɪs] , [ɪk'sept]

Stokely	,	the	burly	,	pink	-	haired	chief	engineer	,	was	dressed	for	space	,	except
斯托克利	,	这	魁梧的	,	粉色的	-	头发	首席	工程师	,	曾是	穿着	为了	空间	,	除了

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] - [gloʊb] ,

for	his	head	-	globe	,
为了	他的	头	-	地球	,

身材魁梧、一头粉色头发的总工程师斯托克利，除了头上的球形头盔外，一身太空服。

[wen] ['ɑ:rtʃər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] .

when	Archer	arrived	at	the	lock	.
什么时候	射手	到达的	在	这	锁	.

当阿彻到达船闸时。

[soʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] : ['evənz] , [ə; eɪ][sɔ:ft] - ['spoʊkən] , [ʃɑ:rp] - [feɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	were	two	others	:	Evans	,	a	soft	-	spoken	,	sharp	-	faced	member	of	the
所以	是	二	其他的	:	埃文斯	,	一个	柔软的	-	说	,	锋利的	-	面对	成员	的	这

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

另外还有两人：埃文斯，一位说话轻声细语、表情锐利的船员；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [wɪl] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	a	tall	and	graying	individual	whom	Will	recognized	as	Dr	.
和	一个	高的	和	灰白	个人	谁	将要	认可	作为	博士	.

['hjuːbə(ː)t] ['grɪmˌwʊd] ,

Hubert	Grimwood	,
休伯特	格林伍德	,

还有一位身材高大、头发花白的男士，威尔认出他是休伯特·格林伍德博士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd] .

one	of	the	more	eminent	of	the	scientists	aboard	.
一	的	这	更多的	杰出	的	这	科学家	船上	.

船上最杰出的科学家之一。

[ə; eɪ]['saɪzəbl]['medɪk(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['mɪd(ə)l] .

A	sizable	medical	kit	was	slung	from	the	doctor's	middle	.
一个	相当大的	医疗的	成套工具	曾是	吊着	从	这	医生的	中间	.

医生腰间挂着一个相当大的医疗箱。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðæt] [waɪl] [aɪ][duː]

"	I	must	admit	,	Captain	,	"	he	was	saying	apologetically	,	"	that	while	I	do
"	我	必须	承认	,	队长	,	"	他	曾是	说	带着歉意地	,	"	那	尽管	我	做

[hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] ,

have	a	medical	degree	,
有	一个	医疗的	程度	,

"我必须承认，船长，"他歉意地说，"虽然我的确拥有医学学位，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['præktɪst] [ɪk'sept] — [ɑː] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

I	have	never	practised	except	—	ah	—	incidentally	.
我	有	绝不	已实践	除了	—	啊	—	顺便	.

除了——啊——顺便提一下，我从来没有练习过。

" ['kæptɪn] ['roʊgən] [ʃ'rʌgd] .

"	Captain	Rogan	shrugged	.
"	队长	罗根	耸了耸肩	.

罗根上尉耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l]['dɑːktər] [ə'bɔːrd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	There's	no	other	medical	doctor	aboard	,	as	I	told	you	.
"	有	不	其他	医疗的	医生	船上	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前告诉你的，船上没有其他医生。

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][jʊr; jər][best] .

All	you	can	do	is	your	best	.
全部	你	能	做	是	你的	最好的	.

你只能尽力而为。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

"	The	captain	took	up	his	position	at	the	observation	port	next	to	the	lock	.
"	这	队长	采取	向上	他的	位置	在	这	观察	港口	下一个	到	这	锁	.

船长在船闸旁的观察口就位。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Are	you	ready	,	gentlemen	?
"	是	你	准备好	,	先生们	?

先生们，你们准备好了吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːrtʃər] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['hedset] ,

"	With	the	others	,	Archer	slipped	on	his	radio	headset	,
"	和	这	其他的	,	射手	滑倒了	在	他的	收音机	耳机	,

"和其他人一样，阿彻戴上了无线电耳机，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] - [gloʊb] [ɪn] [ɪts] ['rʌbər] ['gæskɪt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] [fɔ:r] [klæmps] [ðæt] [held]
placed **his** **head** **-** **globe** **in** **its** **rubber** **gasket** **and** **tightened** **the** **four** **clamps** **that** **held**
放置 他的 头 - 地球 在 它是 橡皮 垫片 和 收紧 这 四 夹具 那 握住
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他将头罩放入橡胶垫圈中，并拧紧了固定头罩的四个夹子。

[hi:; hi] [krækt] [ðə; ði] [kəm'prest] - [er] [vælv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [su:t] ['dʒentli] ,
He **cracked** **the** **compressed** **-** **air** **valve** **just** **enough** **to** **inflate** **the** **suit** **gently** **,**
他 裂纹 这 压缩 - 空气 阀门 只是 足够的 到 膨胀 这 套装 轻轻地 ,

他轻轻打开压缩空气阀，让宇航服缓缓充气。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] ['ju:nɪt] .
and **turned** **on** **the** **regulator** **unit** **.**
和 转向 在 这 监管机构 单元 .

然后打开了调节器。

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['roʊgən] , ['slaɪtli] [blɜ:rd] [ɪn]
As **he** **stepped** **into** **the** **airlock** **,** **the** **voice** **of** **Captain** **Rogan** **,** **slightly** **blurred** **in**
作为 他 步 进入 这 气闸 , 这 嗓音 的 队长 罗根 , 轻微地 模糊 在
[trænz'mɪʃ(ə)n] ,
transmission **,**
传播 ,

当他踏入气闸时，罗根船长的声音从电话那头传来，声音在传输过程中略显模糊。

['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :
sounded **in** **his** **ears** **:**
听起来 在 他的 耳朵 :

在他耳边响起：

" ['stoʊkli] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:rmd] , [wɪl] ['entər] [fɜ:rst] .
" **Stokely** **and** **Archer** **,** **being** **armed** **,** **will** **enter** **first** **.**
" 斯托克利 和 射手 , 存在 武装 , 将要 进入 第一的 .

“斯托克利和阿彻携带武器，将率先进入。”

['stoʊkli] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] , [ɪf] ['eɪb(ə)l] — ['ʌðərwaɪz] ['ɑ:rtʃər] , ['evənz] , ['grɪmˌwʊd] , [ɪn] [ðæt]
Stokely **will** **report** **progress** **,** **if** **able** **—** **otherwise** **Archer** **,** **Evans** **,** **Grimwood** **,** **in** **that**
斯托克利 将要 报告 进步 , 如果 有能力的 — 否则 射手 , 埃文斯 , 格林伍德 , 在 那
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

如果可以，Stokely 将汇报进展情况；否则，Archer、Evans 和 Grimwood 将按此顺序汇报。

[pli:z] [ək'nɑ:lɪdʒ] .
Please **acknowledge** **.**
请 承认 .

请确认。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [spoʊk] [ðer; ðər] " [jes] , ['sɜ˞:rz] , " [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [neɪmd] ,
" **The** **four** **men** **in** **the** **lock** **spoke** **their** **"** **Yes** **,** **sirs** **,** **"** **in** **the** **order** **named** **,**
" 这 四 男人 在 这 锁 辐 他们的 " 是的 , 先生们 , " 在 这 命令 命名 ,

“锁里的四个人按照指定的顺序回答‘是的，先生们’，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd] , [hu:z] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] [ɪm'fætɪk] .
including **Dr** **.** **Grimwood** **,** **whose** **response** **was** **nervously** **emphatic** **.**
包括 博士 . 格林伍德 , 谁 回复 曾是 紧张地 强调 .

其中包括格林伍德博士，他的回应既紧张又坚定。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [æk'tɪvəti] ['dʊrɪŋ] [dɪgrævəteɪʃən] ,
He **was** **plainly** **unaccustomed** **to** **activity** **during** **degravitation** **,**
他 曾是 显然 不习惯 到 活动 期间 去重力 ,

他显然不习惯在失重状态下进行活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊni] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]

but	the	set	of	his	bony	countenance	showed	his	determination	to	go
但	这	放	的	他的	骨质	面容	显示	他的	决心	到	去

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

through	with	it	.
通过	和	它	.

但他骨瘦如柴的脸上却显露出他决心完成这件事的决心。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] [felt][hɪz; ɪz][suːt] ['stɪfnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪdʒ] [drɑːpt] [tɔːrd] ['zɪroʊ] ,

Will	Archer	felt	his	suit	stiffening	as	the	gauge	dropped	toward	zero	,
将要	射手	毛毡	他的	套装	刚度	作为	这	测量	掉落	朝向	零	,

随着指针逐渐趋近于零，威尔·阿彻感到自己的西装变得僵硬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][test][ðə; ði][bɔːl][dʒɔɪnts] .

and	he	moved	his	arms	and	legs	a	little	to	test	the	ball	joints	.
和	他	已搬	他的	武器	和	腿	一个	小的	到	测试	这	球	关节	.

他稍微活动了一下胳膊和腿，测试了一下球形关节。

[ðeɪ] [muːvd] ['friːli] ,

They	moved	freely	,
他们	已搬	自由	,

他们行动自由，

['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] ['pɪvətɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] [rɪ'gɑːrdləs]

being	precisely	pivoted	so	that	the	volume	of	the	suit	remained	constant	regardless
存在	恰恰	枢轴	所以	那	这	体积	的	这	套装	剩余	持续的	不管

[ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	position	.
的	位置	.

通过精确的枢轴设计，使西装的体积无论位置如何都保持不变。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['stoʊkli] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] .

A	moment	later	,	Stokely	pulled	open	the	outer	hatch	.
一个	片刻	之后	,	斯托克利	拉	打开	这	外	孵化	.

片刻之后，斯托克利拉开了外面的舱门。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt][rɑːdz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [nɪr] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

One	of	the	contact	rods	projected	from	its	sheath	near	the	hatch	to	a
一	的	这	接触	杆	预计	从	它是	鞘	靠近	这	孵化	到	一个

[pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] [lɑːk] .

point	within	reach	of	the	other	ship's	lock	.
观点	之内	抵达	的	这	其他	船的	锁	.

其中一根接触杆从舱口附近的护套伸出，到达另一艘船船闸能够触及的点。

['stoʊkli] [set] [aʊt] ['kerfəli] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Stokely	set	out	carefully	,	hand	over	hand	,	and	Archer	followed	him	,
斯托克利	放	出去	小心	,	手	超过	手	,	和	射手	随后	他	,

斯托克利小心翼翼地手挽着手出发了，阿彻跟在他后面。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][rɑːd]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][ɪn][tɜːrn] .

gripping	the	rod	firmly	with	each	hand	in	turn	.
扣人心弦	这	杆	牢牢	和	每个	手	在	转动	.

双手轮流牢牢握住鱼竿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][goʊ] ['drɪftɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] ['noʊwer] .

This	was	no	time	to	make	a	slip	and	go	drifting	off	into	nowhere	.
这	曾是	不	时间	到	制作	一个	滑	和	去	漂流	离开	进入	无处	.

现在可不是犯错、迷失方向的时候。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][æn; ən]

The	pistol	at	his	side	would	provide	a	means	of	getting	back	,	but	an
这	手枪	在	他的	边	会	提供	一个	方法	的	获得	后退	,	但	一个

['ɔ:kwərd] [wʌn] ,

awkward	one	,
尴尬的	一	,

他腰间的手枪可以让他有机会撤退，但方式很别扭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌnz] ['sentər][ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['ækjərətli] ,

because	one's	center	of	gravity	was	difficult	to	judge	accurately	,
因为	一个人的	中心	的	重力	曾是	难的	到	法官	准确	,

因为一个人的重心很难准确判断，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kloʊsli] [ə'laɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	the	shot	were	not	closely	aligned	to	it	,
和	如果	这	射击	是	不是	密切	对齐	到	它	,

如果射击点与目标线没有紧密对齐，

[wʌn] [stʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] ['pɪnwi:l] .

one	stood	an	excellent	chance	of	converting	himself	into	a	human	pinwheel	.
一	站立	一个	出色的	机会	的	转换	他自己	进入	一个	人类	风车	.

一个人很有可能把自己变成一个人体风车。

['ɑ:rtʃər] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['stoʊkli] [dru:] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]

Archer	waited	near	the	hull	of	the	other	ship	until	Stokely	drew	himself	out	of
射手	等待	靠近	这	船体	的	这	其他	船	直到	斯托克利	画	他自己	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

阿彻在另一艘船的船体附近等候，直到斯托克利让开为止。

[ðen] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [rʌŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]['evənz][ænd; ənd] ['grɪmˌwʊd] .

then	,	grasping	a	nearby	rung	,	he	made	room	for	Evans	and	Grimwood	.
然后	,	抓握	一个	附近	梯子	,	他	制成	房间	为了	埃文斯	和	格林伍德	.

然后，他抓住附近的一根横杆，给埃文斯和格林伍德腾出了空间。

['stoʊkli] , [ðoʊ] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [dens] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Stokely	,	though	a	few	feet	away	,	was	in	dense	shadow	and	almost	invisible	,
斯托克利	,	尽管	一个	很少	脚	离开	,	曾是	在	稠密	阴影	和	几乎	无形的	,

斯托克利虽然离他只有几英尺远，却身处浓密的阴影中，几乎看不见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

but	his	flashlight	made	a	shifting	oval	of	light	on	what	appeared	to	be
但	他的	手电筒	制成	一个	转变	椭圆形	的	光	在	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] - ,

a	pane	of	vitreon	,
一个	窗格	的	-	,

但他的手电筒光束在一块疑似玻璃板上投射出一个不断移动的椭圆形光斑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] ['stedəli] :

and	he	spoke	steadily	:
和	他	辐	稳步	:

他语气平稳地说：

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] .

"	I'm	looking	through	the	porthole	,	but	I	can't	see	much	.
"	我是	寻找	通过	这	舷窗	,	但	我	不能	看	很多	.

“我正透过舷窗往外看，但什么也看不见。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [laɪts] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

There	are	no	lights	aboard	ship	.
那里	是	不	灯	船上	船	.

船上没有灯。

['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][weɪst] [hɪr] ,
Nothing seems to be out of place in the waist here ,
没有什么 似乎 到 是 出去 的 地方 在 这 腰部 这里 ,

腰部看起来一切正常，没有丝毫不合身的地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][teɪl] [kəm'pɑ:tmənts] . "
but of course I can't see the nose and tail compartments . "
但 的 课程 我 不能 看 这 鼻子 和 尾巴 隔间 . "

当然，我看不到机头和机尾的舱室。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɑ:k] ? " [keɪm] ['kæptɪn] ['roʊgənz] [vɔɪs] .
" How about the lock ? " came Captain Rogan's voice .
" 如何 关于 这 锁 ? " 来了 队长 罗根的 嗓音 .

"锁怎么样了？"罗根船长的声音传来。

" [traɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kən'troʊl] .
" Try the emergency control .
" 尝试 这 紧急情况 控制 .

"试试紧急控制。"

" ['ɑ:rtʃər] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz] ['stoʊkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" Archer could feel a slight vibration through the hull as Stokely changed his
" 射手 可以 感觉 一个 轻微 振动 通过 这 船体 作为 斯托克利 已更改 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] :
position , then spoke again :
位置 , 然后 辐 再次 :

"当斯托克利改变姿势时，阿彻感觉到船体传来一阵轻微的震动，然后他又开口说话了：

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .
" Seems to be in working order .
" 似乎 到 是 在 在职的 命令 .

"看起来运转正常。"

[ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] .
The lock is evacuating .
这 锁 是 疏散 .

船闸正在疏散人员。

[bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skwi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
But it's going to be a squeeze for the four of us . "
但 它是 去 到 是 一个 挤 为了 这 四 的 我们 . "

但我们四个人住会很挤。

" ['betər] [goʊ][ɪn] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" Better go in two at a time .
" 更好的 去 在 二 在 一个 时间 .

最好两人一组进去。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [fɜ:rst] .
You and Archer first .
你 和 射手 第一的 .

你和Archer先行。

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər]['su:ts] ['ɑpəretɪŋ] ,
And keep your suits operating ,
和 保持 你的 西装 操作 ,

保持你们的西装正常运转。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ri:dz] [ɔ:l] [raɪt] — [ðer; ðər][dʒʌst] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['fænsi] [bæk'tɪriə] ['floʊtɪŋ]

even	if	the	air	reads	all	right	—	there	just	might	be	some	fancy	bacteria	floating
甚至	如果	这	空气	阅读	全部	正确的	—	那里	只是	可能	是	一些	想要	细菌	漂浮的

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

即使空气质量检测结果正常——也可能有一些特殊的细菌在空气中漂浮。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [grɪm] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [speɪs] ['æn(ə)lz] .

"	That	was	another	grim	possibility	not	unknown	in	space	annals	.
"	那	曾是	其他	严峻	可能性	不是	未知	在	空间	志	.

“那是太空探索史上并非闻所未闻的另一种可怕可能性。”

[bæk'tɪriə] [kʊd; kəd]['mju:teɪt]['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ʌndər]['ekstrə] - ['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Bacteria	could	mutate	rapidly	and	strangely	under	extra	-	planetary	conditions	.
细菌	可以	突变	快速	和	奇怪的	在下面	额外的	-	行星	状况	.

在行星外的环境下，细菌可能会发生快速且奇特的变异。

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪʒənz] , " ['fænsi] " [wʌnz][hæd; həd] ['nɪrli] [waɪpt] [aʊt]['ɔ:rbɪt(ə)l] [lə'bɔrətəriz]

On	two	or	three	occasions	,	"	fancy	"	ones	had	nearly	wiped	out	orbital	laboratories
在	二	或者	三	场合	,	"	想要	"	一个	有	几乎	擦拭	出去	轨道	实验室

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] .

devoted	to	bacteriological	research	.
奉献	到	细菌学	研究	.

曾有两三次，“高科技”导弹几乎摧毁了专门从事细菌学研究的轨道实验室。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] ,

If	such	were	the	case	here	,
如果	这样的	是	这	案件	这里	,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

it	was	all	the	more	important	to	see	what	could	be	done	to	avoid
它	曾是	全部	这	更多的	重要的	到	看	什么	可以	是	完毕	到	避免

['teɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

tainting	the	atmosphere	of	an	inhabited	planet	.
污染	这	气氛	的	一个	有人居住的	行星	.

因此，研究如何避免污染有人居住星球的大气层就显得尤为重要。

[ɪn][ðə; ði] [er] [lɑ:k] , [ðə; ði] ['preʃər] ['bæləns] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

In	the	air	lock	,	the	pressure	balanced	quickly	with	that	of	the	interior	,
在	这	空气	锁	,	这	压力	均衡	迅速地	和	那	的	这	内部的	,

在气闸舱内，压力很快与舱内压力达到平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [i:zd] [ɑ:n][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['su:ts] .

and	the	tension	eased	on	the	fabric	of	their	suits	.
和	这	紧张	缓解	在	这	织物	的	他们的	西装	.

他们西装上的紧绷感也随之减轻了。

['stoʊkli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [hætʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [drɔ:n] .

Stokely	pushed	the	inner	hatch	open	and	they	entered	with	guns	drawn	.
斯托克利	推动	这	内	孵化	打开	和	他们	进入	和	枪支	绘制	.

斯托克利推开内舱门，他们拔出枪走了进去。

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [swept] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['kwɪkli] , [ðen] [mɔ:r] ['sloʊli] .

The	beams	of	their	flashlights	swept	the	chamber	quickly	,	then	more	slowly	.
这	光束	的	他们的	手电筒	扫荡	这	房间	迅速地	,	然后	更多的	缓慢地	.

他们的手电筒光束快速扫过房间，然后放慢速度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [bʌŋks] , ['stɔ:rɪdʒ] ['lɔkəz] , [er] - ['prɑ:sesɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

There	were	only	the	bunks	,	storage	lockers	,	air	-	processing	equipment	,
那里	是	仅有的	这	上下铺	,	贮存	储物柜	,	空气	-	加工	设备	,

里面只有床铺、储物柜和空气处理设备。

[ænd; ənd]['dʒaɪroʊ] - ['steɪbəlaɪzər]['juːnɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mɪdʃɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

and	gyro	-	stabilizer	unit	to	be	expected	amidships	of	such	a	craft	.
和	陀螺仪	-	稳定器	单元	到	是	预期的	船体中部	的	这样的	一个	工艺	.

预计此类飞行器的船体中部将配备陀螺稳定器装置。

['stoʊkli] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]

Stokely	placed	a	hand	on	the	stabilizer	housing	for	a	moment	,	then
斯托克利	放置	一个	手	在	这	稳定器	住房	为了	一个	片刻	,	然后

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

斯托克利将手放在稳定器外壳上片刻，然后点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

They	had	already	judged	from	the	ship's	behavior	that	it	must	be
他们	有	已经	评判	从	这	船的	行为	那	它	必须	是

['fʌŋkʃnɪŋ] .

functioning	.
功能	.

他们根据船只的运行情况已经判断出它一定运行正常。

" ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['stoʊkli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Nothing	out	of	the	way	here	,	"	reported	Stokely	in	a	low	voice	.
"	没有什么	出去	的	这	方式	这里	,	"	据报道	斯托克利	在	一个	低的	嗓音	.

“这里没什么特别的，”斯托克利低声报告道。

" [steɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [fɜːrst] , " ['kæptɪn] ['roʊgən] ['ɔːrdərd] .

"	Stay	together	,	and	look	at	the	control	room	first	,	"	Captain	Rogan	ordered	.
"	停留	一起	,	和	看	在	这	控制	房间	第一的	,	"	队长	罗根	订购	.

“大家待在一起，先去控制室看看，”罗根上尉命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['sentrəl] [lɪft][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz] ,

There	was	,	of	course	,	no	central	lift	in	a	ship	this	size	,
那里	曾是	,	的	课程	,	不	中央	举起	在	一个	船	这	尺寸	,

当然，这么大的船不可能有中央电梯。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['næroʊ] ['lædərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .

but	merely	narrow	ladders	between	the	compartments	.
但	仅仅	狭窄的	梯子	之间	这	隔间	.

但隔间之间只有狭窄的梯子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti][ɔːr][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

These	were	necessary	only	under	the	pull	of	gravity	or	acceleration	,	and	under
这些	是	必要的	仅有的	在下面	这	拉	的	重力	或者	加速度	,	和	在下面

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	present	circumstances	,
这	展示	情况	,

这些只有在重力或加速度的作用下，以及在目前情况下，才是必要的。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

to	be	avoided	.
到	是	避免	.

应避免。

['stoʊkli] [led][ðə; ði] [wei] " [ʌp] " [ðə; ði] ['ɪnər] [hʌl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] " [ˌoʊvər'hed] ,

Stokely	led	the	way	"	up	"	the	inner	hull	and	across	the	"	overhead	,
斯托克利	引领	这	方式	"	向上	"	这	内	船体	和	穿过	这	"	开销	,

斯托克利带头沿着内壳向上走，穿过“上方”，

" ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mægnə,taɪz] [buːts] [æz; əz]['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	placing	his	magnetized	boots	as	softly	as	possible	.
"	放置	他的	磁化	靴子	作为	轻轻	作为	可能的	.

他尽可能轻柔地将磁性靴子放在靴子上。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r][kəm'pɑ:rtmənt] [hætʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

The	inter	compartment	hatch	,	about	three	feet	in	diameter	,	was	wide	open	.
这	间	隔间	孵化	,	关于	三	脚	在	直径	,	曾是	宽的	打开	.

直径约三英尺的舱口大开着。

['stoʊkli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ɑ:rtʃɝz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fæn,laɪk]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz] .

Stokely	pointed	at	Archer's	flashlight	and	made	a	fanlike	motion	with	his	hands	.
斯托克利	尖	在	弓箭手的	手电筒	和	制成	一个	粉丝	运动	和	他的	双手	.

斯托克利指着阿切尔的手电筒，双手做了个扇形动作。

['ɑ:rtʃər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] , [fʊl] [flʌd] ,

Archer	nodded	,	reached	out	and	aimed	the	light	through	the	hole	,	full	flood	,
射手	点头	,	达到	出去	和	旨在	这	光	通过	这	洞	,	满的	洪水	,

阿彻点点头，伸手将手电筒的光束透过小孔照射进去，灯光全开。

[waɪl] ['stoʊkli] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [gʌn][ɪn][hænd] .

while	Stokely	peered	through	the	other	side	,	gun	in	hand	.
尽管	斯托克利	窥视	通过	这	其他	边	,	枪	在	手	.

斯托克利则从另一边向外张望，手里拿着枪。

[ðə; ði]['strætədʒəm][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — ['eniwʌn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [hɪt] ['ɑ:rtʃɝz] [ɑ:rm] ,

The	stratagem	was	simple	—	anyone	firing	at	the	light	might	hit	Archer's	arm	,
这	策略	曾是	简单的	—	任何人	射击	在	这	光	可能	打	弓箭手的	手臂	,

策略很简单——任何向灯光射击的人都可能击中阿彻的手臂。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][nɑ:t] - [les] [ɪk'spendəbl] [hed] .

but	probably	not	Stokely's	less	expendable	head	.
但	大概	不是	-	较少的	消耗品	头	.

但斯托克利的脑袋可能就没那么容易被牺牲了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['æftər][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , ['ɑ:rtʃər] [mu:vd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] ['sloʊli] ,

After	a	tense	moment	,	Archer	moved	the	light	about	slowly	,
后	一个	紧张	片刻	,	射手	已搬	这	光	关于	缓慢地	,

一阵紧张的沉默后，阿彻缓缓地移动了灯光。

[ðen] ['stoʊkli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

then	Stokely	turned	his	own	over	the	edge	.
然后	斯托克利	转向	他的	自己的	超过	这	边缘	.

然后斯托克利也把自己推下了悬崖。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men][ɪn][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	There	are	two	men	in	there	,	"	he	said	slowly	.
"	那里	是	二	男人	在	那里	,	"	他	说	缓慢地	.

“里面有两个人，”他缓缓说道。

" [bəuθ] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Both	dead	,	I	think	.
"	两个都	死的	,	我	思考	.

“我想他们都死了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [kɔːrps] [ˈfloʊtɪd] [nɑːt]

"	There	was	no	doubt	at	all	about	one	of	them	,	whose	corpse	floated	not
"	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	关于	一	的	他们	,	谁	尸体	漂浮	不是

[sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] ,

six	feet	away	,
六	脚	离开	,

“毫无疑问，其中一人就是凶手，他的尸体漂浮在不到六英尺远的地方。”

[taɪd][baɪ][wʌn] [rɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnduɪt] .

tied	by	one	wrist	to	a	conduit	.
系	经过	一	手腕	到	一个	导管	.

一只手腕被绑在导管上。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gaʊdʒd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈkloʊzər][ɪnˈspekʃ(ə)n]

Part	of	the	face	seemed	to	have	been	gouged	out	,	and	closer	inspection
部分	的	这	脸	似乎	到	有	到过	被挖空	出去	,	和	更近	检查

[ʃoʊd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

showed	the	explanation	:
显示	这	解释	:

脸部的一部分似乎被挖掉了，仔细检查后发现了原因:

[ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtemp(ə)l] .

a	sizable	bullet	-	hole	in	the	opposite	temple	.
一个	相当大的	子弹	-	洞	在	这	对面的	寺庙	.

对面太阳穴上有一个相当大的弹孔。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] ,

Whether	or	not	the	other	was	dead	,	he	was	certainly	not	conscious	,
无论	或者	不是	这	其他	曾是	死的	,	他	曾是	当然	不是	有意识的	,

无论对方是否死亡，他当时肯定已经失去意识。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [tʃer] .

despite	his	normal	sitting	posture	in	the	control	chair	.
尽管	他的	普通的	坐着	姿势	在	这	控制	椅子	.

尽管他坐在控制椅上的姿势很正常。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈenihaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪfti] [belt]

That	was	to	be	expected	anyhow	,	in	a	free	fall	with	the	safety	belt
那	曾是	到	是	预期的	无论如何	,	在	一个	自由的	落下	和	这	安全	腰带

[ˈfɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

即便系着安全带，自由落体时出现这种情况也是意料之中的。

[hɪz; ɪz][skwɑːt] [freɪm] [wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [hɪz; ɪz][smɔːl] [blæk] [aɪz] [stɛərd][ˈblaɪndli] ,

His	squat	frame	was	stripped	to	the	waist	,	his	small	black	eyes	stared	blindly	,
他的	蹲	框架	曾是	脱衣舞	到	这	腰部	,	他的	小的	黑色的	眼睛	凝视	盲目地	,

他矮胖的身躯赤裸着上身，黑色的小眼睛空洞地望着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈʃeɪvn] [dʒɔː][wʌz; wəz] [klentʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌgli] [grɪn] .

and	his	unshaven	jaw	was	clenched	in	an	ugly	grin	.
和	他的	未刮胡子	颚	曾是	紧握	在	一个	丑陋的	咧嘴笑	.

他那没刮胡子的下巴咧开，露出一个丑陋的笑容。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈluːsli] [held][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn]

His	right	hand	loosely	held	a	hypodermic	syringe	,	and	a	pistol	was	stuck	in
他的	正确的	手	松散地	握住	一个	皮下注射	注射器	,	和	一个	手枪	曾是	卡住	在

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他的右手松松地握着一支注射器，腰带上别着一把手枪。

['stoʊkli] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [hiː; hi] [lʊks] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .

Stokely	gave	a	brief	description	,	and	added	:	"	He	looks	dead	,	all	right	.
斯托克利	给予	一个	简短的	描述	,	和	额外	:	"	他	看起来	死的	,	全部	正确的	.

斯托克利做了简要描述，并补充道："他看起来确实死了。"

['meɪbi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ænti] - ['tetnəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

Maybe	he	tried	to	give	himself	an	anti	-	tetanus	injection	,	but	was	too	late	.	"
或许	他	尝试	到	给	他自己	一个	反对	-	破伤风	注射	,	但	曾是	也	晚的	.	"

也许他试图给自己注射破伤风抗疫苗，但为时已晚。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [wɪl] [pliːz] [goʊ] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] ['kæptɪn] ['roʊgən] .

"	Dr	.	Grimwood	will	please	go	in	immediately	,	"	said	Captain	Rogan	.
"	博士	.	格林伍德	将要	请	去	在	立即地	,	"	说	队长	罗根	.

"请格林伍德医生立即进去，"罗根队长说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['stoʊkli] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	In	the	meantime	,	Stokely	and	Archer	will	look	at	the	tail	compartment	.
"	在	这	与此同时	,	斯托克利	和	射手	将要	看	在	这	尾巴	隔间	.

"与此同时，斯托克利和阿彻将检查尾舱。

" [ðə; ði] [teɪl] , [ɔːr] ['endʒɪn] , [kəm'pɑːrtmənt] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

"	The	tail	,	or	engine	,	compartment	contained	nothing	of	abnormal	interest	,	as	it	turned	out	.
"	这	尾巴	,	或者	引擎	,	隔间	包含	没有什么	的	异常	兴趣	,	作为	它	转向	出去	.

结果发现，尾部或发动机舱内并没有什么异常之处。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['fjuːəl] .

The	ship	appeared	to	be	in	running	order	,	with	adequate	fuel	.
这	船	出现	到	是	在	跑步	命令	,	和	足够的	燃料	.

该船看起来运转正常，燃料充足。

[ɪts] ['paʊər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kʌt] [dɪ'lɪbərətli] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] .

Its	power	had	evidently	been	cut	deliberately	,	for	whatever	mysterious	reason	.
它是	力量	有	显然	到过	切	故意地	,	为了	任何	神秘	原因	.

它的电源显然是被人故意切断的，至于原因，则不得而知。

" ['stoʊkli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , " [sed] ['kæptɪn] ['roʊgən] .

"	Stokely	will	remain	there	,	"	said	Captain	Rogan	.
"	斯托克利	将要	保持	那里	,	"	说	队长	罗根	.

"斯托克利将继续留在那里，"罗根队长说道。

" ['ɑːrtʃər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

"	Archer	will	take	the	controls	.
"	射手	将要	拿	这	控制	.

"阿彻将接管控制权。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [rɑːdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ,

We	are	withdrawing	the	contact	rods	,	and	will	retard	our	fall	,
我们	是	撤退	这	接触	杆	,	和	将要	减速	我们的	落下	,

我们正在撤回接触杆，并将减缓下落速度。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['klɪrəns] [tuː; tə] [ə'laɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['paʊər] .

giving	you	enough	clearance	to	align	ship	and	test	the	power	.
给予	你	足够的	清除	到	对齐	船	和	测试	这	力量	.

给你足够的空间来调整船体方向并测试动力。

[ɪf] ['evriθɪŋ] ['fʌŋkʃnz] ['nɔːrməli] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['kʌmpəni] [beɪs]

If	everything	functions	normally	,	the	four	of	you	will	proceed	to	company	base
如果	一切	函数	通常情况下	,	这	四	的	你	将要	继续	到	公司	根据

[ɑːn]['fɑːriːə] .

on	Faria	.
在	法里亚	.

如果一切正常，你们四人将前往法里亚的公司基地。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [wɪl] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Dr	.	Grimwood	will	exercise	his	judgment	as	to	whether	to	remove
博士	.	格林伍德	将要	锻炼	他的	判断	作为	到	无论	到	消除

[jʊr; jər] ['preʃər] - ['suːts] .

your	pressure	-	suits	.
你的	压力	-	西装	.

格林伍德医生将根据自己的判断决定是否脱掉你的压力服。

['ɑːrtʃər] , [æz; əz]['paɪlət] , [wɪl] [teɪk] [kə'mænd] .

Archer	,	as	pilot	,	will	take	command	.
射手	,	作为	飞行员	,	将要	拿	命令	.

作为飞行员，阿彻将接管指挥权。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [ænd; ənd]['evənz][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Dr	.	Grimwood	and	Evans	had	removed	the	dead	man	from	the
"	博士	.	格林伍德	和	埃文斯	有	已移除	这	死的	男人	从	这

[kən'troʊl] [siːt] [wen] ['ɑːrtʃər] [rɪ'tɜːrnd] .

control	seat	when	Archer	returned	.
控制	座位	什么时候	射手	返回	.

“当阿彻回来时，格林伍德博士和埃文斯已经把死者从驾驶座上移开了。”

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] [fjuːər] [ænd; ənd] [les] ['speʃəlaɪzd] ,

The	controls	were	fewer	and	less	specialized	,
这	控制	是	更少	和	较少的	专门	,

对照组数量较少，且专业性较低。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telivjuːə] [pleɪt]

and	in	place	of	the	all	-	seeing	projection	screen	was	a	televiewer	plate
和	在	地方	的	这	全部	-	看到	投影	屏幕	曾是	一个	电视观众	盘子

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [s'kænəz] ,

with	fixed	scanners	,
和	固定的	扫描仪	,

而原本全景投影屏幕的位置，则换成了带有固定扫描器的电视屏幕。

[huːz] [fiːld] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlwərd] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

whose	field	was	limited	to	the	tailward	sector	of	the	heavens	.
谁	场地	曾是	有限的	到	这	向尾部	行业	的	这	天	.

其视野仅限于天体的尾部区域。

['ʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnesə'seɾəli] [də'rekt] , [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɔːrts] .

Other	observation	was	necessarily	direct	,	through	the	several	ports	.
其他	观察	曾是	一定	直接的	,	通过	这	一些	端口	.

其他观察必然是通过各个港口进行的直接观察。

[ðə; ði] ['telivjuːə] [bɪ'keɪm] ['æktɪveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][flɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðæt]

The	televiewer	became	activated	at	the	flip	of	the	switch	and	revealed	that
这	电视观众	成为	活性	在	这	翻动	的	这	转变	和	揭晓	那

['kæptɪn] ['roʊgən][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

Captain	Rogan	had	withdrawn	his	ship	to	a	safe	distance	.
队长	罗根	有	撤回	他的	船	到	一个	安全的	距离	.

电视屏幕一打开开关就启动了，显示罗根船长已将飞船撤至安全距离。

[wɪl] ['ɑ:rtʃər] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [breɪk]
Will Archer depressed a key which had the effect of applying a magnetic brake
将要 射手 郁闷 一个 钥匙 哪个 有 这 影响 的 申请 一个 磁的 制动
[ɪn][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər]['ju:nɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔpəzitli] ['roʊteɪtɪŋ] ['flaɪwi:l] ,
in the stabilizer unit to one of a pair of oppositely rotating flywheels ,
在 这 稳定器 单元 到 一 的 一个 一对 的 相反地 旋转 飞轮 ,

威尔·阿彻按下一个键，使稳定器单元中的磁力制动器对一对反向旋转的飞轮中的一个施加制动。

[ɔ:r] " - , " [hu:z] ['æksɪs][wʌz; wəz] [ə'θwɔ:t,ʃip] .
or " gyrotors , " whose axis was athwartship .
或者 " - , " 谁 轴 曾是 横切 .

或者说是"陀螺仪"，其轴线是横向的。

[æz; əz][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'mɪnɪʃt] ,
As the considerable speed of the gyrotor diminished ,
作为 这 大量 速度 的 这 - 减少 ,

随着陀螺仪高速旋转速度的降低，

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['sʌmərsɔ:lt] .
the ship began to turn with it in a slow somersault .
这 船 开始 到 转动 和 它 在 一个 慢的 空翻 .

船开始随着它缓慢地翻滚旋转。

['ɑ:rtʃər] [i:zd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'gri:z] ,
Archer eased up on the key , and after some hundred and twenty degrees ,
射手 缓解 向上 在 这 钥匙 , 和 后 一些 百 和 二十 学位 ,
[rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] .
released it .
发布 它 .

阿切尔放松了按键，大约转了一百二十度后，松开了它。

[ðə; ði] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [spi:d] [ə'gen] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][spɪn] ['naɪsli] .
The gyrotor came up to speed again , stopping the spin nicely .
这 - 来了 向上 到 速度 再次 , 停止 这 旋转 很好 .

陀螺仪再次加速，很好地停止了旋转。

['ɑ:rtʃər] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [kən'troʊl] .
Archer paused with his hand on the power control .
射手 暂停 和 他的 手 在 这 力量 控制 .

阿彻的手放在电源控制键上，停顿了一下。

" [hæŋ] [ɑ:n] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hang on , boys , " he said .
" 悬挂 在 , 男孩们 , " 他 说 .

"孩子们，坚持住，"他说。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [flɔ:r] .
" There's going to be a floor .
" 有 去 到 是 一个 地面 .

"这里会有一个地板。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" The others got as close to it as they could ,
" 这 其他的 得到 作为 关闭 到 它 作为 他们 可以 ,

其他人则尽可能地靠近它。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] " [reɪzd] " [ðə; ði] [θrʌst] - [kən'troʊl]['levər][ə; eɪ] [fju:] ['nɑ:tʃɪz] .
and Archer " raised " the thrust - control lever a few notches .
和 射手 " 提高 " 这 推力 - 控制 杠杆 一个 很少 缺口 .

然后，阿切尔将推力控制杆"抬高"了几格。

[ɪ'miːdiətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] .

Immediately	**,**	**there**	**was**	**the**	**welcome**	**feeling**	**of**	**weight**	**.**
立即地	,	那里	曾是	这	欢迎	感觉	的	重量	.

立刻，一种令人欣慰的重量感油然而生。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ə,dæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

This	**,**	**as**	**a**	**dubious**	**tribute**	**to**	**the**	**adaptability**	**of**	**human**	**flesh**	**,**
这	,	作为	一个	可疑	贡	到	这	适应性	的	人类	肉	,

这，作为对人类肉体适应能力的一种可疑的赞扬，

[bɪ'keɪm] [ə'presɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ək,selə'rɑːmɪtər] [ʃoʊd] [wʌn][dʒiː] .

became	**oppressive**	**before**	**the**	**accelerometer**	**showed**	**one**	**G**	**.**
成为	压迫性的	前	这	加速度计	显示	一	G	.

在加速度计显示 1G 之前，就已经感到压迫感了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] ['ɑːrtʃər] .

"	**We're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**pour**	**it**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Archer**	**.**
"	是	去	到	有	到	倒	它	在	,	"	说	射手	.

“我们得把它倒上去，”阿彻说。

" [θriː] [dʒiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] .

"	**Three**	**G's**	**for**	**a**	**safe**	**margin**	**.**
"	三	G的	为了	一个	安全的	利润	.

“三个G代表安全边际。”

[sɪns] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [tʃer] [hɪr] , ['meɪbi] ['evənz][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Since	**there's**	**only**	**one**	**other**	**chair**	**here**	**,**	**maybe**	**Evans**	**had**	**better**	**go**	**down**	**with**
自从	有	仅有的	一	其他	椅子	这里	,	或许	埃文斯	有	更好的	去	向下	和

['stoʊkli] .

Stokely	**.**
斯托克利	.

既然这里只有另一把椅子了，也许埃文斯最好和斯托克利一起倒下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tʃerz] [ðer; ðər] .

There	**are**	**two**	**chairs**	**there**	**.**
那里	是	二	椅子	那里	.

那里有两把椅子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	**by**	**the**	**way**	**,**
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['saɪlənt]['pɑːrtnərz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['stɔːrɪdʒ]

I	**think**	**our**	**two**	**silent**	**partners**	**would**	**be**	**better**	**off**	**in**	**the**	**main**	**storage**
我	思考	我们的	二	沉默的	合作伙伴	会	是	更好的	离开	在	这	主要的	贮存

[kəm'pɑːrtmənt] . "

compartment	**.**	**"**
隔间	.	"

我认为我们那两个沉默的合伙人最好还是待在主储物舱里。

" [pər'tɪkjələrli] , " [ə'griːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪm,wʊd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

"	**Particularly**	**,**	**"**	**agreed**	**Dr**	**.**	**Grimwood**	**,**	**"**	**as**	**they**	**appear**	**to**	**have**	**been**
"	特别	,	"	同意	博士	.	格林伍德	,	"	作为	他们	出现	到	有	到过

[ded] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

dead	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
死的	二	或者	三	天	.

“尤其是，”格林伍德医生同意道，“因为它们看起来已经死了两三天了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['suːts][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That	**would**	**be**	**one**	**reason**	**for**	**keeping**	**our**	**suits**	**on**	**for**	**a**	**while**	**.**
那	会	是	一	原因	为了	保持	我们的	西装	在	为了	一个	尽管	.

这或许是我们长时间穿着防护服的原因之一。

" ['dʒɪndʒərli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ]
" Gingerly , he picked up the hypodermic syringe from beside the sprawling
" 小心翼翼地 , 他 挑选 向上 这 皮下注射 注射器 从 旁 这 蔓延
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

他小心翼翼地从横七竖八的尸体旁拿起注射器。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] .
" It would be interesting to know what was in this .
" 它 会 是 有趣的 到 知道 什么 曾是 在 这 .

“我很想知道这里面装的是什么。”

['meɪbi] — " [ðə; ði]['dɑːktər] [stuːpt] [ə'gen] ['kwɪkli] .
Maybe — " The doctor stooped again quickly .
或许 — " 这 医生 弯腰 再次 迅速地 .

“或许——”医生又迅速弯下腰。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?
" But what's this ?
" 但 是什么 这 ?

“但这是什么？”

" [wɪl] ['ɑːrtʃər] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] [ded] ['mænz] [klentʃt]
" Will Archer looked down in time to see him force open the dead man's clenched
" 将要 射手 看起来 向下 在 时间 到 看 他 力量 打开 这 死的 男人的 紧握
[left] [fɪst] .
left fist .
左边 拳头 .

“威尔·阿彻低头一看，正好看见他掰开了死者紧握的左拳。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ,
As the fingers came back , a greenish ,
作为 这 手指 来了 后退 , 一个 绿绿色 ,

手指缩回时，泛着绿色的光芒

['gloʊɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][brə'zɪl] [nʌt] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] .
glowing object the size and shape of a brazil nut lay exposed .
发光 目的 这 尺寸 和 形状 的 一个 巴西 坚果 躺 裸露 .

一个大小和形状与巴西坚果相似的发光物体暴露在外。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːn] ?
Or was it green ?
或者 曾是 它 绿色的 ?

还是绿色的?

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz]
All the colors of the spectrum seemed to appear in flickering succession as
全部 这 颜色 的 这 光谱 似乎 到 出现 在 闪烁 演替 作为
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] ,
Dr . Grimwood picked it up almost reverently ,
博士 . 格林伍德 挑选 它 向上 几乎 虔诚地 ,

当格林伍德博士近乎虔诚地拿起它时，光谱中的所有颜色似乎都依次闪烁出现。

[jet] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][koʊld] [griːn] ['faɪər] .
yet the predominant effect was of cold green fire .
然而 这 主要的 影响 曾是 的 寒冷的 绿色的 火 .

然而，最主要的效果是呈现出寒冷的绿色火焰。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['dɑːktər][spoʊk] ['sɔːftli] : " [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
After a moment , the doctor spoke softly : " So that's it !
后 一个 片刻 , 这 医生 辐 轻轻 : " 所以 那就是 它 !

过了一会儿，医生轻声说道：“就是这样了！”

[fɛriːən] [dʒeɪd] ! "
Farian **jade** **!** **"**
法里安 玉 ! "

法里安玉!

" [fɛriːən] [dʒeɪd] !
" **Farian** **jade** **!**
" 法里安 玉 !

"法里安玉!"

" ['ɑːrtʃər] ['ekəud] .
" **Archer** **echoed** **.**
" 射手 回声 .

阿彻附和道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **heard** **of** **it** **.**
" 我已经 听到 的 它 .

我听说过。

['plenti] ['væljuəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Plenty **valuable** **,** **isn't** **it** **?**
很多 有价值的 , 不是 它 ?

很有价值，不是吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Dr** **.** **Grimwood** **nodded** **.**
" 博士 . 格林伍德 点头 .

格林伍德博士点了点头。

" ['fæbjələsli] .
" **Fabulously** **.**
" 极好地 .

太棒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
There **are** **only** **a** **few** **hundred** **pieces** **known** **to** **exist** **,**
那里 是 仅有的 一个 很少 百 件 已知 到 存在 ,

据知，现存的此类物品仅有几百件。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['vælјuː][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] , ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] !
and **their** **combined** **value** **could** **purchase** **a** **fair** **-** **sized** **,** **habitable** **planet** **!**
和 他们的 合并 价值 可以 购买 一个 公平的 - 尺寸 , 适宜居住 行星 !

它们的总价值加起来足以购买一颗面积不小的、适宜居住的星球!

" ['evənz] - ['nɔːrməli] [waɪd] , [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [maɪ'ɑːpɪkli] .
" **Evans** **'** **normally** **wide** **,** **dark** **eyes** **were** **bulging** **myopically** **.**
" 埃文斯 - 通常情况下 宽的 , 黑暗的 眼睛 是 凸起 近视 .

"埃文斯原本又大又黑的眼睛，现在却近视地凸了出来。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [gaɪz] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Do** **you** **think** **these** **guys** **stole** **it** **?** **"**
" 做 你 思考 这些 伙计们 偷窃 它 ? "

你觉得是这些人偷的吗?

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Hard** **to** **say** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 难的 到 说 , " 说 这 医生 .

"很难说,"医生说。

" [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,
" **But** **,** **putting** **two** **and** **two** **together** **,**
" 但 , 推杆 二 和 二 一起 ,

但是，综合来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] ['sʌmwer] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

it	looks	more	like	they	made	a	find	somewhere	back	on	the	planet	.
它	看起来	更多的	喜欢	他们	制成	一个	寻找	某处	后退	在	这	行星	.

看起来更像是他们在地球某个地方发现了什么东西。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [əˈraʊnd] ,

If	so	,	there	should	be	more	of	the	stuff	around	,
如果	所以	,	那里	应该	是	更多的	的	这	东西	大约	,

如果真是这样，那周围应该还有更多这种东西才对。

[ɔːr][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi][felt] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] ,

or	some	information	—	"	He	felt	about	in	the	dead	man's	clothing	,
或者	一些	信息	—	"	他	毛毡	关于	在	这	死的	男人的	衣服	,

或者一些信息——"他摸索着死者的衣服，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [pʊld] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

and	presently	pulled	some	papers	from	an	inner	pocket	.
和	目前	拉	一些	文件	从	一个	内	口袋	.

然后他从内袋里掏出一些文件。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	he	said	,	unfolding	them	.
"	他	说	,	展开	他们	.

"他一边说着，一边将它们展开。"

" [ðə; ði] [fɛriːən] [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

"	The	Farian	coordinates	,	a	rough	topographical	map	of	the	region	,
"	这	法里安	坐标	,	一个	粗糙的	地形	地图	的	这	地区	,

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	written	directions	.
和	书面	方向	.

"法里安坐标、该地区的粗略地形图和书面指示。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] — [ə; eɪ][faɪnd][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [kʊd; kəd]

They	must	have	struck	it	rich	—	a	find	of	only	a	dozen	pieces	could
他们	必须	有	击	它	富有的	—	一个	寻找	的	仅有的	一个	打	件	可以

[biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

be	worth	twenty	million	dollars	.
是	值得	二十	百万	美元	.

他们一定是发大财了——仅仅发现十几件文物就可能价值两千万美元。

[ðeɪ] ['pɑːsəbli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pæs]

They	possibly	decided	to	take	out	only	a	few	pieces	at	a	time	and	pass
他们	可能	决定	到	拿	出去	仅有的	一个	很少	件	在	一个	时间	和	经过

[ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz]['stoʊlən] [gʊdz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

them	off	as	stolen	goods	elsewhere	in	the	system	,
他们	离开	作为	被盗	商品	别处	在	这	系统	,

他们可能决定每次只取走少量物品，然后将它们冒充赃物销往系统其他地方。

['liːg(ə)l] [prəˈtekʃn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['duːbiəs] [ɪˈfektɪvnəs] [wer] [fɛriːən] [dʒeɪd][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] .

legal	protection	being	of	dubious	effectiveness	where	Farian	jade	is	involved	.
合法的	保护	存在	的	可疑	效力	在哪里	法里安	玉	是	涉及	.

涉及法里安玉石时，法律保护的有效性值得怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [saɪkiz] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .

But	it	was	evidently	too	big	a	strike	for	their	psyches	to	withstand	.
但	它	曾是	显然	也	大的	一个	罢工	为了	他们的	心理	到	经受	.

但显然，这次打击对他们的心理来说太过沉重，他们无法承受。

" ['stoʊkli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn]
" **Stokely** **stepped** **from** **the** **open** **hatch** , **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **jewel** **in**
" 斯托克利 步 从 这 打开 孵化 , 他的 眼睛 固定的 在 这 宝石 在
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɪmwʊdz] [hænd] .
Dr . **Grimwood's** **hand** .
博士 . 格林伍德 手 .

斯托克利从敞开的舱口走出来，目光紧紧盯着格林伍德博士手中的宝石。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sevrəl] ['æŋglz] ,
He **reached** **for** **it** , **held** **it** **up** **and** **studied** **it** **at** **several** **angles** ,
他 达到 为了 它 , 握住 它 向上 和 研究 它 在 一些 角度 ,

他伸手拿起它，举起来从各个角度仔细观察。

[ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ækʃnz] .
then **passed** **it** **back** , **his** **face** **inscrutable** **throughout** **the** **actions** .
然后 通过了 它 后退 , 他的 脸 难以捉摸 自始至终 这 行动 .

然后又把它递了回去，整个过程中他的表情都难以捉摸。

" [its] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][dʒem] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **about** **the** **only** **gem** **that** **can't** **be** **synthesized** , **isn't** **it** ?
" 它是 关于 这 仅有的 宝石 那 不能 是 合成的 , 不是 它 ?

“它几乎是唯一一种无法合成的宝石，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **he** **asked** **the** **doctor** .
" 他 问 这 医生 .

他问医生。

" [jes] — [ðæts] [ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['vælјuː] .
" **Yes** — **that's** **the** **main** **reason** **for** **its** **enormous** **value** .
" 是的 — 那就是 这 主要的 原因 为了 它是 巨大的 价值 .

“是的——这就是它价值连城的主要原因。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['iːv(ə)n] [ɪf]
And **it's** **my** **guess** **that** **it** **couldn't** **be** **synthesized** **for** **a** **long** **time** **even** **if**
和 它是 我的 猜测 那 它 不能 是 合成的 为了 一个 长的 时间 甚至 如果
[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
we **knew** **a** **lot** **more** **about** **it** **than** **we** **do** .
我们 知道 一个 很多 更多的 关于 它 比 我们 做 .

我猜想，即使我们对它了解得比现在多得多，在很长一段时间内也无法合成它。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] :
The **reason** **we** **don't** **know** **much** **is** **absurdly** **simple** :
这 原因 我们 不 知道 很多 是 荒谬地 简单的 :

我们对此知之甚少的原因其实非常简单：

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [dæmd] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪəntɪst][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
the **stuff** **is** **just** **too** **damned** **expensive** **for** **a** **mere** **scientist** **to** **be** **permitted**
这 东西 是 只是 也 该死的 昂贵的 为了 一个 仅仅 科学家 到 是 允许
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ə'næləsɪs] .
more **than** **superficial** **analysis** .
更多的 比 浅 分析 .

这东西太贵了，一个普通科学家根本无法对其进行深入分析。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðɪs] : ['sɪnθə,saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kri'eɪtɪŋ] [laɪf] . "
But **we** **do** **know** **this** : **synthesizing** **it** **would** **be** **tantamount** **to** **creating** **life** . "
但 我们 做 知道 这 : 合成 它 会 是 等同 到 创建 生活 . "

但我们确实知道：合成它就等同于创造生命。

" [dəunt] [lʊk] [naʊ] , " [wɪl] ['ɑːrtʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪzəbl]['plænɪt]
" Don't look now , " Will Archer interrupted calmly , " but there's a sizable planet
" 不 看 现在 , " 将要 射手 中断 平静地 , " 但 有 一个 相当大的 行星
['briːðɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neks] .
breathing down our necks .
呼吸 向下 我们的 脖子 .

“别回头看，”威尔·阿彻平静地打断道，“但有一颗相当大的行星正逼近我们。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] ,
So if you gentlemen would retire to your respective stations ,
所以 如果 你 先生们 会 退休 到 你的 各自 车站 ,

所以，各位先生，如果你们能各自返回岗位，

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
I can guarantee to add considerable weight to the discussion . "
我 能 保证 到 添加 大量 重量 到 这 讨论 . "

我可以保证为这场讨论增添相当分量。

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ɪn] ['eni] [ək'septɪd] [sens] ,
" Not that the stuff is really alive , in any accepted sense ,
" 不是 那 这 东西 是 真的 活 , 在 任何 公认 感觉 ,

“并不是说这些东西在任何公认的意义上是活的，”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['sʌmwʌt]
" Dr . Grimwood went on a few minutes later , his breathing somewhat
" 博士 . 格林伍德 去 在 一个 很少 分钟 之后 , 他的 呼吸 有些
['leɪbərd] ,
labored ,
辛勤劳作 ,

几分钟后，格林伍德医生继续说道，他的呼吸有些急促。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [skweltʃt] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ædɪd]
but his enthusiasm not altogether squelched by three hundred and fifty added
但 他的 热情 不是 共 被压制 经过 三 百 和 五十 额外
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

但体重增加了350磅，并没有完全浇灭他的热情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['iznt][dʒeɪd][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['sɪmələr] .
" But it certainly isn't jade at all , or anything similar .
" 但 它 当然 不是 玉 在 全部 , 或者 任何事物 相似的 .

但它肯定不是玉，也不是任何类似的东西。

[ðæt] [ˌmɪs'noʊmər][hæz; həz] [stʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['griːnɪʃ] [gloʊ] — [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
That misnomer has stuck because of its greenish glow — although if you
那 误称 有 卡住 因为 的 它是 绿绿色 辉光 — 虽然 如果 你
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [laɪt] ,
examine it under a very strong light ,
检查 它 在下面 一个 非常 强的 光 ,

这种误称之所以流传下来，是因为它泛着绿色的光芒——尽管如果你在强光下观察它，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ded] [blæk] .
it appears dead black .
它 出现 死的 黑色的 .

它看起来漆黑一片。

['æktʃuəli] , [its] [ə; eɪ][ˌmaɪkroʊˌbaɪ'ɑːtɪk] ['krɪstəlaɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Actually , it's a microbiotic crystalline formation ,
实际上 , 它是 一个 微生物 结晶体 形成 ,

实际上，它是一种微生物结晶体。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] ['prɑ:ses] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪrəs] -
the **result** **of** **some** **age** **-** **long** **process** **believed** **to** **be** **conducted** **by** **a** **virus** **-**
这 结果 的 一些 年龄 - 长的 过程 相信 到 是 实施 经过 一个 病毒 -
[laɪk][laɪf] - [fɔ:rm] .
like **life** **-** **form** **.**
喜欢 生活 - 形式 .

这是由某种类似病毒的生命体进行的漫长过程的结果。

[ðə; ði] - [dʒeɪd] - [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɔ:rdərlaɪn] ['strʌktʃər] ,
The **'** **jade** **'** **itself** **seems** **to** **be** **a** **borderline** **structure** **,**
这 - 玉 - 本身 似乎 到 是 一个 边缘 结构 ,

这种"玉"本身似乎是一种介于两者之间的结构。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɑ:bviəs] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][laɪf] — [jet] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [koʊld] [laɪt] , [ɔ:r]
having **no** **obvious** **properties** **of** **life** **—** **yet** **there** **is** **the** **contradictory** **cold** **light** **,** **or**
拥有 不 明显的 特性 的 生活 — 然而 那里 是 这 矛盾的 寒冷的 光 , 或者
[ˌbaɪoʊlu:mɪ'nesns] ,
bioluminescence **,**
生物发光 ,

生物体没有明显的生命特征——然而却存在着矛盾的冷光，或者说生物发光现象。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [tʃeɪndʒ] .
which **would** **indicate** **some** **degree** **of** **electrochemical** **change** **.**
哪个 会 表明 一些 程度 的 电化学 改变 .

这表明发生了一定程度的电化学变化。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] [maɪ'self] ,
I'm **not** **a** **bio** **-** **chemist** **myself** **,**
我是 不是 一个 生物 - 化学家 我 ,

我本人并非生物化学家。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hu:] [wʊd] [kʌt]
but **I'll** **tell** **you** **there** **are** **one** **or** **two** **fellows** **on** **the** **other** **ship** **who** **would** **cut**
但 患病的 告诉 你 那里 是 一 或者 二 伙伴们 在 这 其他 船 WHO 会 切
[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ,
all **our** **throats** **,**
全部 我们的 喉咙 ,

但我可以告诉你，对方船上有一两个人会毫不犹豫地杀了我们所有人。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [əb'dʒektɪv] ['mænər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] [ðɪs] ['bɔ:b(ə)l] .
in **a** **charmingly** **objective** **manner** **,** **in** **order** **to** **lay** **their** **hands** **on** **this** **bauble** **.**
在 一个 迷人地 客观的 方式 , 在 命令 到 躺 他们的 双手 在 这 玩具 .

他们以一种迷人的客观态度，为了得到这件小玩意儿。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [fɛri:ən] [dʒeɪd] [meɪ] ['veri] ['pɑ:səbli] [hoʊld][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .
Some **think** **that** **Farian** **jade** **may** **very** **possibly** **hold** **the** **secret** **of** **life** **itself** **.**
一些 思考 那 法里安 玉 可能 非常 可能 抓住 这 秘密 的 生活 本身 .

有人认为，法里安玉很可能蕴藏着生命的秘密。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]
" **With** **an** **effort** **,** **the** **doctor** **lifted** **his** **hand** **high** **enough** **so** **that** **,** **without**
" 和 一个 努力 , 这 医生 抬起 他的 手 高的 足够的 所以 那 , 没有
['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
altering **his** **reclining** **position** **,**
改变 他的 斜倚 位置 ,

医生费力地将手抬高，这样，在不改变躺卧姿势的情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] .
he **could** **peer** **over** **his** **own** **chin** **at** **the** **jewel** **.**
他 可以 同伴 超过 他的 自己的 下巴 在 这 宝石 .

他可以越过下巴去看那颗宝石。

['ɑːrtʃər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [hɪp'nɑːtɪkli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlˌseɪtɪd] [θruː]

Archer	**found**	**his**	**eyes**	**held**	**by**	**it**	**almost**	**hypnotically**	**,**	**as**	**it**	**pulsated**	**through**
射手	成立	他的	眼睛	握住	经过	它	几乎	催眠地	,	作为	它	脉动	通过

[ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] [hjuːz] ,

the	**gamut**	**of**	**hues**	**,**
这	范围	的	色调	,

阿切尔发现自己的目光几乎被它催眠般地吸引住了，它闪烁着各种各样的色彩。

[naʊ] ['blendɪŋ] , [naʊ] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [griːn] .

now	**blending**	**,**	**now**	**contrasting**	**with**	**the**	**dominant**	**green**	**.**
现在	混合	,	现在	对比	和	这	主导的	绿色的	.

时而与主色调绿色融合，时而与之形成对比。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] ['ɑːrtʃər] , " [ðə; ði] ['vaɪrəs] , [ɔːr] [wət'evər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**From**	**what**	**I've**	**heard**	**,**	**"**	**said**	**Archer**	**,**	**"**	**the**	**virus**	**,**	**or**	**whatever**	**makes**	**it**	**,**
"	从	什么	我已经	听到	,	"	说	射手	,	"	这	病毒	,	或者	任何	制作	它	,

“据我所知，”阿彻说，“病毒，或者不管是什么导致它传播的，

[ɪz] ['prɪti] ['dedli] [tuː; tə] ['hjuːmənz] .

is	**pretty**	**deadly**	**to**	**humans**	**.**
是	漂亮的	致命	到	人类	.

对人类来说相当致命。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [jʊə(r)] [ɪn'fektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ? "

Is	**it**	**true**	**that**	**you**	**can't**	**even**	**tell**	**you're**	**infected**	**until**	**the**	**final**	**convulsions**	**?**	**"**
是	它	真的	那	你	不能	甚至	告诉	你是	已感染	直到	这	最终的	抽搐	?	"

真的要到最后抽搐的时候才能知道自己已经被感染了吗?

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] .

"	**In**	**effect**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Dr**	**.**	**Grimwood**	**.**
"	在	影响	,	是的	,	"	回复	博士	.	格林伍德	.

“实际上，是的，”格林伍德博士回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Although**	**if**	**you're**	**exposed**	**to**	**it**	**,**
"	虽然	如果	你是	裸露	到	它	,

“虽然如果你接触到它，

[wɪtʃ] [miːnz] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [ləu'kælitiz] [wer]

which	**means**	**stumbling**	**across**	**one**	**of**	**the**	**rare**	**and**	**unpredictable**	**localities**	**where**
哪个	方法	踉跄	穿过	一	的	这	稀有的	和	不可预测的	地方	在哪里

[ðə; ði] [dʒeɪd] [ɪz] [faʊnd] ,

the	**jade**	**is**	**found**	**,**
这	玉	是	成立	,

这意味着偶然发现玉石的产地，而这些产地十分罕见且难以预测。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] .

the	**chances**	**are**	**about**	**four**	**out**	**of**	**five**	**that**	**you**	**will**	**be**	**infected**	**.**
这	机会	是	关于	四	出去	的	五	那	你	将要	是	已感染	.

你被感染的几率大约是五分之四。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	**fifth**	**person**	**,**	**for**	**some**	**inexcusably**	**unknown**	**reason**	**,**	**seems**	**to**	**be**
这	第五	人	,	为了	一些	不可原谅地	未知	原因	,	似乎	到	是

[ɪ'mjuːn] .

immune	**.**
免疫	.

第五个人，出于某种不可原谅的未知原因，似乎免疫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɪmptəm] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌpʌŋktʃu'æləti] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But **there** **is** **one** **symptom** **that** **occurs** **with** **some** **punctuality** **three** **and** **a**
但 那里 是 一 症状 那 发生 和 一些 准时 三 和 一个
[hæf] ['aʊərz]['æftər][ɪk'spoʊʒər] ,
half **hours** **after** **exposure** **,**
一半 小时 后 接触 ,

但有一种症状会在接触后三个半小时准时出现。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] : [its] [ə; eɪ]['bɑ:dɪli] [gloʊ] , [ɔ:r] ['ɔ:rə] ,
and **about** **15** **minutes** **before** **the** **convulsions** **:** **it's** **a** **bodily** **glow** **,** **or** **aura** **,**
和 关于 - 分钟 前 这 抽搐 : 它是 一个 身体上的 辉光 , 或者 灵气 ,

抽搐发生前约15分钟：身体会发出光芒，或者说出现光环。

[du:] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌbaɪoʊˌlu:mɪ'nesnt] ['sʌbstəns] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] .
due **to** **some** **bioluminescent** **substance** **saturating** **the** **tissues** **.**
到期的 到 一些 生物发光 物质 饱和 这 组织 .

由于组织中浸透了某些生物发光物质。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **However** **,** **it** **is** **so** **faint** **that** **it** **can** **be** **seen** **only** **in** **the** **dark** **,**
" 然而 , 它 是 所以 头晕的 那 它 能 是 已见 仅有的 在 这 黑暗的 ,

然而，它非常微弱，只能在黑暗中看到。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [hɪm'self] ,
and **then** **not** **by** **the** **victim** **himself** **,**
和 然后 不是 经过 这 受害者 他自己 ,

而且并非由受害者本人所为，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ʌp]['oʊnli][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] .
since **it** **shows** **up** **only** **in** **contrast** **to** **a** **dark** **background** **.**
自从 它 演出 向上 仅有的 在 对比 到 一个 黑暗的 背景 .

因为它只有在与深色背景形成对比时才会显现出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [wen]
I **think** **that** **is** **the** **explanation** **of** **the** **fact** **that** **we** **found** **all** **the** **lights** **out** **when**
我 思考 那 是 这 解释 的 这 事实 那 我们 成立 全部 这 灯 出去 什么时候
[wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ðɪs] [ʃɪp] . "
we **boarded** **this** **ship** **.** **"**
我们 登机 这 船 . "

我想这就是我们登船时发现船上所有灯都熄灭的原因吧。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] ,
" **You** **mean** **,** **"** **said** **Archer** **,** **with** **some** **alarm** **,**
" 你 意思是 , " 说 射手 , 和 一些 警报 ,

“你的意思是，”阿彻有些惊恐地说道，“

" [ðæt] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ɪn'fekʃ(ə)n] — [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ?
" **that** **fellow** **might** **have** **died** **of** **the** **virus** **infection** **—** **in** **this** **chair** **?**
" 那 同伴 可能 有 死亡 的 这 病毒 感染 — 在 这 椅子 ?

“那个人可能死于病毒感染——就死在这张椅子上了？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" **Dr** **.** **Grimwood** **smiled** **slightly** **.**
" 博士 . 格林伍德 微笑 轻微地 .

格林伍德博士微微一笑。

" [dəunt] ['wɜ:ri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**he**	**didn't**	**have**	**it**	**—**	**he**	**only**	**thought**	**he**	**did**	**.**
在	这	第一的	地方	,	他	没有	有	它	—	他	仅有的	想法	他	做过	.

首先，他其实并没有——他只是以为自己有而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['maɪnəs][jʊr; jər] ['preʃər] - [suːt] .

And	**if**	**he**	**had**	**,**	**you**	**couldn't**	**catch**	**it**	**,**	**even**	**minus**	**your**	**pressure**	**-**	**suit**	**.**
和	如果	他	有	,	你	不能	抓住	它	,	甚至	减	你的	压力	-	套装	.

即使他真的做到了，你也抓不到，就算不穿压力服也抓不到。

[ðə; ði] ['mælədi] [ɪz] [nɑːt] [træns'mɪsəbl] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .

The	**malady**	**is**	**not**	**transmissible**	**among**	**humans**	**.**
这	弊病	是	不是	可传播的	之中	人类	.

这种疾病不会在人与人之间传播。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

I	**almost**	**wish**	**it**	**were**	**,**
我	几乎	希望	它	是	,

我几乎希望它是真的，

[sɪns] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

since	**we**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**about**	**it**
自从	我们	会	有	到过	有义务	到	学习	一个	伟大的	交易	更多的	关于	它

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] . "

than	**we**	**have**	**.**	**"**
比	我们	有	.	"

因为那样我们就不得不比现在了解更多相关信息了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]

"	**You**	**say**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**it**	**—**	**was**	**the**	**stuff**	**in**	**the**	**hypodermic**
"	你	说	他	想法	他	有	它	—	曾是	这	东西	在	这	皮下注射

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['æntidoʊt] ,

some	**kind**	**of**	**antidote**	**,**
一些	种类	的	解毒剂	,

"你说他以为自己得了病——皮下注射剂里的东西是某种解药吗？"

[ðen] ? "

then	**?**	**"**
然后	?	"

然后？"

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Undoubtedly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	无疑	,	"	说	这	医生	.

"毫无疑问，"医生说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['æntidoʊt] [noʊn] ,

"	**And**	**since**	**there**	**is**	**only**	**one**	**antidote**	**known**	**,**
"	和	自从	那里	是	仅有的	一	解毒剂	已知	,

"而且由于目前已知的解药只有一种，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] . "

it	**explains**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**jade**	**they**	**brought**	**along**	**.**	**"**
它	解释	什么	发生	到	这	休息	的	这	玉	他们	带来	沿着	.	"

它解释了他们带来的其余玉器后来的下落。

" [ðæts] [raɪt] !

"	**That's**	**right**	**!**
"	那就是	正确的	!

"这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrtʃər] .
" exclaimed Archer .
" 惊呼 射手 .

“阿彻惊呼道。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [naʊ] .
" I remember having heard that now .
" 我 记住 拥有 听到 那 现在 .

“我现在想起来我听过这件事了。”

[ðə; ði][dʒeɪd][ɪt'self][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['æntidoʊt] .
The jade itself is the only antidote .
这 玉 本身 是 这 仅有的 解毒剂 .

玉石本身就是唯一的解药。

[bʌt; bət] [ðen] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
But then — why did he die ? "
但 然后 — 为什么 做过 他 死 ? "

但是——他为什么会死呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] , " [ðə; ði][ˌæntɪ'tɑːksɪn] , [wer] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]
" Because , " said Dr . Grimwood , " the antitoxin , where the infection
" 因为 , " 说 博士 . 格林伍德 , " 这 抗毒素 , 在哪里 这 感染
[hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] ,
has not occurred ,
有 不是 发生 ,

“因为,”格林伍德博士说,“抗毒素作用于尚未发生感染的地方,

[ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [swɪft] ['pɔɪzn] .
is a deadly and swift poison .
是 一个 致命 和 迅速 毒 .

是一种剧毒且起效迅速的毒药。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , [ðen] [spoʊk] ['bɪtərli] : " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ]
" The doctor paused , then spoke bitterly : " There is some reason for believing
" 这 医生 暂停 , 然后 辐 苦涩地 : " 那里 是 一些 原因 为了 相信
[ðæt] [ðə; ði][dʒeɪd] ,
that the jade ,
那 这 玉 ,

医生顿了顿，然后苦涩地说：“有理由相信这块玉……”

[ɔːr][end] - ['prɑːdʌkt] , [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [nɑːn] - ['tɑːksɪk][ɪn][ɪt'self] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l]
or end - product , might be rendered non - toxic in itself — if it were obtainable
或者 结尾 - 产品 , 可能 是 渲染 非 - 有毒的 在 本身 — 如果 它 是 可获得
[fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
for experimentation .
为了 实验 .

或者最终产品本身可能无毒——如果能够获得用于实验的材料的话。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] .
But it's not .
但 它是 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪl] [ɪn'dʒekt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] [tu:; tə] [seɪv] [seɪm] — [wʌn] ['welθi] ['wʊmən] ['i:v(ə)n]

They'll	inject	the	stuff	in	their	own	skins	to	save	same	—	one	wealthy	woman	even
他们会	注入	这	东西	在	他们的	自己的	皮肤	到	节省	相同的	—	一	富裕	女士	甚至

[mɪkst] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑ:lər][mɑ:r'ti:ni][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] — [bʌt; bət] [wen]

mixed	herself	a	million	-	dollar	martini	in	order	to	commit	suicide	—	but	when
混合	她自己	一个	百万	-	美元	马提尼	在	命令	到	犯罪	自杀	—	但	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frægmənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ,

it	comes	to	turning	over	the	smallest	fragment	to	a	laboratory	,
它	来	到	转弯	超过	这	最小	分段	到	一个	实验室	,

为了自救，他们会把这种物质注射到自己的皮肤里——一位富有的女士甚至调制了一杯价值百万美元的马提尼酒来自杀——但当涉及到将哪怕是最微小的碎片交给实验室时，

['i:v(ə)n] [ˌbɪljə'ner] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑ:r; ər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] .

even	billionaire	philanthropists	are	restrained	by	their	wives	.
甚至	亿万富翁	慈善家	是	克制	经过	他们的	妻子们	.

即使是亿万富翁慈善家也会受到妻子的约束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kʌt] [ɔ:r] [graʊnd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪn'hæns] [ðer; ðər]

And	the	specimens	are	never	cut	or	ground	since	it	wouldn't	enhance	their
和	这	标本	是	绝不	切	或者	地面	自从	它	不会	提高	他们的

[ˌlu:mɪ'nesns] ,

luminescence	,
发光	,

而且，这些标本从不进行切割或研磨，因为这不会增强它们的发光性能。

[soʊ][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n] ['eni] [skræps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər] .

so	there	aren't	even	any	scraps	for	the	hungry	researcher	.
所以	那里	不是	甚至	任何	碎屑	为了	这	饥饿的	研究员	.

所以，就连饥肠辘辘的研究人员也得不到任何残羹剩饭。

" ['enihaʊ] , [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ði:z] ['prɔsˌpektəz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sæmpəlz][nɑ:t] [tu:]

"	Anyhow	,	my	guess	is	that	these	prospectors	started	off	with	their	samples	not	too
"	无论如何	,	我的	猜测	是	那	这些	探矿者	开始	离开	和	他们的	样品	不是	也

[lɔ:ŋ] ['æftər][ɪk'spoʊʒər] .

long	after	exposure	.
长的	后	接触	.

"总之，我猜这些勘探者是在暴露后不久就开始采集样本的。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] -

They	could	have	been	well	out	of	the	atmosphere	before	the	three	-	and	-
他们	可以	有	到过	出色地	出去	的	这	气氛	前	这	三	-	和	-

[ə; eɪ] - [hæf] ['aʊər] ['dedlaɪn] .

a	-	half	hour	deadline	.
一个	-	一半	小时	最后期限	.

在三个半小时的最后期限之前，他们本可以早已离开大气层。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] ,

As	it	approached	,
作为	它	接近	,

随着它的靠近，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [kɪld] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪmptə'mætɪk]

they	evidently	killed	the	lights	in	order	to	watch	each	other	for	the	symptomatic
他们	显然	被杀	这	灯	在	命令	到	手表	每个	其他	为了	这	症状

['ɔ:rə] .

aura	.
灵气	.

他们显然关了灯，以便互相观察对方是否出现先兆症状。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][wʌz; wəz] ['prɪti] [haɪ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ]
Even **though** **the** **probability** **was** **pretty** **high** **of** **at** **least** **one** **of** **them** **being**
甚至 尽管 这 可能性 曾是 漂亮的 高的 的 在 至少 一 的 他们 存在
[ɪn'fektɪd] ,
infected **,**
已感染 ,

尽管他们之中至少有一人被感染的概率相当高，

[ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [prɪ'perd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [æd'væns] .
they **most** **likely** **wouldn't** **have** **prepared** **any** **of** **the** **precious** **solution** **in** **advance** **.**
他们 最多 可能 不会 有 准备 任何 的 这 宝贵的 解决方案 在 进步 .

他们很可能没有提前准备任何珍贵的溶液。

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] — - [ju:; jʊ] ['mɪrli] [dɪ'zɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ten]
Fortunately **,** **it** **doesn't** **take** **long** **—** **-** **you** **merely** **dissolve** **a** **minimum** **of** **ten**
幸运的是 , 它 不 拿 长的 — - 你 仅仅 溶解 一个 最低限度 的 十
['kærəts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔ:l] ,
carats **in** **a** **little** **alcohol** **,**
克拉 在 一个 小的 酒精 ,

幸运的是，这并不需要很长时间——你只需要将至少十克拉的钻石溶解在少量酒精中即可。

[ænd; ənd] [its] ['redi] [tu:; tə][ɪn'dʒekt] .
and **it's** **ready** **to** **inject** **.**
和 它是 准备好 到 注入 .

现在可以注射了。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz]['leɪtər] [kɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ɔ:rə] [ænd; ənd] [bɪn]
" **The** **fellow** **who** **was** **later** **killed** **must** **have** **developed** **the** **aura** **and** **been**
" 这 同伴 WHO 曾是 之后 被杀 必须 有 发达 这 灵气 和 到过
[toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
told **about** **it** **in** **good** **faith** **,**
讲述 关于 它 在 好的 信仰 ,

“后来被杀的那个人一定是培养出了这种灵气，并且有人真诚地告诉了他这件事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
because **I** **saw** **the** **needle** **-** **mark** **on** **his** **arm** **.**
因为 我 锯 这 针 - 标记 在 他的 手臂 .

因为我看到了他手臂上的针孔。

[ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)l] .
Then **came** **trouble** **.**
然后 来了 麻烦 .

然后麻烦就来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [pər'sent][maɪ'nɔ:rəti] [hu:] [ɑ:r; ər]
The **other** **fellow** **happened** **to** **be** **one** **of** **the** **20** **percent** **minority** **who** **are**
这 其他 同伴 发生 到 是 一 的 这 - 百分比 少数民族 WHO 是
[ɪ'mju:n] .
immune **.**
免疫 .

另一个人恰好是那20%的免疫人群之一。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəm] , [bʌt; bət] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]
He **failed** **to** **show** **the** **symptom** **,** **but** **suspected** **his** **colleague** **of** **lying** **about**
他 失败的 到 展示 这 症状 , 但 怀疑 他的 同事 的 说谎 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他本人并未出现该症状，但他怀疑同事在这件事上撒谎。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [soʊ] [ðæt]

He	probably	kept	him	covered	with	his	gun	while	he	cut	the	power	so	that
他	大概	保留	他	涵盖	和	他的	枪	尽管	他	切	这	力量	所以	那

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kən'troʊl] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] .

even	the	control	lights	would	be	out	.
甚至	这	控制	灯	会	是	出去	.

他可能用枪指着他，同时切断电源，这样连控制灯都会熄灭。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['tɔːrsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Then	he	tried	to	tell	by	the	reflection	of	his	naked	torso	in	the	observation
然后	他	尝试	到	告诉	经过	这	反射	的	他的	裸	躯干	在	这	观察

[pɔːrts] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gloʊ] .

ports	whether	he	had	the	fatal	glow	.
端口	无论	他	有	这	致命的	辉光	.

然后他试图通过观察窗中自己裸露上身的倒影来判断自己是否出现了致命的红光。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	must	have	been	a	tense	and	ironic	situation	.
它	必须	有	到过	一个	紧张	和	讽刺的是	情况	.

这一定是一个既紧张又讽刺的局面。

" ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] - [ɔːr]

"	Whether	he	was	deceived	by	a	diffusion	of	sunlight	in	the	heavy	vitreon	or
"	无论	他	曾是	受骗	经过	一个	扩散	的	阳光	在	这	重的	-	或者

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːt] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

by	his	own	taut	nervous	system	,
经过	他的	自己的	紧绷	紧张的	系统	,

"无论是被厚重玻璃罩内散射的阳光所蒙蔽，还是被自己紧张的神经系统所迷惑，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrə] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

he	evidently	fancied	he	saw	the	aura	,	and	shot	his	comrade	in	a	fit	of
他	显然	幻想	他	锯	这	灵气	,	和	射击	他的	同志	在	一个	合身	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他显然以为自己看到了灵气，并在盛怒之下枪杀了同伴。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ɑːn] [hɪm'self] .

Then	he	turned	the	equally	fatal	hypodermic	on	himself	.
然后	他	转向	这	同样地	致命的	皮下注射	在	他自己	.

然后他用同样致命的注射器扎了自己。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['reɪdioʊ] ['kɑːntækt] ,

"	Although	the	four	men	were	still	in	radio	contact	,
"	虽然	这	四	男人	是	仍然	在	收音机	接触	,

"尽管这四名男子仍保持着无线电联系，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['preʃər] - ['suːts] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] " [klɪrd] , " ['noʊbɑːdi]

having	decided	to	keep	their	pressure	-	suits	on	until	the	air	"	cleared	,	"	nobody
拥有	决定	到	保持	他们的	压力	-	西装	在	直到	这	空气	"	已清除	,	"	无人

[spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

spoke	for	a	while	.
辐	为了	一个	尽管	.

他们决定穿着压力服直到空气"清新"为止，所以有一段时间没有人说话。

['ɑːrtʃər] [lɔld] [hɪz; ɪz] ['ledn] ['kreɪniəm] ['saɪdweɪz] [ɑːn] [ɪts] [rest] ,

Archer	lolled	his	leaden	cranium	sideways	on	its	rest	,
射手	懒散地	他的	铅灰色	颅骨	侧身	在	它是	休息	,

阿彻将他那铅灰色的脑袋歪斜地放在支架上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['luːmɪŋ] ['hjuːdʒli][ɪn][ðə; ði][saɪd][pɔːrts] .

to	see	the	rim	of	the	planet	looming	hugely	in	the	side	ports	.
到	看	这	轮缘	的	这	行星	迫在眉睫	非常	在	这	边	端口	.

从侧面的舷窗可以看到行星边缘的巨大轮廓。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] - [pɔɪnt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

The	ship	would	be	reaching	the	near	-	point	in	another	hour	.
这	船	会	是	到达	这	靠近	-	观点	在	其他	小时	.

再过一个小时，这艘船就将到达近岸点。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [wel] ['oʊvər] [tuː] [dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	must	have	been	pushing	off	at	well	over	two	G	,	"	he	said	,
"	他们	必须	有	到过	推动	离开	在	出色地	超过	二	G	,	"	他	说	,

他说："他们当时的重力加速度肯定超过了2G。"

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊ'mentəm][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	for	their	momentum	to	have	carried	them	out	as	far	as	it	did	.
"	为了	他们的	势头	到	有	携带	他们	出去	作为	远的	作为	它	做过	.

"正是他们的惯性将他们带到了如此远的地方。"

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [luːp] .

They	made	a	big	loop	.
他们	制成	一个	大的	环形	.

他们绕了一个大圈。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Dr	.	Grimwood	smiled	wryly	.
"	博士	.	格林伍德	微笑	略带讽刺地	.

格林伍德博士苦笑了一下。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	I	imagine	they	were	impatient	.
"	我	想象	他们	是	不耐烦	.

我想他们当时一定很不耐烦。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ? "

How	would	you	feel	with	a	negotiable	fortune	as	a	cargo	?	"
如何	会	你	感觉	和	一个	可协商	财富	作为	一个	货物	?	"

如果你的货物是一笔可以随意处置的巨额财富，你会作何感想?

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrtʃər] , " [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] ?

"	You	might	say	,	"	returned	Archer	,	"	how	do	I	feel	?
"	你	可能	说	,	"	返回	射手	,	"	如何	做	我	感觉	?

"你可能会问，"阿彻回答说，"我的感受如何？"

[ðæt] ['leftoʊvər] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] - [ɔːr] - ['kærəts] .

That	leftover	you're	holding	must	be	30	or	40	carats	.
那	剩余物	你是	保持	必须	是	-	或者	-	克拉	.

你手里剩下的那块钻石肯定有30克拉或40克拉。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

I'll	be	glad	enough	to	turn	it	over	to	the	company	and	let	them
患病的	是	高兴的	足够的	到	转动	它	超过	到	这	公司	和	让	他们

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['sælvɪdʒ] [raɪts] ,

find	out	about	salvage	rights	,
寻找	出去	关于	打捞	权利	,

我很乐意把它交给公司，让他们去了解打捞权的事。

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

['fræŋkli] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

Frankly	**,**	**I'm**	**just**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**stuff**	**.**
坦率地说	,	我是	只是	一个	小的	害怕的	的	这	东西	.

说实话，我对那东西有点害怕。

[ɪts]['vælju:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['slaɪtli] ['li:θ(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] . "

Its	**value**	**seems**	**to**	**be**	**of**	**slightly**	**lethal**	**proportions**	**.**	**"**
它是	价值	似乎	到	是	的	轻微地	致命	比例	.	"

它的价值似乎有点致命。

" [tru:] , " [said] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	**True**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**doctor**	**,**
"	真的	,	"	叹了口气	这	医生	,

"确实如此，"医生叹了口气。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][stɑ:p][ɔ:f][æt; ət] [ðæt] [faɪnd][ænd; ənd] [sni:k] [ə; eɪ]

"	**but**	**there's**	**a**	**great**	**temptation**	**to**	**stop**	**off**	**at**	**that**	**find**	**and**	**sneak**	**a**
"	但	有	一个	伟大的	诱惑	到	停止	离开	在	那	寻找	和	潜行	一个

[hʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .

hunk	**of**	**it**	**for**	**some**	**friends**	**of**	**mine**	**.**
帅哥	的	它	为了	一些	朋友们	的	矿	.

"但是，我很想停下来，偷偷拿一块给我的朋友们。"

[ðeid] [get][ə; eɪ][bɪgə(r)] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They'd	**get**	**a**	**bigger**	**kick**	**out**	**of**	**pulverizing**	**it**	**with**	**a**	**mallet**	**than**	**they**
他们会	得到	一个	大	踢	出去	的	粉碎	它	和	一个	槌	比	他们

[wʊd] ['baɪɪŋ] ['kɑ:slz] [ɑ:n][ɑ:k'tjuərəs][ˌaɪ 'vi:] .

would	**buying**	**castles**	**on**	**Arcturus**	**IV**	**.**
会	购买	城堡	在	大角星	第四	.

比起在阿克图鲁斯四号星球上买城堡，他们更喜欢用木槌把它砸碎。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv]['trɪp(ə)l] [weɪt] , [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [si:md] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

"	**Under**	**the**	**onus**	**of**	**triple**	**weight**	**,**	**the**	**hour**	**that**	**followed**	**seemed**	**much**	**longer**	**.**
"	在下面	这	责任	的	三倍	重量	,	这	小时	那	随后	似乎	很多	更长	.

"背负着三倍的重量，接下来的一个小时感觉格外漫长。"

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd]

At	**last**	**the**	**ship**	**cleared**	**the**	**dangerous**	**fringe**	**of**	**atmosphere**	**by**	**a**	**good**	**thousand**
在	最后的	这	船	已清除	这	危险的	边缘	的	气氛	经过	一个	好的	千

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

最终，飞船脱离了危险的大气层边缘，飞行距离足足有一千英里。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [eɪmd] [hɜ:r; hər][noʊz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'trɪ:tɪŋ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

and	**Archer**	**aimed**	**her**	**nose**	**at**	**the**	**retreating**	**rim**	**of**	**the**	**planet**	**,**
和	射手	旨在	她	鼻子	在	这	撤退	轮缘	的	这	行星	,

而阿彻则将鼻子对准了正在后退的行星边缘，

[ri'dju:siŋ] [ˌdi:selə'reɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:lərəb(ə)l][wʌn] . [faɪv][dʒi:] .

reducing	**deceleration**	**to**	**a**	**very**	**tolerable**	**1**	**.**	**5**	**G**	**.**
减少	减速	到	一个	非常	可容忍的	1	.	5	G	.

将减速降低到非常容易接受的 1.5 G。

" [wi:l] [swɪŋ] ['prɪti] [waɪd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**We'll**	**swing**	**pretty**	**wide**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	出色地	摇摆	漂亮的	宽的	,	"	他	说	到	这	其他的	.

"我们会采取比较宽泛的策略，"他对其他人说。

" ['itl] [bi:; bi][naɪn][ɔ:r][ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [spi:d] .

"	**It'll**	**be**	**nine**	**or**	**ten**	**hours**	**before**	**we**	**get**	**back**	**in**	**at**	**a**	**safe**	**speed**	**.**
"	它将	是	九	或者	十	小时	前	我们	得到	后退	在	在	一个	安全的	速度	.

"我们需要九到十个小时才能以安全的速度重新上路。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt][maɪnd] ,

If	you	fellows	don't	mind	,
如果	你	伙伴们	不	头脑	,

如果各位不介意的话，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌk] [ðɪs] [suːt][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][næp] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] .

I'm	going	to	shuck	this	suit	and	catch	a	nap	right	here	in	this	chair	.
我是	去	到	壳	这	套装	和	抓住	一个	午睡	正确的	这里	在	这	椅子	.

我要脱掉这身西装，就在这张椅子上睡个午觉。

[aɪm][ɔːl][ɪn] .

I'm	all	in	.
我是	全部	在	.

我全力以赴。

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['stoʊkli] , [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I'd	advise	you	,	Stokely	,	to	do	the	same	.
ID	建议	你	,	斯托克利	,	到	做	这	相同的	.

斯托克利，我建议你也这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz]['leɪtər] — [ðɪs] [dʒɑːb][wəʊnt] ['præktɪkli] [lænd][ɪt'self]

We	may	need	to	be	on	our	toes	later	—	this	job	won't	practically	land	itself
我们	可能	需要	到	是	在	我们的	脚趾	之后	—	这	工作	惯于	几乎	土地	本身

[laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] !

like	the	one	we're	used	to	!
喜欢	这	一	是	用过的	到	!

我们以后可能需要提高警惕——这份工作不会像我们以前习惯的那样自动到手！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [wɪl] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [ˌɪn'leɪd]

"	A	few	hours	later	,	Will	Archer	was	pacing	a	broad	marble	courtyard	inlaid
"	一个	很少	小时	之后	,	将要	射手	曾是	踱步	一个	广阔	大理石	庭院	镶嵌

[wɪð; wɪθ] [fɛriːən] [dʒeɪd] ,

with	Farian	jade	,
和	法里安	玉	,

几个小时后，威尔·阿彻在一个镶嵌着法里安玉石的宽阔大理石庭院里踱步。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['kæs(ə)l][ɑːn][ɑːk'tjuərəs][ˌaɪ 'viː] , [wen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃʊk]

in	a	kingly	castle	on	Arcturus	IV	,	when	a	rough	hand	on	his	shoulder	shook
在	一个	王者	城堡	在	大角星	第四	,	什么时候	一个	粗糙的	手	在	他的	肩膀	摇晃

[hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

him	awake	.
他	醒	.

在阿克图鲁斯四号星球的一座皇家城堡里，一只粗糙的手搭在他的肩膀上，把他摇醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stoʊkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	Stokely	,	with	his	gun	in	his	hand	and	an	ugly	smile	on	his
它	曾是	斯托克利	,	和	他的	枪	在	他的	手	和	一个	丑陋的	微笑	在	他的

['ræðər] ['hænsəm] ,

rather	handsome	,
相当	英俊的	,

那是斯托克利，手里拿着枪，英俊的脸上挂着丑陋的笑容。

['frekld] [feɪs] .

freckled	face	.
雀斑	脸	.

满脸雀斑。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [dɪ'raɪsɪvli] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə]

He	motioned	derisively	toward	Dr	.	Grimwood	,	who	was	bound	securely	to
他	示意	嘲讽地	朝向	博士	.	格林伍德	,	WHO	曾是	边界	安全地	到

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

他嘲讽地朝被牢牢绑在椅子上的格林伍德博士做了个手势。

" [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [aʊt] , " [sed] ['stoʊkli] .

"	I	can't	figure	the	doctor	out	,	"	said	Stokely	.
"	我	不能	数字	这	医生	出去	,	"	说	斯托克利	.

“我搞不懂这位医生，”斯托克利说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]

"	I	thought	he	made	a	wonderful	suggestion	about	stopping	off	and
"	我	想法	他	制成	一个	精彩的	建议	关于	停止	离开	和

['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [dʒeɪd] ,

picking	up	some	more	jade	,
挑选	向上	一些	更多的	玉	,

“我觉得他提出的停下来再买些玉石的建议非常棒。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

but	now	that	I've	invited	him	,	he	doesn't	want	to	go	.
但	现在	那	我已经	受邀	他	,	他	不	想	到	去	.

但现在我邀请了他，他却不想去了。

" ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['preʃər] - [suːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Archer	had	discarded	his	own	gun	with	his	pressure	-	suit	and	was
"	射手	有	丢弃	他的	自己的	枪	和	他的	压力	-	套装	和	曾是

[ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] [æt; ət] - [weɪst] .

chagrined	to	see	it	now	in	its	holster	at	Stokely's	waist	.
懊恼地	到	看	它	现在	在	它是	枪套	在	-	腰部	.

“阿彻把自己的枪连同他的压力服一起扔掉了，现在看到枪在斯托克利的腰间枪套里，他感到很懊恼。

[hiː; hi] [groʊn] ['ɪnwərdli] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

He	groaned	inwardly	,	cursing	his	sleeping	intuition	for	not	having	warned	him	.
他	呻吟	内心	,	咒骂	他的	睡眠	直觉	为了	不是	拥有	警告	他	.

他内心呻吟一声，咒骂自己沉睡的直觉没有给他发出警告。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

In	looking	back	,
在	寻找	后退	,

回首往事，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] - [riː'ækʃənz] [ðæn; ðən] [mɪr]

he	realized	now	that	there	had	been	more	to	Stokely's	reactions	than	mere
他	已实现	现在	那	那里	有	到过	更多的	到	-	反应	比	仅仅

[ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒem] .

awe	at	the	sight	of	a	fabulous	gem	.
敬畏	在	这	视线	的	一个	太棒了	宝石	.

他现在意识到，斯托克利的反应不仅仅是看到一颗绝世宝石时的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['stoʊkli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

And	there	was	something	else	—	Stokely	,	though	a	first	-	rate	engineer	,
和	那里	曾是	某物	别的	—	斯托克利	,	尽管	一个	第一的	-	速度	工程师	,

还有一点——斯托克利虽然是一位一流的工程师，

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] [gɑːrd] [kə'det] [ɑːn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [graʊndz] .

had	been	washed	out	as	a	Space	Guard	cadet	on	psychological	grounds	.
有	到过	洗过	出去	作为	一个	空间	警卫	学员	在	心理	理由	.

因心理原因被太空卫队学员淘汰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] — [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][koʊ'ɑːpərətɪv]

He	was	quite	sane	,	but	too	individualistic	—	his	social	and	cooperative
他	曾是	相当	理智	,	但	也	个人主义	—	他的	社会的	和	合作社

['ɪndɪsiːz][hæd; həd] [bɪn] [loʊ] .

indices	had	been	low	.
指数	有	到过	低的	.

他神智清醒，但过于个人主义——他的社交和合作指数都很低。

['kæptɪn] ['roʊgən][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Captain	Rogan	had	known	of	his	record	,
队长	罗根	有	已知	的	他的	记录	,

罗根船长早就知道他的犯罪记录。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

of	course	—	but	he	had	not	known	what	would	be	found	on	this	ship	,
的	课程	—	但	他	有	不是	已知	什么	会	是	成立	在	这	船	,

当然——但他并不知道这艘船上会发现什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn] ['stoʊkli] .

and	what	effect	it	would	have	on	Stokely	.
和	什么	影响	它	会	有	在	斯托克利	.

以及这将对斯托克利产生什么影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['evənz] ?

But	what	about	Evans	?
但	什么	关于	埃文斯	?

那么埃文斯呢?

['ɑːrtʃər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['slaɪtli] [bɪlt] [mæn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Archer	turned	in	his	chair	and	saw	the	slightly	built	man	standing	a	little
射手	转向	在	他的	椅子	和	锯	这	轻微地	建造	男人	常设	一个	小的

['nɜːrvəsli] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

nervously	in	back	of	him	,
紧张地	在	后退	的	他	,

阿彻转过身，看到一个身材瘦小的男人有些紧张地站在他身后。

['hoʊldɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ded] ['prɑːˌspɛktərz] [gʌn] .

holding	what	must	be	the	dead	prospector's	gun	.
保持	什么	必须	是	这	死的	探矿者的	枪	.

他手里拿着的枪，应该是死去的淘金者的。

['ɑːrtʃər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Archer	bit	his	lip	.
射手	少量	他的	唇	.

阿彻咬了咬嘴唇。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['evənz] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː]

Not	much	was	known	of	Evans	,	since	he	had	been	with	them	only	two
不是	很多	曾是	已知	的	埃文斯	,	自从	他	有	到过	和	他们	仅有的	二

[trɪps] ,

trips	,
旅行	,

人们对埃文斯知之甚少，因为他只跟他们一起旅行过两次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kruːmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [greɪt] .

and	his	responsibilities	as	an	ordinary	crewman	had	not	been	great	.
和	他的	职责	作为	一个	普通的	船员	有	不是	到过	伟大的	.

作为一名普通船员，他的职责并不重。

['ɑːrtʃər] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] - [tuː] - [braɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk]
Archer judged him as a none - too - bright individual who would never undertake
射手 评判 他 作为 一个 没有任何 - 也 - 明亮的 个人 WHO 会 绝不 承担
[sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] ['ventʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
such a bold venture on his own initiative ,
这样的 一个 大胆的 风险投资 在 他的 自己的 倡议 ,

阿彻认为他是个不太聪明的人，绝不会主动承担如此大胆的冒险。

[bʌt; bət] [huː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋθs] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['liːdərʃɪp] .
but who might go to considerable lengths under strong leadership .
但 WHO 可能 去 到 大量 长度 在下面 强的 领导 .

但在强有力的领导下，他们可能会不惜一切代价。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn] ['stoʊkli] ,
Well , he had that in Stokely ,
出色地 , 他 有 那 在 斯托克利 ,

他在斯托克利的时候就经历过这种情况。

[huːz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
whose pale blue eyes had a reckless and determined look about them .
谁 苍白 蓝色的 眼睛 有 一个 鲁莽 和 决定 看 关于 他们 .

他那双浅蓝色的眼睛里透着一股鲁莽而坚定的神情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['stoʊkli] .
" Are you with us ? " demanded Stokely .
" 是 你 和 我们 ? " 要求 斯托克利 .

"你们是和我们站在一起的吗？"斯托克利问道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [pʊl] [ðɪs] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['iziə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I could probably pull this off without you , but it'll be easier with you .
" 我 可以 大概 拉 这 离开 没有 你 , 但 它将 是 更轻松 和 你 .

"没有你我可能也能做到，但有你帮忙会更容易。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['paɪlət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptənz] [fer] - ['herd]
Because you're a damned good pilot even if you are the Captain's fair - haired
因为 你是 一个 该死的 好的 飞行员 甚至 如果 你 是 这 船长的 公平的 - 头发
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

因为即使你是机长的白发小子，你也是一位非常优秀的飞行员。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[nɑːt] [ðæt] [wiːl] [trʌst] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːr] , ['iːðər] [weɪ] .
Not that we'll trust you very far , either way .
不是 那 出色地 相信 你 非常 远的 , 任何一个 方式 .

无论如何，我们都不会太信任你。

['evənz][ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['gʌnz] .
Evans and I keep the guns .
埃文斯 和 我 保持 这 枪支 .

埃文斯和我保管着这些枪。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pɑːrt] [weɪ] , ['enihaʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]
You'll have to string along part way , anyhow — if you want to come all the
你会 有 到 细绳 沿着 部分 方式 , 无论如何 — 如果 你 想 到 来 全部 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

无论如何，如果你想走到最后，就得先陪他们走一段路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there's	a	fortune	in	it	for	you	.
有	一个	财富	在	它	为了	你	.

这会给你带来一笔巨额财富。

" ['ɑːrtʃər] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [lɪmz]

"	Archer	unsnapped	his	safety	belt	and	got	to	his	feet	,	flexing	his	lean	limbs
"	射手	解开扣子	他的	安全	腰带	和	得到	到	他的	脚	,	弯曲	他的	倾斜	四肢

,

,

,

阿彻解开安全带，站起身来，活动着他精瘦的四肢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幻影决斗(Phantom Duel)
第2/3页

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kræmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
which **were** **cramped** **from** **the** **many** **hours** **of** **confinement** **.**
哪个 是 狭窄 从 这 许多 小时 的 监禁 .

长时间的禁闭让他们感到双脚局促。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['stoʊkli] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
As **he** **faced** **Stokely** **,** **their** **eyes** **were** **on** **a** **level** **,**
作为 他 面对 斯托克利 , 他们的 眼睛 是 在 一个 等级 ,

当他面对斯托克利时，他们的目光齐平。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pɪŋk] - ['herd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][ə; eɪ] [gʊd] - [paʊndz] ['hevɪərðən'er] — [ɔːr] ,
although **the** **pink** **-** **haired** **man** **would** **have** **run** **a** **good** **30** **pounds** **heavier** **—** **or** **,**
虽然 这 粉色的 - 头发 男人 会 有 跑步 一个 好的 - 磅 较重 — 或者 ,
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , - .
at **the** **moment** **,** **45** **.**
在 这 片刻 , - .

虽然那个粉色头发的男人体重至少要重30磅——或者，就目前而言，重45磅。

" [wʌt] [ˌgærən'tiː] , " [æskt] ['ɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , " [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What** **guarantee** **,** **"** **asked** **Archer** **in** **a** **dull** **voice** **,** **"** **would** **I** **have** **of** **that** **?** **"**
" 什么 保证 , " 问 射手 在 一个 乏味的 嗓音 , " 会 我 有 的 那 ? "

"我有什么保证？"阿彻用沉闷的声音问道。

" [maɪ] [seɪ] [soʊ] , ['moʊstli] , " ['stoʊkli] [əd'mɪtɪd] ['iːvnli] .
" **My** **say** **so** **,** **mostly** **,** **"** **Stokely** **admitted** **evenly** **.**
" 我的 说 所以 , 大多 , " 斯托克利 承认 均匀地 .

"我的看法基本如此，"斯托克利平静地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['paɪlət] , [nɑːt]['oʊnli] [naʊ] [bʌt; bət]['leɪtər] .
" **But** **I** **can** **use** **a** **pilot** **,** **not** **only** **now** **but** **later** **.**
" 但 我 能 使用 一个 飞行员 , 不是 仅有的 现在 但 之后 .

"但我可以雇佣一名飞行员，不仅现在，以后也可以。"

['æftər][wiː; wi][græb][ðə; ði] [stʌf] ,
After **we** **grab** **the** **stuff** **,**
后 我们 抓住 这 东西 ,

我们拿好东西之后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːl] [niːd] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] — [ænd; ənd]['fɑːriːə][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
the **first** **thing** **we'll** **need** **is** **another** **ship** **—** **and** **Faria** **won't** **be** **the** **place** **to**
这 第一的 事物 出色地 需要 是 其他 船 — 和 法里亚 惯于 是 这 地方 到
[lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
look **for** **it** **.**
看 为了 它 .

我们首先需要的是另一艘船——而法里亚岛可不是寻找它的地方。

[wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
When **we** **get** **it** **,** **we'll** **get** **rid** **of** **this** **one** **.**
什么时候 我们 得到 它 , 出色地 得到 摆脱 的 这 一 .

等我们拿到新机器，就把这个扔掉。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
That's **where** **you** **come** **in** **.** **"**
那就是 在哪里 你 来 在 . "

这就需要你出场了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you plan to do it ? "
" 如何 做 你 计划 到 做 它 ? "

你打算怎么做?

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Very simple .
" 非常 简单的 .

非常简单。

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ,
Charge it up to the hilt ,
收费 它 向上 到 这 剑柄 ,

将其充满电,

[set][hɜːr; hər] [kɔːrs] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][ə'baʊt] [tuː]
set her course straight out of the system and let her go at about two
放 她 课程 直的 出去 的 这 系统 和 让 她 去 在 关于 二
[dʒiː] . [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
G . It won't come back for a thousand years ,
G . 它 惯于 来 后退 为了 一个 千 年 ,

让她径直冲出这个系统，然后以大约2G的重力加速度放飞她。一千年内都不会再回来了。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp]['æftər][wiː; wi] ['mænɪdʒd]
The company will figure something happened to it on this trip after we managed
这 公司 将要 数字 某物 发生 到 它 在 这 旅行 后 我们 管理
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['plænɪt] ,
to miss the planet ,
到 错过 这 行星 ,

公司会认为在我们成功避开那颗星球之后，这颗星球在这次旅行中肯定出了什么问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get] [bæk] .
and we couldn't get back .
和 我们 不能 得到 后退 .

我们回不去了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]['fɑːriːə] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['hɪtɪŋ]
I thought of cracking it up on Faria , but somebody might spot it hitting
我 想法 的 裂纹 它 向上 在 法里亚 , 但 某人 可能 点 它 击中
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

我本来想拿法里亚开玩笑，但怕有人看到它在电视上播放。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [wei] [ɔːf] .
and the time would be way off .
和 这 时间 会 是 方式 离开 .

时间肯定不对。

[ðɪs] [wei] [ɪz] ['betər] — [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][lɔːst][ɪn] [speɪs] .
This way is better — we just got lost in space .
这 方式 是 更好的 — 我们 只是 得到 丢失的 在 空间 .

这样更好——我们刚才在太空中迷路了。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ˌaɪ'ɛks] ,
With nobody looking for us on IX ,
和 无人 寻找 为了 我们 在 第九章 ,

由于九号星上没有人寻找我们,

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [beɪs] .

it'll	be	a	cinch	to	get	out	of	the	system	from	the	interstellar	base	.
它将	是	一个	肚带	到	得到	出去	的	这	系统	从	这	星际穿越	根据	.

从星际基地离开这个星系简直易如反掌。

" ['æftər] [ðæt] — [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [baɪ] [ðæt] [naɪs] ['plænɪt][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	After	that	—	we	can	go	buy	that	nice	planet	the	doctor	was	talking	about	.
"	后	那	—	我们	能	去	买	那	好的	行星	这	医生	曾是	说	关于	.

“之后——我们就可以去买下医生提到的那颗美丽的星球了。”

" ['ɑ:rtʃər] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [spi:tʃ] ,

"	Archer	scarcely	heard	the	latter	part	of	Stokely's	speech	,
"	射手	几乎	听到	这	后者	部分	的	-	演讲	,

阿彻几乎没听到斯托克利演讲的后半部分。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['bri:fli] [ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət] [neɪmd] ['ɑ:rtʃər] [wʊd]

except	to	visualize	briefly	the	ironic	situation	in	which	a	pilot	named	Archer	would
除了	到	可视化	简要地	这	讽刺的是	情况	在	哪个	一个	飞行员	命名	射手	会

[tʃeɪndʒ] [ʃɪps] [ɪn][mɪd] - [speɪs] — [ɔ:r][stɑ:rt][tu:; tə] .

change	ships	in	mid	-	space	—	or	start	to	.
改变	船舶	在	中	-	空间	—	或者	开始	到	.

除了简要地想象一下一个名叫阿彻的飞行员在太空中更换飞船（或者开始更换飞船）的讽刺情景之外。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]

The	important	question	was	whether	there	was	anything	to	be	gained	by
这	重要的	问题	曾是	无论	那里	曾是	任何事物	到	是	获得	经过

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

pretending	to	throw	in	with	the	conspirators	.
假装	到	扔	在	和	这	阴谋者	.

关键问题是，假装与阴谋者同流合污是否有什么好处。

['stoʊkli] , [laɪk][moʊst]['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vju:pɔɪnt] ,

Stokely	,	like	most	people	who	find	it	difficult	to	appreciate	a	different	viewpoint	,
斯托克利	,	喜欢	最多	人们	WHO	寻找	它	难的	到	欣赏	一个	不同的	观点	,

斯托克利和大多数难以接受不同观点的人一样，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .

should	be	easy	enough	to	deceive	.
应该	是	简单的	足够的	到	欺骗	.

应该很容易欺骗。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] — [fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃər] .

It	might	mean	a	gain	of	considerable	time	—	for	Archer	.
它	可能	意思是	一个	获得	的	大量	时间	—	为了	射手	.

这可能意味着阿彻能争取到相当长的时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd] ?

But	what	about	Dr	.	Grimwood	?
但	什么	关于	博士	.	格林伍德	?

那么格林伍德博士呢?

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - [ski:m] , ['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]

There	seemed	to	be	no	place	for	him	in	Stokely's	scheme	,	after	locating	the
那里	似乎	到	是	不	地方	为了	他	在	-	方案	,	后	定位	这

[dʒeɪd] ,

jade	,
玉	,

在找到玉石之后，斯托克利的计划中似乎没有他的位置了。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['prɔsˌpektəz] .

except	perhaps	the	storage	compartment	with	the	two	prospectors	.
除了	也许	这	贮存	隔间	和	这	二	探矿者	.

或许除了存放两名勘探者的储物间之外。

[wʌns] ['stoʊkli] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
Once Stokely had disposed of the doctor ,
一次 斯托克利 有 处置 的 这 医生 ,

斯托克利除掉医生之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪər] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
he would undoubtedly require less of an excuse to do the same with
他 会 无疑 要求 较少的 的 一个 原谅 到 做 这 相同的 和
['ɑːrtʃər] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['evənz] ,
Archer — and eventually Evans ,
射手 — 和 最终 埃文斯 ,

毫无疑问，他不需要太多借口就能对阿彻（Archer）——最终也会对埃文斯（Evans）——采取同样的做法。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
in all probability .
在 全部 可能性 .

很有可能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] ,
There was a chance , however ,
那里 曾是 一个 机会 , 然而 ,

然而，还是有希望的。

[ðæt] [ɪf] ['stoʊkli] [faʊnd] [hɪm'self] ['staʊtli] [ə'poʊzd] [baɪ] [bəuθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['grɪmˌwʊd] [ænd; ənd]
that if Stokely found himself stoutly opposed by both Dr . Grimwood and
那 如果 斯托克利 成立 他自己 坚定地 反对 经过 两个都 博士 . 格林伍德 和
['ɑːrtʃər] ,
Archer ,
射手 ,

如果斯托克利发现自己同时遭到格林伍德医生和阿彻的坚决反对，

[hiː; hi] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,
he might hesitate to kill them both out of hand ,
他 可能 犹豫 到 杀 他们 两个都 出去 的 手 ,

他或许会犹豫是否要直接杀了他们俩。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪd] [dɪ'pɑːzɪt] .
at least until he could be certain of finding the jade deposit .
在 至少 直到 他 可以 是 肯定 的 寻找 这 玉 订金 .

至少在他能够确定找到玉矿之前是这样。

['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['priːviəs] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Double murder is a long step for a man with no previous criminal record .
双倍的 谋杀 是 一个 长的 步 为了 一个 男人 和 不 以前的 刑事 记录 .

对于一个此前没有任何犯罪记录的人来说，犯下双重谋杀罪是件非常严重的事情。

['ɑːrtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Archer made his decision .
射手 制成 他的 决定 .

阿彻做出了决定。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , ['wɑtʃɪŋ] - [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" You can count me out , " he said flatly , watching Stokely's face for a
" 你 能 数数 我 出去 , " 他 说 断然 , 观看 - 脸 为了 一个
[riˈækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

“你别指望我了，”他冷冷地说，同时观察着斯托克利的表情，想看看他会有什么反应。

" [ðæt] ['bædlændz] [wer] [ðə; ði][faɪnd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] [tu:; tə]
" That badlands where the find is supposed to be is a tough place to
" 那 恶地 在哪里 这 寻找 是 据称 到 是 是 一个 艰难的 地方 到
[lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
land a ship ,
土地 一个 船 ,

"那片据称发现宝藏的荒地，船只很难在那里靠岸。"

[soʊ] [aɪl] [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] — [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
so I'll put her down on behalf of all of us — but also on the condition
所以 患病的 放 她 向下 在 代表 的 全部 的 我们 — 但 还 在 这 状况
[ðæt] [ju:l] [rɪ'li:s] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'mi:diətli] .
that you'll release Dr . Grimwood and myself immediately .
那 你会 发布 博士 . 格林伍德 和 我 立即地 .

所以我会代表我们所有人把她绳之以法——但前提是你们必须立即释放格林伍德医生和我。

['itl] [teɪk] [ˌju: 'es] [wi:ks] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] .
It'll take us weeks to reach civilization , if we're lucky .
它将 拿 我们 周 到 抵达 文明 , 如果 是 幸运的 .

如果我们幸运的话，也需要几周时间才能到达文明世界。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [ni:d] .
That ought to give you all the time you need .
那 应该 到 给 你 全部 这 时间 你 需要 .

这样应该能给你足够的时间了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ˌgærən'ti:] — ['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['traɪɪŋ]
But I want your guarantee — otherwise , I'll have nothing to lose by trying
但 我 想 你的 保证 — 否则 , 患病的 有 没有什么 到 失去 经过 尝试
[tu:; tə] [krɔ:s] [ju:; jʊ][ʌp] ,
to cross you up ,
到 叉 你 向上 ,

但我需要你的保证——否则，我就算想要你也没什么损失。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
if it kills us all .
如果 它 杀戮 我们 全部 .

如果它要了我们的命。

" [ðə; ði] [blʌf] ['evɪdəntli] ['kærɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [weɪt] ,
" The bluff evidently carried a certain amount of purely psychological weight ,
" 这 虚张声势 显然 携带 一个 肯定 数量 的 纯粹 心理 重量 ,

"这种虚张声势显然具有一定的纯粹心理作用。"

[fɔ:r; fər] ['stoʊkli] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] [smaɪl] [lækt] [fʊl]
for Stokely seemed a little taken aback , and his blustering smile lacked full
为了 斯托克利 似乎 一个 小的 已采取 背 , 和 他的 虚张声势 微笑 缺乏 满的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

斯托克利似乎有些吃惊，他那虚张声势的笑容里缺乏十足的自信。

" ['ɑ:nɪst] [wɪl] ['ɑ:rtʃər] !
" Honest Will Archer !
" 诚实的 将要 射手 !

"诚实的威尔·阿彻！"

" [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
" he said scornfully .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] !
" The pride of the company !
" 这 自豪 的 这 公司 !

"公司的骄傲！"

[jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] !
You're in a hell of a position to bargain !
你是 在 一个 地狱 的 一个 位置 到 便宜货 !

你现在处于非常有利的谈判地位！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn] : " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" He went on in a more serious tone : " But it sounds good enough .
" 他 去 在 在 一个 更多的 严肃的 语气 : " 但 它 声音 好的 足够的 .

他语气严肃地继续说道："但听起来还不错。"

[ju:; jʊ] [get] [ˌju: 'es] [daʊn] ,
You get us down ,
你 得到 我们 向下 ,

你让我们沮丧，

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['hɛlps] [ˌju: 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [dʒeɪd] — ['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
the doctor helps us find the jade — he's the only one who knows much about
这 医生 帮助 我们 寻找 这 玉 — 他是 这 仅有的 一 WHO 知道 很多 关于
[ðə; ði] [stʌf] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɑ:rt] [aʊt] .
the stuff — and then the two of you can start out .
这 东西 — 和 然后 这 二 的 你 能 开始 出去 .

医生帮我们找到了玉石——他是唯一一个对玉石比较了解的人——然后你们两个就可以出发了。

[hu:] [noʊz] — [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
Who knows — you might even make it !
WHO 知道 — 你 可能 甚至 制作 它 !

谁知道呢——说不定你也能成功！

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] — [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — ['stoʊkli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
It sounded as if — at the moment — Stokely regarded the proposition as
它 听起来 作为 如果 — 在 这 片刻 — 斯托克利 认为 这 主张 作为
[æn; ən] ['i:zi] [wei] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
an easy way out for himself .
一个 简单的 方式 出去 为了 他自己 .

听起来，斯托克利当时似乎把这个提议视为自己摆脱困境的捷径。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] .
For Archer and the doctor , it would not be so easy .
为了 射手 和 这 医生 , 它 会 不是 是 所以 简单的 .

对于阿彻和医生来说，事情就不会那么容易了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɪrfəli] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] ,
There would be at least two hundred miles of fearfully rugged terrain ,
那里 会 是 在 至少 二 百 英里 的 恐惧地 崎岖 地形 ,

至少有两百英里的路段地形极其崎岖险峻。

[ɪn'festid] [baɪ] ['predətɔ:ri] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [plænts] .
infested by predatory and poisonous animals , insects and plants .
受感染的 经过 掠食性 和 有毒 动物 , 昆虫 和 植物 .

充斥着掠食性和有毒的动物、昆虫和植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][deɪ] — [ænd; ənd] ['daʊnraɪt]

It	would	be	both	hot	and	dangerous	to	travel	by	day	—	and	downright
它	会	是	两个都	热的	和	危险的	到	旅行	经过	天	一	和	彻头彻尾

['fuːlhɑːrdi] [baɪ] [naɪt] .

foolhardy	by	night	.
蛮干	经过	夜晚	.

白天出行既炎热又危险，晚上出行更是愚蠢至极。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪm]['prɑːspekt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] ['skruːpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

And	even	this	dim	prospect	depended	on	the	slight	scruples	of	a	thoroughly
和	甚至	这	暗淡	前景	取决于	在	这	轻微	顾虑	的	一个	彻底

[ˌiːgoʊ'sentrɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

egocentric	individual	.
自我中心	个人	.

即使是这种渺茫的前景，也取决于一个彻底以自我为中心的人那一点点良知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	enough	.
它	曾是	不是	足够的	.

这还不够。

['ɑːrtʃər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] ['luːphoʊl] [ðæt] [maɪt]

Archer	resolved	to	keep	his	faculties	on	the	alert	for	any	loophole	that	might
射手	已解决	到	保持	他的	学院	在	这	警报	为了	任何	漏洞	那	可能

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

阿彻决心时刻保持警惕，以防出现任何漏洞。

[bʌt; bət] - ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd][nɑːt] ['slækənd] [wen] , ['aʊərz]['leɪtər] ,

But	Stokely's	vigilance	had	not	slackened	when	,	hours	later	,
但	-	警觉	有	不是	松弛	什么时候	,	小时	之后	,

但几个小时后，斯托克利的警惕性并没有放松，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['slaɪtli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	approached	the	atmosphere	at	a	speed	slightly	greater	than	that	of	the
他们	接近	这	气氛	在	一个	速度	轻微地	更大的	比	那	的	这

['plænəts] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

planet's	rotation	,
行星的	旋转	,

它们接近大气层的速度略大于行星自转速度。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [ʃoʊn]

and	within	an	estimated	five	hundred	miles	of	the	coordinates	shown
和	之内	一个	估计的	五	百	英里	的	这	坐标	所示

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [menz] [tʃɑːrt] .

on	the	dead	men's	chart	.
在	这	死的	男士	图表	.

并且估计在死者地图上所示坐标的五百英里范围内。

['stoʊkli] [left] ['evənz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɪmwʊdz] [tʃer] ,

Stokely	left	Evans	in	Dr	.	Grimwood's	chair	,
斯托克利	左边	埃文斯	在	博士	.	格林伍德	椅子	,

斯托克利把埃文斯留在了格林伍德医生的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ɑːrtʃər] ,

with	the	strict	injunction	not	to	remove	his	eyes	from	Archer	,
和	这	严格的	禁令	不是	到	消除	他的	眼睛	从	射手	,

严令禁止他将目光从阿彻身上移开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	took	the	doctor	with	him	to	the	engine	compartment	.
和	采取	这	医生	和	他	到	这	引擎	隔间	.

然后他带着医生去了发动机舱。

[ˌðer'æftər] ,

Thereafter	,
此后	,

此后，

['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ]

Archer	was	obliged	to	give	his	entire	attention	to	the	business	of	angling
射手	曾是	有义务	到	给	他的	全部的	注意力	到	这	商业	的	钓鱼

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [ɪts] [θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]

the	ship	sharply	into	the	atmosphere	and	opposing	its	thrust	to	the	resultant
这	船	尖锐地	进入	这	气氛	和	反对	它是	推力	到	这	结果

[ʌv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

of	deceleration	,
的	减速	,

阿切尔不得不将全部注意力集中在调整飞船角度，使其陡然进入大气层，并抵消飞船的推力与减速产生的合力上。

['grævəti][ænd; ənd] [er] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd]

gravity	and	air	resistance	,	a	function	which	was	only	semi	-	automatic	,	and
重力	和	空气	反抗	,	一个	功能	哪个	曾是	仅有的	半	-	自动的	,	和

['niːdɪd] ['kɑːnstənt] [kə'rekʃn] .

needed	constant	correction	.
需要	持续的	更正	.

重力和空气阻力，该功能仅为半自动，需要不断校正。

[ðə; ði][fɜːrst]['lændmɑːrk] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['maɪti] ['kænjən] ,

The	first	landmark	shown	on	the	map	,	a	jagged	and	mighty	canyon	,
这	第一的	地标	所示	在	这	地图	,	一个	锯齿状	和	强大的	峡谷	,

地图上显示的第一个地标是一个崎岖而雄伟的峡谷，

['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] ['skætərd] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] .

presently	appeared	between	scattered	clouds	below	.
目前	出现	之间	疏散	云	以下	.

目前，它出现在下方零星云层之间。

['ɑːrtʃər] [set][ðə; ði] ['ʃɪps] ['æŋg(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

Archer	set	the	ship's	angle	nearer	to	the	horizontal	,
射手	放	这	船的	角度	更近	到	这	水平的	,

阿彻将船的角度调整得更接近水平方向。

[ə'laʊɪŋ] ['grævəti][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːpə] [dɪ'sent] .

allowing	gravity	to	pull	it	into	a	steeper	descent	.
允许	重力	到	拉	它	进入	一个	更陡峭	下降	.

利用重力使其向下倾斜得更陡。

[ðə; ði][nekst]['lændmɑːrk] , [ə; eɪ]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sɔːˌtuːθ] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr]

The	next	landmark	,	a	crescent	-	shaped	range	of	sawtooth	mountains	near	the	far
这	下一个	地标	,	一个	新月	-	形状	范围	的	锯齿状	山脉	靠近	这	远的

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

end	of	the	canyon	,
结尾	的	这	峡谷	,

下一个地标是位于峡谷远端附近的新月形锯齿状山脉。

[ʃoʊd] [ʌp] ['pleɪnli] , [sɪns] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

showed	up	plainly	,	since	shadows	were	lengthening	across	the	face	of	the	planet	.
显示	向上	显然	,	自从	阴影	是	延长	穿过	这	脸	的	这	行星	.

由于阴影在地球表面不断拉长，这一点就显而易见了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['væliz] [mi:'ændəd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

A	dozen	valleys	meandered	off	from	the	hills	in	a	southerly	direction
一个	打	山谷	蜿蜒	离开	从	这	丘陵	在	一个	南风	方向

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [eɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Archer	aimed	for	the	fourth	from	the	south	.
和	射手	旨在	为了	这	第四	从	这	南	.

十几条山谷从山丘向南蜿蜒而出，阿彻的目标是南边第四条山谷。

[æt; ət][læst] , [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

At	last	,	one	third	of	its	length	from	the	south	end	of	the	valley	,
在	最后的	,	一	第三	的	它是	长度	从	这	南	结尾	的	这	谷	,

最后，从山谷南端算起，走了三分之一的长度，

[ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][mæp]

the	ship	stood	over	the	spot	corresponding	to	the	X	-	mark	on	the	map
这	船	站立	超过	这	点	相应的	到	这	X	-	标记	在	这	地图

[ænd; ənd] ['setld] ['sloʊli] [ɑ:n][ɪts] ['dʒɛts] .

and	settled	slowly	on	its	jets	.
和	定居	缓慢地	在	它是喷气式飞机	.	

飞船停在地图上 X 标记对应的位置，缓缓地靠着喷气发动机降落。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skrɔ:ld] [noʊ'teɪʃn] , [ðə; ði][dʒeɪd][dɪ'pɑ:zɪt] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

According	to	the	scrawled	notation	,	the	jade	deposit	would	be	not	more	than
根据	到	这	潦草的	符号	,	这	玉	订金	会	是	不是	更多的	比

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

half	a	mile	away	,
一半	一个	英里	离开	,

根据潦草的字迹，玉矿矿藏距离此处不会超过半英里。

[nɪr] [ðə; ði] ['væli:z] [i:st] [wɔ:l] .

near	the	valley's	east	wall	.
靠近	这	山谷的	东方	墙	.

靠近山谷东壁。

['ɑ:rtʃər] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stoʊkli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'vaɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd]

Archer	delayed	the	impatient	Stokely	long	enough	to	provide	Dr	.	Grimwood
射手	延迟	这	不耐烦	斯托克利	长的	足够的	到	提供	博士	.	格林伍德

[ænd; ənd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [pæks] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] ,

and	himself	with	packs	of	food	and	water	from	the	ship's	stores	,
和	他自己	和	包装	的	食物	和	水	从	这	船的	商店	,

阿彻拖延了不耐烦的斯托克利足够长的时间，从船上的物资储备中取出食物和水，供格林伍德医生和他自己食用。

['treɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][help]['loʊkeɪt][ðə; ði][dʒeɪd] .

trading	on	the	doctor's	promise	to	help	locate	the	jade	.
贸易	在	这	医生的	承诺	到	帮助	定位	这	玉	.

利用医生帮忙找到玉石的承诺进行交易。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Once	it	was	found	,
一次	它	曾是	成立	,

一旦找到它，

['ɑ:rtʃər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ['mɜ:rsi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Archer	did	not	intend	to	remain	at	Stokely's	mercy	long	enough	to	return	to
射手	做过	不是	打算	到	保持	在	-	怜悯	长的	足够的	到	返回	到

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

阿彻并不打算在斯托克利的摆布下待太久，直到返回船上。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɔnd] [ðer; ðər] ['preʃər] - ['suːts] , [praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ]['bæriər] [ə'genst]
All four of the men donned their pressure - suits , primarily as a barrier against
全部 四 的 这 男人 穿戴 他们的 压力 - 西装 , 主要 作为 一个 障碍 反对
[ðə; ði] ['dedli] " [dʒeɪd] " ['vaɪrəs] ,
the deadly " jade " virus ,
这 致命 " 玉 " 病毒 ,

四名男子都穿上了压力服，主要是为了抵御致命的"玉石"病毒。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsekts]
but incidentally as a protection from all manner of unpleasant insects
但 顺便 作为 一个 保护 从 全部 方式 的 令人不快的 昆虫
[ænd; ənd][ten'tækjələr] , ['stɪŋɪŋ] [plænts] .
and tentacular , stinging plants .
和 触手状的 , 刺痛 植物 .

但同时，它还能保护我们免受各种令人讨厌的昆虫和触须状刺植物的侵害。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] , [koʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəz] ,
Also , there was an abundance of scurrying , cold - blooded little horrors ,
还 , 那里 曾是 一个 丰富 的 匆匆忙忙 , 寒冷的 - 血腥 小的 恐怖 ,
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['terən] ['reptaɪlz] [ɔːr] [bə'treɪkiənz] ,
reminiscent of Terran reptiles or batrachians ,
令人怀念的 的 泰伦 爬行动物 或者 两栖动物 ,

此外，还有大量四处乱窜、冷血无情的小怪物，让人想起地球上的爬行动物或两栖动物。

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] ['stændərdz] [groʊ'teskli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .
but by those standards grotesquely misshapen .
但 经过 那些 标准 怪诞地 畸形 .

但按这些标准来看，它畸形得极其严重。

['vegər][ˌviːˌaɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [huːz] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['desɪkeɪtɪd]
Vega VII was a planet whose surface had been prematurely desiccated
维加 七 曾是 一个 行星 谁 表面 有 到过 过早 干燥的
[baɪ][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,
by a broiling sun ,
经过 一个 烤制 太阳 ,

维加七号是一颗行星，其表面曾被一颗炙热的太阳过早地晒干。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔːtər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪks] ,
although there was still considerable water available in underground lakes ,
虽然 那里 曾是 仍然 大量 水 可用的 在 地下 湖泊 ,

尽管地下湖泊中仍然有大量的水，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɑːrd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spɜːrd] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə]
but the excess of hard radiation had spurred evolutionary processes to
但 这 过量的 的 难的 辐射 有 受到刺激 进化 流程 到
[ɪm'prɑːbəbl] [ɪk'striːmz] .
improbable extremes .
不太可能 极端情况 .

但过量的硬辐射促使进化过程达到了不可思议的极端。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['aʊtsaɪzd] ,
Just now , the outsized ,
只是 现在 , 这 超大 ,

就在刚才，巨大的，

['glerɪŋ] [waɪt] [ɔːrb][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]
glaring white orb was low in the sky and the temperature was
刺眼 白色的 球体 曾是 低的 在 这 天空 和 这 温度 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['tɑːlərəb(ə)l] .
becoming tolerable .
成为 可容忍的 .

耀眼的白色光球低悬在空中，气温也变得宜人起来。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [draɪ] [er] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [drɑːp] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] .

Before	**morning**	**,**	**in**	**this**	**dry**	**air**	**,**	**it**	**would**	**probably**	**drop**	**far**	**below**	**freezing**	**.**
前	早晨	,	在	这	干燥	空气	,	它	会	大概	降低	远的	以下	冷冻	.

天亮之前，在这种干燥的空气中，气温很可能会降到冰点以下。

[ˈstoʊkli] [meɪd] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɔːk] [əˈhed] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [peɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Stokely	**made**	**Archer**	**and**	**the**	**doctor**	**walk**	**ahead**	**,**	**at**	**a**	**difficult**	**pace**	**over**	**the**
斯托克利	制成	射手	和	这	医生	走	前方	,	在	一个	难的	步伐	超过	这

[rʌf] [graʊnd] .

rough	**ground**	**.**
粗糙的	地面	.

斯托克利让阿切尔和医生走在前面，艰难地走在崎岖的地面上。

[ðeɪ] [went] [ˈwɪlɪŋli] , [haʊˈevər] ,

They	**went**	**willingly**	**,**	**however**	**,**
他们	去	心甘情愿	,	然而	,

然而，他们是自愿前往的。

[sɪns] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dʒeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [wʊd] [miːn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]

since	**failure**	**to**	**find**	**the**	**jade**	**in**	**the**	**next**	**hour**	**or**	**so**	**would**	**mean**	**spending**	**the**
自从	失败	到	寻找	这	玉	在	这	下一个	小时	或者	所以	会	意思是	开支	这

[hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ˈkʌmpəni] .

whole	**night**	**in**	**untrustworthy**	**company**	**.**
所有的	夜晚	在	不可信赖的	公司	.

因为如果在接下来的一个小时左右找不到玉石，就意味着要和不可信赖的人共度一整夜。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [əˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	**final**	**fixing**	**of**	**the**	**location**	**was**	**accomplished**	**by**	**aligning**	**the**	**tip**	**of**	**a**
这	最终的	定影	的	这	地点	曾是	完成	经过	对齐	这	提示	的	一个

[ˈrɑːki] [ˈprɑːməntɔːri] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [piːk] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]

rocky	**promontory**	**resembling**	**a**	**human**	**nose**	**with**	**a**	**farther**	**peak**	**and**	**walking**
岩石	海角	类似	一个	人类	鼻子	和	一个	更远	顶峰	和	步行

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəˈviːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] .

directly	**away**	**from**	**it**	**until**	**a**	**small**	**ravine**	**was**	**encountered**	**.**
直接地	离开	从	它	直到	一个	小的	峡谷	曾是	遭遇	.

最终确定位置的方法是：将一个形似人鼻子的岩石岬角的尖端与远处的山峰对齐，然后径直朝远离岬角的方向走，直到遇到一个小峡谷。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [wʌz; wəz] - [jaːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

The	**deposit**	**was**	**75**	**yards**	**farther**	**on**	**,**	**according**	**to**	**the**	**instructions**	**,**
这	订金	曾是	-	码	更远	在	,	根据	到	这	指示	,

根据指示，存放地点在前方75码处。

[ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] .

in	**a**	**direction**	**a**	**little**	**south**	**of**	**east**	**.**
在	一个	方向	一个	小的	南	的	东方	.

方向略偏东偏南。

[ɔːl] [fɔːr] [men] [peɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [straɪdz] , [ˈendɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskætərd]

All	**four**	**men**	**paced**	**it**	**off**	**with**	**extended**	**strides**	**,**	**ending**	**up**	**in**	**a**	**scattered**
全部	四	男人	踱步	它	离开	和	扩展	步幅	,	结束	向上	在	一个	疏散

[kənˌfɪgjəˈreɪʃ(ə)n] ,

configuration	**,**
配置	,

四人迈着大步继续前进，最后散开成一团。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [jaːdz] [əˈpɑːrt] .

with	**no**	**two**	**of**	**them**	**more**	**than**	**ten**	**yards**	**apart**	**.**
和	不	二	的	他们	更多的	比	十	码	除	.

他们之间任意两人之间的距离都不超过十码。

[ðə; ði][men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

The	men	faced	each	other	and	looked	about	.
这	男人	面对	每个	其他	和	看起来	关于	.

两人面对面站着，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn] ['eriə] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

It	was	a	rock	-	strewn	area	similar	to	a	dozen	others	they	had	passed
它	曾是	一个	岩石	-	散落的	区域	相似的	到	一个	打	其他的	他们	有	通过了

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .

through	on	the	way	here	.
通过	在	这	方式	这里	.

这是一片乱石嶙峋的区域，和他们一路经过的十几个其他区域类似。

[bʌt; bət]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [wʌn] ['dɪfrəns] .

But	closer	inspection	revealed	one	difference	.
但	更近	检查	揭晓	一	不同之处	.

但仔细观察会发现一个不同之处。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv][draɪ] , [greɪ] [boʊnz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

Here	and	there	were	piles	of	dry	,	gray	bones	of	different	sizes	,
这里	和	那里	是	堆	的	干燥	,	灰色的	骨头	的	不同的	尺寸	,

这里那里堆放着大小不一的干枯灰色骨头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krʌmbld] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [dʌst] .

some	of	them	crumbled	almost	into	dust	.
一些	的	他们	崩溃了	几乎	进入	灰尘	.

有些几乎化为尘埃。

" [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['greɪvjɑːrd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] .

"	Looks	something	like	an	animal	graveyard	,	"	said	Dr	.	Grimwood	.
"	看起来	某物	喜欢	一个	动物	墓地	,	"	说	博士	.	格林伍德	.

"看起来像个动物墓地，"格林伍德博士说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [its] [les] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	I	rather	imagine	it's	less	purposeful	than	that	,
"	但	我	相当	想象	它是	较少的	有目的的	比	那	,

但我认为它的目的性远没有那么强。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [hɪr] . "

and	most	of	them	simply	made	the	mistake	of	sleeping	here	.	"
和	最多	的	他们	简单地	制成	这	错误	的	睡眠	这里	.	"

他们中的大多数人犯的错误就是在这里过夜。

" [wel] , " [sed] ['stoʊkli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]

"	Well	,	"	said	Stokely	,	his	voice	harsh	and	a	trifle	high	-	pitched	,	"	where's
"	出色地	,	"	说	斯托克利	,	他的	嗓音	残酷的	和	一个	琐事	高的	-	投球	,	"	在哪里?

[ðə; ði][dʒeɪd] ?

the	jade	?
这	玉	?

"好吧，"斯托克利说道，他的声音粗哑而略带尖锐，"玉在哪里？"

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] .

"	He	deliberately	pointed	his	gun	at	the	doctor	,	who	regarded	him	dubiously	.
"	他	故意地	尖	他的	枪	在	这	医生	,	WHO	认为	他	可疑地	.

"他故意用枪指着医生，医生对他表示怀疑。"

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [hɪr] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] ,

"	I'm	sure	it's	here	,	"	said	Dr	.	Grimwood	,
"	我是	当然	它是	这里	,	"	说	博士	.	格林伍德	,

"我确信它就在这里，"格林伍德博士说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

"	but	I	really	don't	know	much	about	its	appearance	in	the	natural	state	.
"	但	我	真的	不	知道	很多	关于	它是	外貌	在	这	自然的	状态	.

“但我真的不太了解它在自然状态下的样子。”

[ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][mæp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	carefully	avoided	any	mention	of	that	on	their	map	,	you	know	.
他们	小心	避免	任何	提到	的	那	在	他们的	地图	,	你	知道	.

你知道，他们在地图上刻意避免提及这一点。

[ðæt] [mæp][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

That	map	was	intended	for	them	alone	.
那	地图	曾是	故意的	为了	他们	独自的	.

那张地图原本只供他们使用。

" [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	doctor	began	to	walk	slowly	among	the	rocks	,	studying	them	.
"	这	医生	开始	到	走	缓慢地	之中	这	岩石	,	学习	他们	.

医生开始在岩石间缓缓行走，仔细观察它们。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ðoʊ] , ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] —

"	I	seem	to	recall	,	though	,	hearing	something	about	—
"	我	似乎	到	记起	,	尽管	,	听力	某物	关于	—

“不过，我好像记得听人说过——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bent] [daʊn] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,

"	He	paused	,	bent	down	slowly	with	the	weight	of	his	pack	,
"	他	暂停	,	弯曲	向下	缓慢地	和	这	重量	的	他的	盒	,

他停顿了一下，慢慢弯下腰，背着沉重的背包。

[ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['gɔːntlitid] ['fɪŋgərz][æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	dug	with	his	space	-	gauntleted	fingers	at	a	hollow	in	one	of	the
和	挖	和	他的	空间	-	戴着手套	手指	在	一个	空洞的	在	一	的	这

['lɑːrdʒər] ['rɑːks] .

larger	rocks	.
更大的	岩石	.

他戴着太空手套的手指在一块较大的岩石上挖出一个凹陷。

" — [mɔːs] !

"	—	moss	!
"	—	苔藓	!

“-苔藓!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	he	finished	.
"	他	完成的	.

他结束了。

" [greɪ] [mɔːs] .

"	Gray	moss	.
"	灰色的	苔藓	.

灰色苔藓。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	this	is	it	.
我	思考	这	是	它	.

我想就是这里了。

" [ðə; ði] ['tʌftɪd] [mɔːs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ]

"	The	tufted	moss	was	hardly	distinguishable	from	the	stone	itself	in	the	waning
"	这	簇绒	苔藓	曾是	几乎	可区分的	从	这	石头	本身	在	这	减弱

[laɪt] .

light	.
光	.

在昏暗的光线下，簇生的苔藓几乎与石头本身难以区分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːr] [ə; eɪ] ['θɪmbl] - [saɪzd] [lʌmp] .

Dr	.	Grimwood	plucked	from	its	core	a	thimble	-	sized	lump	.
博士	.	格林伍德	拨弦	从	它是	核	一个	顶针	-	尺寸	块	.

格林伍德博士从它的核心中取出了一个顶针大小的肿块。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['koʊtɪŋ] .

Holding	it	up	,	he	scraped	away	part	of	the	gray	coating	.
保持	它	向上	,	他	刮擦	离开	部分	的	这	灰色的	涂层	.

他举起它，刮掉了一部分灰色涂层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mædʒɪk][flɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [griːn] ['faɪər] .

It	was	as	if	,	with	some	magic	flint	,	he	had	struck	green	fire	.
它	曾是	作为	如果	,	和	一些	魔法	燧石	,	他	有	击	绿色的	火	.

他仿佛用一块神奇的燧石，点燃了绿色的火焰。

[ðə; ði] ['ɪri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [meɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [siːm] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrkər][baɪ]

The	eerie	glow	of	the	gem	made	the	surrounding	area	seem	suddenly	darker	by
这	怪异	辉光	的	这	宝石	制成	这	周围	区域	似乎	突然	较暗	经过

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

宝石散发出的诡异光芒，与周围的环境形成了鲜明的对比，使它们显得更加昏暗。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['stoʊkli] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

Will	Archer	only	glanced	at	it	,	returning	his	gaze	quickly	to	Stokely	,	on	his
将要	射手	仅有的	瞥了一眼	在	它	,	返回	他的	目光	迅速地	到	斯托克利	,	在	他的

[left] .

left	.
左边	.

威尔·阿彻只是瞥了一眼，便迅速将目光转回左侧的斯托克利身上。

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænz][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [klaɪ'mæktɪk] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [laɪ][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	big	man's	reaction	to	this	climactic	discovery	might	lie	some	clue	to	his
在	这	大的	男人的	反应	到	这	高潮	发现	可能	说谎	一些	线索	到	他的

['prɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

probable	course	of	action	.
可能	课程	的	行动	.

从这位大人物对这一重大发现的反应中，或许可以窥见他可能采取的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

And	the	expression	on	Stokely's	face	was	not	good	to	see	.
和	这	表达	在	-	脸	曾是	不是	好的	到	看	.

斯托克利的表情很不好看。

[ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [naʊ]

The	pale	eyes	which	had	widened	at	the	first	sight	of	the	gem	now
这	苍白	眼睛	哪个	有	扩大	在	这	第一的	视线	的	这	宝石	现在

['nærəud] [tuː; tə][slɪts] ,

narrowed	to	slits	,
范围缩小	到	缝隙	,

那双原本因初见宝石而睁大的苍白眼睛，现在却眯成了一条缝。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rməli] ['regjələr] [fitʃər] [pʊld] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌgli] [mæsk] .

while	his	normally	regular	features	pulled	into	an	ugly	mask	.
尽管	他的	通常情况下	常规的	特征	拉	进入	一个	丑陋的	面具	.

他原本正常的五官却变成了丑陋的面具。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [flʌʃ] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] ['frekld] [tʃi:ks] .

A	dark	flush	suffused	his	freckled	cheeks	.
一个	黑暗的	冲洗	弥漫	他的	雀斑	脸颊	.

他长满雀斑的脸颊泛起了一抹深红。

['ɑ:rtʃər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

Archer	watched	him	with	growing	alarm	.
射手	观看	他	和	生长	警报	.

阿彻看着他，越来越感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , ['stoʊkli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪn] .

There	was	little	doubt	that	,	for	the	moment	,	Stokely	was	not	sane	.
那里	曾是	小的	怀疑	那	,	为了	这	片刻	,	斯托克利	曾是	不是	理智	.

毫无疑问，就目前而言，斯托克利神志不清。

[hɪz; ɪz][gʌn] , [stɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmˌwʊd] , [mu:vd] ['slaɪtli] ,

His	gun	,	still	pointed	at	Dr	.	Grimwood	,	moved	slightly	,
他的	枪	,	仍然	尖	在	博士	.	格林伍德	,	已搬	轻微地	,

他的枪仍然指着格林伍德医生，微微动了一下。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taitniŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

and	Archer	saw	his	finger	tightening	on	the	trigger	.
和	射手	锯	他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

阿彻看到他的手指紧紧地扣在扳机上。

[ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] , ['ɑ:rtʃər] [slɪpt] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ]

In	one	motion	,	Archer	slipped	free	of	his	pack	and	flung	himself	at	the
在	一	运动	,	射手	滑倒了	自由的	的	他的	盒	和	扔	他自己	在	这

['hevɪərðən'er][mæn] .

heavier	man	.
较重	男人	.

阿彻一气呵成地挣脱了背包，扑向了那个体型更重的男人。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɔ:f] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['stoʊkli] , [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] ,

The	gun	went	off	just	as	he	struck	,	and	Stokely	,	caught	off	guard	,
这	枪	去	离开	只是	作为	他	击	,	和	斯托克利	,	捕捉	离开	警卫	,

就在他出手的瞬间，枪响了，斯托克利猝不及防。

[wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ]['tenpɪn] .

was	bowled	over	like	a	tenpin	.
曾是	保龄球	超过	喜欢	一个	天品	.

像保龄球瓶一样被击倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] - [gloʊb][hɪt][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] [graʊnd] ,

His	head	-	globe	hit	hard	against	the	rocky	ground	,
他的	头	-	地球	打	难的	反对	这	岩石	地面	,

他的脑袋重重地撞在了岩石地面上。

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][gloʊb] .

protecting	his	head	but	smashing	a	large	hole	in	the	globe	.
保护	他的	头	但	粉碎	一个	大的	洞	在	这	地球	.

他保护了自己的头部，却在地球上砸出了一个大洞。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][soʊ] ['i:zəli] [ðæt] ['ɑ:rtʃər] [hɪm'self][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] ['bæləns] .

He	went	over	so	easily	that	Archer	himself	was	thrown	off	balance	.
他	去	超过	所以	容易地	那	射手	他自己	曾是	抛掷	离开	平衡	.

他倒下得太轻松了，连阿彻自己都失去了平衡。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] - [legz][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] .

He	stumbled	over	Stokely's	legs	and	fell	a	few	feet	beyond	.
他	踉跄	超过	-	腿	和	跌倒	一个	很少	脚	超过	.

他绊倒在斯托克利的腿上，摔倒在几英尺外。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd]

Rolling	over	quickly	,	he	scrambled	to	a	crouching	position	,	then	paused	,	and
滚动	超过	迅速地	,	他	打乱	到	一个	蹲伏	位置	,	然后	暂停	,	和

[druː] [hɪm'self] ['sloʊli] [ɪ'rekt] .

drew	himself	slowly	erect	.
画	他自己	缓慢地	直立	.

他迅速翻身，挣扎着蹲下，然后停顿了一下，慢慢地站了起来。

['evənz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['stoʊkli] ,

Evans	was	standing	just	beyond	Stokely	,
埃文斯	曾是	常设	只是	超过	斯托克利	,

埃文斯当时就站在斯托克利不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [eɪmd] ['stedəli] [æt; ət] ['ɑːrtʃɚz] ['stʌmək] .

and	the	gun	in	his	hand	was	aimed	steadily	at	Archer's	stomach	.
和	这	枪	在	他的	手	曾是	旨在	稳步	在	弓箭手的	胃	.

他手中的枪稳稳地对准了阿彻的腹部。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌwʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [proʊn][ænd; ənd][lɪmp] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [aʊt]

Dr	.	Grimwood	was	lying	prone	and	limp	,	his	blood	trickling	out
博士	.	格林伍德	曾是	说谎	易于	和	跛行	,	他的	血	涓涓细流	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

between	the	stones	under	him	,
之间	这	石头	在下面	他	,

格林伍德医生俯卧在地，四肢瘫软，鲜血从他身下的石头缝隙间缓缓渗出。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][dʒeɪd] [glɪntɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

the	bit	of	jade	glinting	near	his	outstretched	hand	.
这	少量	的	玉	闪闪发光	靠近	他的	伸展	手	.

他伸出的手边，一块玉石闪闪发光。

['stoʊkli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['deizidli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

Stokely	picked	up	his	gun	and	got	to	his	feet	dazedly	,	shaking	his	head	to
斯托克利	挑选	向上	他的	枪	和	得到	到	他的	脚	茫然地	,	摇晃	他的	头	到

[klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

clear	it	.
清除	它	.

斯托克利捡起枪，茫然地站起身来，摇了摇头让自己清醒过来。

['ɑːrtʃər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][væst] , ['raɪzɪŋ]['æŋgər] ,

Archer	studied	his	face	and	saw	there	a	vast	,	rising	anger	,
射手	研究	他的	脸	和	锯	那里	一个	广阔的	,	上升	愤怒	,

阿彻仔细观察他的脸，发现那里正涌动着一股巨大的怒火。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌʌn'riːzən] .

but	no	longer	the	wild	light	of	utter	unreason	.
但	不	更长	这	荒野	光	的	说出	不合理	.

但不再是完全非理性的狂野之光。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [muːd] [ænd; ənd] [maɪt] ['redɪli] [kɪl] [ə'gen] ,

The	man	was	in	a	dangerous	mood	and	might	readily	kill	again	,
这	男人	曾是	在	一个	危险的	情绪	和	可能	容易	杀	再次	,

那名男子情绪危险，很可能再次杀人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dʒəultid] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['sænəti] .

but	he	had	evidently	been	jolted	back	to	a	semblance	of	sanity	.
但	他	有	显然	到过	猛然一震	后退	到	一个	外表	的	理智	.

但他显然已经恢复了些许理智。

['sʌd(ə)nli] , - [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] [fɪr] [bɪ'keɪm] ['dɑ:mɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Suddenly	**,**	**Stokely's**	**eyes**	**widened**	**and**	**fear**	**became**	**dominant**	**in**	**his**	**expression**	**.**
突然	,	-	眼睛	扩大	和	害怕	成为	主导的	在	他的	表达	.

突然，斯托克利的眼睛睁大了，恐惧的神情占据了他的全部表情。

[hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd][dʒʌst]['ri:əlaɪzd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] -

He	**obviously**	**had**	**just**	**realized**	**the**	**implication**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**head**	**-**
他	明显地	有	只是	已实现	这	含义	的	这	事实	那	他的	头	-

[gloʊb][wʌz; wəz]['broʊkən] .

globe	**was**	**broken**	**.**
地球	曾是	破碎的	.

他显然刚刚意识到自己的脑袋坏了意味着什么。

[hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['ɑ:rtʃər] [tu:; tə]['evənz] .

He	**licked**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**looked**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**Archer**	**to**	**Evans**	**.**
他	舔过	他的	嘴唇	,	和	看起来	后退	和	前进	从	射手	到	埃文斯	.

他舔了舔嘴唇，目光在阿彻和埃文斯之间来回游移。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['pɜ:rpəs] .

His	**mouth**	**tightened**	**with**	**sudden**	**purpose**	**.**
他的	嘴	收紧	和	突然	目的	.

他突然用力地抿紧了嘴唇。

" ['evənz] !

"	**Evans**	**!**
"	埃文斯	!

“埃文斯！

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心！

" ['ɑ:rtʃər] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .

"	**Archer**	**shouted**	**,**	**but**	**too**	**late**	**.**
"	射手	喊叫	,	但	也	晚的	.

阿彻喊道，但为时已晚。

['stoʊkli] [hæd; həd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['evənz] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

Stokely	**had**	**lashed**	**out**	**with**	**his**	**gun**	**and**	**caught**	**Evans**	**sharply**	**on**	**the**	**right**
斯托克利	有	鞭打	出去	和	他的	枪	和	捕捉	埃文斯	尖锐地	在	这	正确的

[rɪst] .

wrist	**.**
手腕	.

斯托克利挥枪猛击，狠狠地击中了埃文斯的右手腕。

[æz; əz]['evənz] - [gʌn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['perəlaɪzd] ['fɪŋgərz] ,

As	**Evans**	**'**	**gun**	**dropped**	**from**	**paralyzed**	**fingers**	**,**
作为	埃文斯	-	枪	掉落	从	瘫痪	手指	,

埃文斯的枪从他麻痹的手指间滑落，

['stoʊkli] ['i:zəli] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Stokely	**easily**	**shoved**	**him**	**away**	**and**	**scooped**	**it**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**.**
斯托克利	容易地	推搡	他	离开	和	抢先报道	它	向上	从	这	地面	.

斯托克利轻松地将他推开，然后从地上捡起了球。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] ['ɑ:rtʃər] .

He	**stepped**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**,**	**keeping**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**	**Archer**	**.**
他	步	后退	一个	很少	步幅	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	射手	.

他后退了几步，警惕地注视着阿彻。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['evənz] ['grɪmli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] !

"	**Okay**	,	"	**he**	**ordered**	**Evans**	**grimly**	,	"	**take**	**it**	**off**	!
"	好的	,	"	他	订购	埃文斯	阴沉地	,	"	拿	它	离开	!

“好了，”他严厉地命令埃文斯，“把它脱掉！”

" ['oʊnli] [ðen] , ['evɪdəntli] , [dɪd] ['evənz] - [sloʊ] [wɪts] [græsp] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

"	**Only**	**then**	,	**evidently**	,	**did**	**Evans**	'	**slow**	**wits**	**grasp**	**the**	**meaning**	**of**	**what**	**had**
"	仅有的	然后	,	显然	,	做过	埃文斯	-	慢的	智慧	抓牢	这	意义	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“显然，直到那时，埃文斯迟钝的头脑才理解了所发生的事情的含义。”

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] [klæmps] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

His	**dark**	**eyes**	**stared**	**with**	**fright**	,	**but**	**he**	**loosened**	**the**	**clamps**	**with**	**trembling**
他的	黑暗的	眼睛	凝视	和	惊吓	,	但	他	松动	这	夹具	和	发抖

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他那双深邃的眼睛里充满了恐惧，但他颤抖着手指松开了夹子。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hed] - [gloʊb] ['kerfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**set**	**his**	**head**	**-**	**globe**	**carefully**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	放	他的	头	-	地球	小心	在	这	地面	.

他小心翼翼地将头罩放在地上。

['stoʊkli] , [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θri:] ['gʌnz] , ['həʊlstə; 'hɒl-] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Stokely	,	**now**	**in**	**possession**	**of**	**all**	**three**	**guns**	,	**holstered**	**the**	**one**	**in**	**his**	**left**	**hand**	,
斯托克利	,	现在	在	拥有	的	全部	三	枪支	,	枪套	这	一	在	他的	左边	手	,

斯托克利现在拥有了全部三支枪，他把左手中的那支枪放回了枪套里。

[rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [krækt] [hed] - [gloʊb] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

removed	**his**	**cracked**	**head**	**-**	**globe**	**with**	**some**	**difficulty**	,	**and**	**even**	**more**
已移除	他的	裂纹	头	-	地球	和	一些	困难	,	和	甚至	更多的

['ɔ:kwərdli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['evənz] - .

awkwardly	**replaced**	**it**	**with**	**Evans**	**'**	**.**
尴尬地	替换	它	和	埃文斯	-	.

他费了好大劲才取下自己破裂的头罩，然后更加笨拙地把它换成了埃文斯的头罩。

[hed] - [gloʊbz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [prə'pɔ:rʃənd] ['su:ts] [wɜ:r; wər]

Head	**-**	**globes**	**were**	**interchangeable**	,	**though**	**the**	**individually**	**proportioned**	**suits**	**were**
头	-	地球仪	是	可互换	,	尽管	这	单独	比例匀称	西装	是

[nɑ:t] .

not	**.**
不是	.

头部护罩可以互换，但不同尺寸的服装却不能互换。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['stoʊkli] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['evənz] , [nɑ:t] ['ɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]

The	**reason**	**that**	**Stokely**	**had**	**called**	**upon**	**Evans**	,	**not**	**Archer**	,	**to**	**remove**	**his**
这	原因	那	斯托克利	有	称为	之上	埃文斯	,	不是	射手	,	到	消除	他的

[gloʊb] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋli] ['ɑ:bviəs] .

globe	**was**	**disturbingly**	**obvious**	**.**
地球	曾是	令人不安地	明显的	.

斯托克利之所以请埃文斯而不是阿切尔来取走他的地球仪，其原因令人不安地显而易见。

['stoʊkli] ['wɑ:ntɪd] ['evənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtəs; 'stætəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Stokely	**wanted**	**Evans**	**in**	**the**	**same**	**status**	**as**	**himself**	,
斯托克利	通缉	埃文斯	在	这	相同的	地位	作为	他自己	,

斯托克利希望埃文斯能和他享有同等的地位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə]['evənz] .

for	the	time	being	—	which	should	have	been	reassuring	to	Evans	.
为了	这	时间	存在	—	哪个	应该	有	到过	令人安心	到	埃文斯	.

就目前而言——这本应让埃文斯感到安心。

[tuː; tə] ['ɑːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

To	Archer	it	was	quite	the	contrary	,
到	射手	它	曾是	相当	这	相反	,

对阿彻来说，情况恰恰相反。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['stoʊkli] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

and	he	was	not	surprised	when	Stokely	scowled	at	him	a	moment	later
和	他	曾是	不是	惊讶	什么时候	斯托克利	皱着眉头	在	他	一个	片刻	之后

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] :

and	spoke	in	a	voice	that	was	too	quiet	:
和	辐	在	一个	嗓音	那	曾是	也	安静的	:

片刻之后，斯托克利怒视着他，用极其低沉的声音说道，他对此并不感到意外：

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	As	for	you	,	you're	too	smart	for	your	own	good	.
"	作为	为了	你	,	你是	也	聪明的	为了	你的	自己的	好的	.

至于你，你太聪明了，反而害了自己。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	don't	think	we	need	you	around	any	longer	.
我	不	思考	我们	需要	你	大约	任何	更长	.

我觉得我们不再需要你了。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] ['sloʊli] .

"	The	gun	in	his	right	hand	swung	slowly	.
"	这	枪	在	他的	正确的	手	摇摆	缓慢地	.

他右手上的枪缓缓摆动着。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [sed] ['ɑːrtʃər] ['kwɪkli] , " [sɪns] [ðæt] ['bɔːroʊd] ['helmɪt] [maɪt] [nɑːt] [meɪk]

"	On	the	contrary	,	"	said	Archer	quickly	,	"	since	that	borrowed	helmet	might	not	make
"	在	这	相反	,	"	说	射手	迅速地	,	"	自从	那	借来的	头盔	可能	不是	制作

['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] ,

any	difference	now	,
任何	不同之处	现在	,

“恰恰相反，”阿彻迅速说道，“因为借来的头盔现在可能根本起不到任何作用。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

you	need	me	worse	than	ever	.
你	需要	我	更糟	比	曾经	.

你比以往任何时候都更需要我。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪm'plɪsɪtli] .

That	is	,	unless	you	trust	each	other	implicitly	.
那	是	,	除非	你	相信	每个	其他	隐式地	.

也就是说，除非你们彼此绝对信任。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] .

"	He	spoke	the	last	few	words	with	slow	emphasis	.
"	他	辐	这	最后的	很少	字	和	慢的	强调	.

“他用缓慢而重重的语气说了最后几个字。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [gʌn] [held] ['stedi] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

For	a	long	moment	,	the	gun	held	steady	,	then	it	lowered	a	little	.
为了	一个	长的	片刻	,	这	枪	握住	稳定的	,	然后	它	降低	一个	小的	.

枪身保持稳定了许久，然后才略微下沉了一些。

['stoʊkli] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
Stokely **gestured** **with** **the** **other** **hand** **.**
斯托克利 做手势 和 这 其他 手 .

斯托克利用另一只手做了个手势。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" **Take** **it** **off** **,** **"** **he** **said** **harshly** **,** **"** **and** **I'll** **hear** **what** **you** **have** **to** **say** **.**
" 拿 它 离开 , " 他 说 严厉地 , " 和 患病的 听到 什么 你 有 到 说 .

"把它脱下来，"他厉声说道，"我再听你说话。"

[aɪm][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] .
I'm **not** **promising** **anything** **,** **though** **.**
我是 不是 有前途 任何事物 , 尽管 .

但我不敢保证什么。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
For **instance** **—** **why** **should** **I** **trust** **you** **?**
为了 实例 — 为什么 应该 我 相信 你 ?

例如——我为什么要信任你?

" ['ɑːrtʃər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] - [gloʊb] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['aʊtər] [er] .
" **Archer** **removed** **his** **head** **-** **globe** **,** **admitting** **the** **outer** **air** **.**
" 射手 已移除 他的 头 - 地球 , 承认 这 外 空气 .

"阿切尔取下了他的头罩，让外界空气进入体内。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It **was** **cold** **against** **his** **face** **,**
它 曾是 寒冷的 反对 他的 脸 ,

冰冷的空气贴在他的脸上，

[ænd; ənd][soʊ][draɪ][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju(ː)'midifaid] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃər] - [suːt] [ðæt]
and **so** **dry** **by** **comparison** **with** **the** **humidified** **air** **of** **his** **pressure** **-** **suit** **that**
和 所以 干燥 经过 比较 和 这 加湿 空气 的 他的 压力 - 套装 那
[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] .
it **caught** **in** **his** **throat** **as** **he** **breathed** **.**
它 捕捉 在 他的 喉 作为 他 呼吸 .

与他压力服内湿润的空气相比，空气干燥得让他呼吸时喉咙发紧。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['hedset] [ɑːn][fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['stoʊkli] .
He **left** **his** **headset** **on** **for** **communication** **with** **Stokely** **.**
他 左边 他的 耳机 在 为了 沟通 和 斯托克利 .

他戴着耳机与斯托克利联系。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['ɑːrtʃər] ['ænsər] ['stedəli] .
" **Maybe** **you** **won't** **have** **to** **,** **"** **Archer** **answered** **steadily** **.**
" 或许 你 惯于 有 到 , " 射手 回答 稳步 .

"也许你不必这么做，"阿彻平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [loʊ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ]
" **I** **have** **a** **plan** **that** **might** **work** **in** **spite** **of** **our** **low** **regard** **for** **each**
" 我 有 一个 计划 那 可能 工作 在 尽管如此 的 我们的 低的 看待 为了 每个
['ʌðɚz] [və'ræsəti] .
other's **veracity** **.**
其他的 真实性 .

"尽管我们彼此都不信任对方的诚实，但我有一个计划或许能奏效。"

[bʌt; bət] — [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [gloʊb] .
But **—** **in** **case** **it** **doesn't** **—** **you'll** **be** **better** **off** **if** **you** **take** **off** **that** **globe** **.**
但 — 在 案件 它 不 — 你会 是 更好的 离开 如果 你 拿 离开 那 地球 .

但是——万一它不起作用——你最好把地球仪摘下来。

" ['stoʊkli] [sniəd] .
" **Stokely** **sneered** **.**
" 斯托克利 冷笑 .

斯托克利冷笑了一声。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['selɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'diːə] ! "
" **You'll** **have** **a** **hard** **time** **selling** **me** **that** **idea** **!** **"**
" 你会 有 一个 难的 时间 销售 我 那 主意 ! "

“你很难说服我接受这个想法！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **I** **don't** **think** **so** **,** **when** **you** **see** **the** **point** **.**
" 我 不 思考 所以 , 什么时候 你 看 这 观点 .

“我不这么认为，当你明白其中的道理之后。”

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [fɔːls] [kjʊr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
You're **forgetting** **that** **in** **this** **case** **,** **a** **false** **cure** **is** **just** **as** **deadly** **as** **the** **disease** **.**
你是 遗忘 那 在 这 案件 , 一个 错误的 治愈 是 只是 作为 致命 作为 这 疾病 .

你忘了，在这种情况下，假药和疾病本身一样致命。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˌhɪrə'baʊts] ,
I **don't** **know** **just** **how** **full** **of** **the** **virus** **the** **air** **is** **hereabouts** **,**
我 不 知道 只是 如何 满的 的 这 病毒 这 空气 是 附近 ,

我不知道这附近空气中的病毒浓度到底有多高。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [tel] ,
but **as** **far** **as** **either** **of** **us** **can** **tell** **,**
但 作为 远的 作为 任何一个 的 我们 能 告诉 ,

但就我们两人所知，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'fektɪd] .
you **may** **be** **cutting** **down** **your** **chances** **of** **getting** **infected** **.**
你 可能 是 切割 向下 你的 机会 的 获得 已感染 .

你或许能降低自己被感染的几率。

['evənz] - [tʃæns] , [ænd; ənd][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪk'spoʊʒər] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] .
Evans **'** **chance** **,** **and** **mine** **,** **with** **full** **exposure** **,** **will** **be** **four** **out** **of** **five** **.**
埃文斯 - 机会 , 和 矿 , 和 满的 接触 , 将要 是 四 出去 的 五 .

如果充分发挥潜力，埃文斯和我的机会将是五分之四。

[ðæt] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
That **means** **if** **we** **can't** **find** **out** **for** **sure** **whether** **we** **have** **it** **,**
那 方法 如果 我们 不能 寻找 出去 为了 当然 无论 我们 有 它 ,

这意味着如果我们无法确定我们是否拥有它，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] - [pər'sent] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] .
we **can** **take** **an** **injection** **and** **be** **80** **percent** **sure** **of** **being** **right** **.**
我们 能 拿 一个 注射 和 是 - 百分比 当然 的 存在 正确的 .

我们可以打一针，然后有 80% 的把握判断正确。

" [haʊ] [ʃʊr] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ?
" **How** **sure** **can** **you** **be** **?**
" 如何 当然 能 你 是 ?

你有多大把握?

" - [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][grɪm][mæsk][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][sæŋk][ɪn] .
" **Stokely's** **face** **set** **in** **a** **grim** **mask** **as** **the** **realization** **sank** **in** **.**
" - 脸 放 在 一个 严峻 面具 作为 这 实现 沉没 在 .

“斯托克利意识到这一点后，脸上露出了严肃的表情。”

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][gloʊb][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He **removed** **his** **globe** **and** **set** **it** **out** **before** **him** **on** **the** **ground** **.**
他 已移除 他的 地球 和 放 它 出去 前 他 在 这 地面 .

他取下地球仪，放在面前的地上。

[ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [reɪzd] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃɝz] [tʃest] .

Again	**the**	**gun**	**raised**	**to**	**Archer's**	**chest**	**.**
再次	这	枪	提高	到	弓箭手的	胸部	.

枪再次抵在了阿彻的胸口。

" [oʊ'keɪ] , [braɪt] [læd] , [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] !

"	**Okay**	**,**	**bright**	**lad**	**,**	**you**	**put**	**it**	**on**	**!**
"	好的	,	明亮的	小伙子	,	你	放	它	在	!

"好啦，聪明的小伙子，你穿上吧！"

" ['ɑ:rtʃər] [smaɪld] ['θɪnli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Archer**	**smiled**	**thinly**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	射手	微笑	薄薄的	和	摇晃	他的	头	.

阿切尔勉强笑了笑，摇了摇头。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪv]

"	**Could**	**you**	**be**	**sure**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**more**	**about**	**the**	**infection**	**than**	**I've**
"	可以	你	是	当然	那	我	不	知道	更多的	关于	这	感染	比	我已经

[əd'mɪtɪd] ?

admitted	**?**
承认	?

"你能确定我对这种感染的了解没有超出我所承认的吗？"

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gloʊb] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .

In	**which**	**case**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**trick**	**to**	**get**	**the**	**globe**	**for**	**myself**	**.**
在	哪个	案件	,	它	可能	是	一个	诡计	到	得到	这	地球	为了	我	.

那样的话，这可能是个让我自己得到地球仪的办法。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] :

"	**Stokely's**	**face**	**was**	**twisting**	**dangerously**	**again**	**,**	**and**	**Archer**	**went**	**on**	**quickly**	**:**
"	-	脸	曾是	扭曲	危险地	再次	,	和	射手	去	在	迅速地	:

"斯托克利的脸又一次危险地扭曲着，阿彻迅速继续说道："

" ['betər] [li:v] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , ['enihaʊ] — ['itl] [wɜ:rk] [aʊt] ['betər] ['leɪtər] [ɑ:n] .

"	**Better**	**leave**	**us**	**all**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**,**	**anyhow**	**—**	**it'll**	**work**	**out**	**better**	**later**	**on**	**.**
"	更好的	离开	我们	全部	在	这	相同的	船	,	无论如何	—	它将	工作	出去	更好的	之后	在	.

"反正大家还是待在同一条船上比较好——以后情况会更好。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] , [tens] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] - ['fjʊri] [səb'saidid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

"	**It**	**was**	**a**	**full**	**,**	**tense**	**minute**	**before**	**Stokely's**	**fury**	**subsided**	**to**	**a**	**point**	**where**
"	它	曾是	一个	满的	,	紧张	分钟	前	-	愤怒	平静下来	到	一个	观点	在哪里

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] .

he	**could**	**speak**	**.**
他	可以	说话	.

"整整一分钟，气氛紧张得令人窒息，斯托克利的怒火才渐渐平息下来，他才能开口说话。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	**I**	**think**	**I'm**	**making**	**a**	**mistake**	**in**	**letting**	**you**	**live**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thickly**	**.**
"	我	思考	我是	制作	一个	错误	在	出租	你	居住	,	"	他	说	浓密	.

"我觉得让你活下来是个错误，"他含糊不清地说。

" [ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [gʊd] .

"	**This**	**plan**	**of**	**yours**	**had**	**better**	**be**	**good**	**.**
"	这	计划	的	你的	有	更好的	是	好的	.

"你的这个计划最好很周全。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] — [wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] ?

How	**does**	**it**	**work**	**—**	**with**	**mirrors**	**?**
如何	做	它	工作	—	和	镜子	?

它是如何利用镜子实现的?

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Let's have it ! "
我们来吧 有 它 ! "

那就开始吧!

" ['lækɪŋ] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːntræst] — [seɪ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt]
" Lacking mirrors of a size which would show a good contrast — say about ten feet
" 缺乏 镜子 的 一个 尺寸 哪个 会 展示 一个 好的 对比 — 说 关于 十 脚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

"缺少足够大的镜子来呈现良好的对比度——比如说大约十英尺见方的镜子,

" ['ɑːrtʃər] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːmli] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['ʌðər] [miːnz] .
" Archer returned calmly , " we'll have to use other means .
" 射手 返回 平静地 , " 出色地 有 到 使用 其他 方法 .

阿彻平静地回答说:"我们得另想办法了。"

[maɪ][plæn] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst] .
My plan will give each of us an equal chance , at least .
我的 计划 将要 给 每个 的 我们 一个 平等的 机会 , 在 至少 .

我的计划至少能给我们每个人平等的机会。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [naʊ] : [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][dʒeɪd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə'raʊnd]
I'll tell you the first part now : we take all the jade we can find around
患病的 告诉 你 这 第一的 部分 现在 : 我们 拿 全部 这 玉 我们 能 寻找 大约
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我现在就告诉你第一部分:我们把这附近能找到的所有玉都拿走,

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
before dark if possible , and go back to the ship .
前 黑暗的 如果 可能的 , 和 去 后退 到 这 船 .

如果可能的话,在天黑之前返回船上。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][step] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
I'll tell you the next step when we get there .
患病的 告诉 你 这 下一个 步 什么时候 我们 得到 那里 .

到了那里我会告诉你下一步该怎么做。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ɔːr] [ɪf] [æn; ən] - [pər'sent] [tʃæns] [ɪz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt]
If that isn't good enough — or if an 80 percent chance is — you can shoot
如果 那 不是 好的 足够的 — 或者如果 一个 - 百分比 机会 是 — 你 能 射击
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
and be damned !
和 是 该死的 !

如果这还不够好——或者说,80% 的成功率就足够了——那就放手一搏吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [koʊld] , [wen] [ðeɪ]
" It was nearly three hours later , very dark and very cold , when they
" 它 曾是 几乎 三 小时 之后 , 非常 黑暗的 和 非常 寒冷的 , 什么时候 他们
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
returned to the ship .
返回 到 这 船 .

"将近三个小时后,天色已黑,天气也十分寒冷,他们才回到船上。"

['ɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['evənz] ['kærid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɪmwʊdz] ['bɑːdi] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

Archer	and	Evans	carried	Dr	.	Grimwood's	body	,	consigned	to	the	same
射手	和	埃文斯	携带	博士	.	格林伍德	身体	,	寄售	到	这	相同的

['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ['prɑːˌspɛktərz] .

storage	compartment	as	the	dead	prospector's	.
贮存	隔间	作为	这	死的	探矿者的	.

阿彻和埃文斯抬着格林伍德博士的遗体，将其存放在与死去的探矿者相同的储物柜中。

['stoʊkli] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ]

Stokely	evidently	had	not	altogether	abandoned	his	original	plan	for	disposing
斯托克利	显然	有	不是	共	弃	他的	原来的	计划	为了	处置

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

of	the	evidence	.
的	这	证据	.

显然，斯托克利并没有完全放弃他最初销毁证据的计划。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , ['ɑːrtʃər] [θɔːt] ['grɪmli] , [wʌz; wəz] [haʊ] ['meni] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

The	question	now	,	Archer	thought	grimly	,	was	how	many	bodies	there	would	be	.
这	问题	现在	,	射手	想法	阴沉地	,	曾是	如何	许多	身体	那里	会	是	.

阿彻阴沉地想，现在的问题是，会有多少具尸体。

['stoʊkli] [hɪm'self] ['kærid] [ðə; ði] [dʒeɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Stokely	himself	carried	the	jade	,	of	course	.
斯托克利	他自己	携带	这	玉	,	的	课程	.

当然，那块玉器是斯托克利本人携带的。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['prɑːdɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

Under	his	prodding	,	they	had	literally	left	no	stone	unturned	in	the	vicinity	of
在下面	他的	催促	,	他们	有	字面上地	左边	不	石头	未翻阅	在	这	附近	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] .

the	deposit	.
这	订金	.

在他的督促下，他们真的把矿藏附近所有地方都搜遍了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]

It	had	yielded	nine	pieces	of	varying	size	and	a	total	weight	of
它	有	产生	九	件	的	变化	尺寸	和	一个	全部的	重量	的

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kærəts] .

perhaps	a	hundred	and	fifty	carats	.
也许	一个	百	和	五十	克拉	.

它产出了九块大小不一的宝石，总重量可能为一百五十克拉。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

They	added	up	to	riches	beyond	imagining	.
他们	额外	向上	到	财富	超过	想象	.

它们加起来的财富超乎想象。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] [ʃɪp] ,

One	of	the	lockers	,	as	would	be	expected	aboard	a	prospector's	ship	,
一	的	这	储物柜	,	作为	会	是	预期的	船上	一个	探矿者的	船	,

正如人们预料的那样，在一艘勘探者的船上，其中一个储物柜是这样的：

[kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['stændərd] ['kemɪklz] ,

contained	an	assortment	of	standard	chemicals	,
包含	一个	品种	的	标准	化学品	,

包含多种标准化学品，

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['eθɪlˌ'iːθaɪl] ['ælkəhɔːl] .

and	Archer	lost	no	time	in	locating	a	bottle	of	ethyl	alcohol	.
和	射手	丢失的	不	时间	在	定位	一个	瓶子	的	乙基	酒精	.

阿彻立即去找了一瓶乙醇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [weɪts] .

There	was	also	a	balance	and	a	set	of	weights	.
那里	曾是	还	一个	平衡	和	一个	放	的	重量	.

还有一台天平和一套砝码。

" [ðə; ði][nekst][step][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] - ['kwestʃən] .

"	The	next	step	is	simple	,	"	he	said	,	anticipating	Stokely's	question	.
"	这	下一个	步	是	简单的	,	"	他	说	,	预期	-	问题	.

"下一步很简单，"他预料到斯托克利会问问题，说道。

" [aɪ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæntɪ'tɑ:ksɪn] .

"	I	make	up	a	solution	of	antitoxin	.
"	我	制作	向上	一个	解决方案	的	抗毒素	.

我配制了一种抗毒素溶液。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

There	are	hypodermics	in	the	medical	kit	,	which	is	in	the	control	room	.
那里	是	皮下注射器	在	这	医疗的	成套工具	,	哪个	是	在	这	控制	房间	.

控制室的医疗箱里有注射器。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][pʊt][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [faʊnd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	doctor	put	the	one	we	found	up	there	in	it	,
这	医生	放	这	一	我们	成立	向上	那里	在	它	,

医生把我们找到的那个放进去了。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	I'm	pretty	sure	I	noticed	a	couple	of	others	.
和	我是	漂亮的	当然	我	注意到	一个	夫妻	的	其他的	.

而且我几乎可以肯定我还注意到其他几个。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] ['evənz][tu:; tə][goʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

Perhaps	you	will	trust	Evans	to	go	get	it	,	and	in	the	meantime	,
也许	你	将要	相信	埃文斯	到	去	得到	它	,	和	在	这	与此同时	,

或许你会信任埃文斯去取，与此同时，

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə'baʊt] - ['kærəts][ʌv; əv][dʒeɪd] . "

I'll	trouble	you	for	about	30	carats	of	jade	.	"
患病的	麻烦	你	为了	关于	-	克拉	的	玉	.	"

我要你帮我弄30克拉左右的玉。

" ['θɜ:rti] ['kærəts] !

"	Thirty	carats	!
"	三十	克拉	!

"三十克拉！"

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] !

That's	enough	for	all	three	of	us	!
那就是	足够的	为了	全部	三	的	我们	!

这足够我们三个人用了！

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [ɪn'fektɪd] . "

We	may	not	all	be	infected	.	"
我们	可能	不是	全部	是	已感染	.	"

我们可能并非所有人都被感染了。

" [noʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:rk] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]

"	No	—	as	a	matter	of	fact	the	odds	work	out	to	be	only	a	little	better
"	不	—	作为	一个	事情	的	事实	这	赔率	工作	出去	到	是	仅有的	一个	小的	更好的

[ðæn; ðən] - - - [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

than	50	-	50	that	we	all	have	it	.
比	-	-	-	那	我们	全部	有	它	.

"不——事实上，我们所有人都会患上这种病的概率也只是略高于 50% 而已。"

[bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi]

But	we've	all	got	to	have	the	means	of	doing	something	about	it	if	we
但	我们已经全部		得到	到	有	这	方法	的	正在做	某物	关于	它	如果	我们

[faɪnd][aʊt] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][plæn][wəʊnt][wɜːrk] .

find	out	—	otherwise	the	plan	won't	work	.
寻找	出去	—	否则	这	计划	惯于	工作	.

但是，如果我们发现这种情况，我们都必须有能力采取应对措施——否则计划就无法奏效。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] !

"	If	we	find	out	!
"	如果	我们	寻找	出去	!

“如果我们查明了！”

" ['stoʊkli] ['ekəud] ['hɑːrʃli] .

"	Stokely	echoed	harshly	.
"	斯托克利	回声	严厉地	.

斯托克利严厉地附和道。

" ['ɑːrtʃər] , [juːv] [stɔːld] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

"	Archer	,	you've	stalled	around	long	enough	!
"	射手	,	你已经	停滞	大约	长的	足够的	!

“阿彻，你拖延的时间够长了！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] ?

What	is	this	plan	?
什么	是	这	计划	?

这是什么计划?

" ['ɑːrtʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] [dɪs'gʌst] .

"	Archer	looked	at	him	in	open	disgust	.
"	射手	看起来	在	他	在	打开	厌恶	.

阿彻用厌恶的眼神看着他。

" [juːv] [stɔːld] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

"	You've	stalled	around	long	enough	!
"	你已经	停滞	大约	长的	足够的	!

“你们拖延的时间够长了！”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] - [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['aʊər] ['dedlaɪn] .

There's	only	20	more	minutes	until	the	three	-	and	-	a	-	half	hour	deadline	.
有	仅有的	-	更多的	分钟	直到	这	三	-	和	-	一个	-	一半	小时	最后期限	.

距离三个半小时的截止时间只剩20分钟了。

[let] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] [stʌf] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	get	the	stuff	made	and	then	we'll	talk	about	it	.
让	我	得到	这	东西	制成	和	然后	出色地	讲话	关于	它	.

等我把东西做好，我们再谈。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

- ['kærəts][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃer] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt] [les]

30	carats	is	less	than	the	share	you	offered	me	—	and	also	a	lot	less
-	克拉	是	较少的	比	这	分享	你	提供	我	—	和	还	一个	很多	较少的

[ðæn; ðən][aɪ]['vælјuː][maɪ][laɪf] .

than	I	value	my	life	.
比	我	价值	我的	生活	.

30克拉的钻石比你给我的份额少，也远低于我对生命的价值。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] .

So	you	can	figure	the	shots	are	on	me	.
所以	你	能	数字	这	镜头	是	在	我	.

所以你可以理解，这些费用都由我承担。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['grɪməs] ,

"	With	a	reluctant	grimace	,
"	和	一个	不情愿的	鬼脸	,

“他勉强地做了个鬼脸，

['stoʊkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][juː'tɪləti] [kɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl]

Stokely	removed	the	utility	kit	from	his	belt	and	poured	out	a	small
斯托克利	已移除	这	公用事业	成套工具	从	他的	腰带	和	倾倒	出去	一个	小的

[bʌt; bət] ['dæzlɪŋ] [kæ'skeɪd] .

but	dazzling	cascade	.
但	耀眼的	级联	.

斯托克利从腰带上取下工具包，倾泻出一小束但耀眼的瀑布状液体。

['ɑːrtʃər] [weid] ['sevrəl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dʒɛmz] ,

Archer	weighed	several	combinations	of	the	smaller	gems	,
射手	称重	一些	组合	的	这	较小的	宝石	,

阿切尔称量了几种不同组合的小宝石，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	found	one	group	of	three	which	came	to	a	little	under	six	and	a
和	成立	一	团体	的	三	哪个	来了	到	一个	小的	在下面	六	和	一个

[hæf]['græmz][ɔːr][ə'baʊt] - ['kærəts] .

half	grams	or	about	32	carats	.
一半	克	或者	关于	-	克拉	.

他们找到了一组三颗钻石，总重略低于六克半，约合 32 克拉。

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['biːkər] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ]

Unceremoniously	,	he	dumped	them	into	a	small	beaker	,	and	poured	in	a
不体面地	,	他	丢弃	他们	进入	一个	小的	烧杯	,	和	倾倒	在	一个

['lɪt(ə)l]['ælkəhɔːl] .

little	alcohol	.
小的	酒精	.

他很不客气地把它们倒进一个小烧杯里，然后倒入少许酒精。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] .

After	a	minute	or	so	,	they	softened	and	dissolved	.
后	一个	分钟	或者	所以	,	他们	软化	和	溶解	.

大约过了一分钟，它们就软化溶解了。

['ɑːrtʃər] ['ædɪd] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]['dʒentli] .

Archer	added	distilled	water	and	stirred	the	solution	gently	.
射手	额外	蒸馏	水	和	搅拌	这	解决方案	轻轻地	.

阿彻加入了蒸馏水，并轻轻搅拌溶液。

['evənz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] [tuː; tə]

Evans	returned	from	the	control	room	and	handed	the	medical	kit	to
埃文斯	返回	从	这	控制	房间	和	递交	这	医疗的	成套工具	到

['ɑːrtʃər] ,

Archer	,
射手	,

埃文斯从控制室回来，把医疗箱递给了阿彻。

[huː] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

who	took	out	the	three	hypodermics	.
WHO	采取	出去	这	三	皮下注射器	.

谁取出了那三支注射器?

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] , [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] .

Forcing	**himself**	**to**	**take**	**great**	**pains**	**,**	**he**	**divided**	**the**	**solution**	**among**	**the**	**three**	**.**
强制	他自己	到	拿	伟大的	疼痛	,	他	分割	这	解决方案	之中	这	三	.

他强迫自己费尽心思，将溶液分给了三人。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**time**	**to**	**sterilize**	**these**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	时间	到	消毒	这些	,	"	他	说	.

“没时间对这些东西进行消毒了，”他说。

" [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**that**	**they**	**should**	**need**	**it**	**.**
"	不是	那	他们	应该	需要	它	.

“当然，他们并不需要它。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn] — [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] .

Here	**is**	**the**	**one**	**used**	**by**	**the**	**dead**	**man**	**—**	**I**	**don't**	**mind**	**taking**	**it**	**,**	**if**	**anybody**	**else**	**does**	**.**
这里	是	这	一	用过的	经过	这	死的	男人	—	我	不	头脑	采取	它	,	如果	任何人	别的	做	.

这是死者生前用的——如果有人要，我不介意拿走。

[ðɪs] [nekst] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	**next**	**one**	**has**	**a**	**little**	**more**	**in**	**it**	**than**	**the**	**others**	**.**
这	下一个	一	有	一个	小的	更多的	在	它	比	这	其他的	.

下一个比前面的几个内容更丰富一些。

['stoʊkli] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [soʊ] — [bʌt; bət] [suːt] [jɔːr'self] .

Stokely	**,**	**you're**	**the**	**biggest**	**,**	**so**	**—**	**but**	**suit**	**yourself**	**.**
斯托克利	,	你是	这	最大	,	所以	—	但	套装	你自己	.

斯托克利，你是最大的，所以——随你便吧。

[naʊ] [lets] [get] [ðiːz] ['suːts] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ˌaʊt'saɪd] . "

Now	**let's**	**get**	**these**	**suits**	**off**	**and**	**get**	**outside**	**.**	**"**
现在	我们来吧	得到	这些	西装	离开	和	得到	外部	.	"

现在我们把这些衣服脱掉，到外面去吧。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [wer] [ðə; ði] ['suːts] ? " [æskt] ['evənz] .

"	**Why**	**can't**	**we**	**wear**	**the**	**suits**	**?**	**"**	**asked**	**Evans**	**.**
"	为什么	不能	我们	穿	这	西装	?	"	问	埃文斯	.

“为什么我们不能穿西装？”埃文斯问道。

" [its] ['friːzɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ! "

"	**It's**	**freezing**	**out**	**there**	**!**	**"**
"	它是	冷冻	出去	那里	!	"

外面冷死了！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [oʊ'peɪk] , " [sed] ['ɑːrtʃər] ['peɪʃntli] ,

"	**Because**	**they're**	**opaque**	**,**	**"**	**said**	**Archer**	**patiently**	**,**
"	因为	它们是	不透明	,	"	说	射手	耐心	,

“因为它们不透明，”阿彻耐心地说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ɪz] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kreɪniəm] [ə'loʊn] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [gɪv] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .

"	**and**	**the**	**aura**	**is**	**so**	**faint**	**that**	**your**	**cranium**	**alone**	**probably**	**wouldn't**	**give**	**off**	**enough**	**to**	**be**	**visible**	**.**
"	和	这	灵气	是	所以	头晕的	那	你的	颅骨	独自的	大概	不会	给	离开	足够的	到	是	可见的	.

“而且这种灵气非常微弱，单凭你的头骨可能都无法散发出足够多的光芒被人看到。”

['pɜːrsənəli] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][strɪp][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .

Personally	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**strip**	**to**	**the**	**waist**	**.**
亲自	,	我是	去	到	条	到	这	腰部	.

我个人打算脱到上半身。

[aɪ'd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][strɪp] ['fɜːrðər] ,

I'd	**be**	**inclined**	**to**	**strip**	**further**	**,**
ID	是	倾斜	到	条	更远	,

我可能会进一步脱掉衣服。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər]

if	**it**	**weren't**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**some**	**of**	**those**	**crawling**	**things**	**out**	**there**
如果	它	不是	为了	这	事实	那	一些	的	那些	爬行	事物	出去	那里

[ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪrəs] .

are	**about**	**as**	**deadly**	**as**	**the**	**virus**	**.**
是	关于	作为	致命	作为	这	病毒	.

如果不是因为外面有些爬虫的毒性和病毒一样强的话。

" [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

"	**In**	**silence**	**,**	**the**	**three**	**men**	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**airlock**	**,**
"	在	沉默	,	这	三	男人	攀登	向下	从	这	气闸	,

三人默默地从气闸舱爬了下来。

[ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

their	**flashlights**	**cutting**	**holes**	**in**	**the**	**thick**	**darkness**	**.**
他们的	手电筒	切割	孔	在	这	厚的	黑暗	.

他们的手电筒光束在浓厚的黑暗中划出一道道光斑。

['fɑːriːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnləs] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .

Faria	**was**	**a**	**moonless**	**planet**	**,**	**and**	**the**	**hour**	**was**	**late**	**.**
法里亚	曾是	一个	无月	行星	,	和	这	小时	曾是	晚的	.

法利亚是一颗没有卫星的行星，而且时间已经很晚了。

['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] ['stoʊkli] ,

Under	**the**	**watchful**	**eye**	**of**	**Stokely**	**,**
在下面	这	警惕	眼睛	的	斯托克利	,

在斯托克利的密切关注下，

['ɑːrtʃər] [wɔːkt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'træktəbl] ['lændɪŋ] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt]

Archer	**walked**	**clear**	**of**	**the**	**retractable**	**landing**	**supports**	**and**	**shone**	**his**	**flashlight**
射手	步行	清除	的	这	可伸缩	降落	支持	和	闪耀	他的	手电筒

[ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl]['lev(ə)l]['eriə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sentərd] .

about	**the**	**small**	**level**	**area**	**in**	**which**	**the**	**ship**	**was**	**fairly**	**centered**	**.**
关于	这	小的	等级	区域	在	哪个	这	船	曾是	相当	居中	.

阿彻避开可伸缩的着陆支架，用手电筒照了照飞船大致位于中心的那片小平地。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [biːm] ['stedi] [ɑːn][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ] .

He	**held**	**the**	**beam**	**steady**	**on**	**an**	**outcropping**	**of**	**rock**	**about**	**40**	**feet**	**away**	**.**
他	握住	这	光束	稳定的	在	一个	露头	的	岩石	关于	-	脚	离开	.

他将横梁稳稳地架在约 40 英尺外的一块突出岩石上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['stoʊkli] .

"	**There's**	**a**	**good**	**background**	**for**	**you**	**,**	**Stokely**	**.**
"	有	一个	好的	背景	为了	你	,	斯托克利	.

"斯托克利，你很有潜力。"

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

It	**faces**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**I**	**imagine**	**you'll**	**want**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
它	面孔	这	锁	,	和	我	想象	你会	想	到	做	这	相同的	.

它正对着锁，我想你也应该这样做。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .
" He swung the flashlight slowly around .
" 他 摇摆 这 手电筒 缓慢地 大约 .

他慢慢地挥舞着手电筒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [paɪlz][ʌv; əv]['boʊldərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː]
There were several piles of boulders standing about , and Archer indicated two
那里 是 一些 堆 的 巨石 常设 关于 , 和 射手 表明的 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

周围散落着几堆巨石，阿彻指着其中两堆。

[iːtʃ] [ə'baʊt] - [drˈgriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
each about 120 degrees from the first .
每个 关于 - 学位 从 这 第一的 .

每个都与第一个相距约 120 度。

" ['evənz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] [pə'ziʃənz] .
" Evans and I can take those two positions .
" 埃文斯 和 我 能 拿 那些 二 职位 .

“我和埃文斯都可以担任这两个职位。”

[ðæt] [wei] [wiːl] [fɔːrm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That way we'll form a triangle , each of us about 40 feet from the ship ,
那 方式 出色地 形式 一个 三角形 , 每个 的 我们 关于 - 脚 从 这 船 ,

这样我们就能形成一个三角形，我们每个人都离船大约40英尺远。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [gloʊ] .
and in plain sight of the others — that is , if we develop that fatal glow .
和 在 清楚的 视线 的 这 其他的 — 那 是 , 如果 我们 发展 那 致命的 辉光 .

而且就在其他人的眼皮底下——也就是说，如果我们出现那种致命的光芒的话。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['stoʊkli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es] ['steɪɪŋ] [pʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]
In any case , Stokely , I think you can depend on us staying put until we find
在 任何 案件 , 斯托克利 , 我 思考 你 能 依赖 在 我们 入住 放 直到 我们 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

总之，斯托克利，我想你可以相信我们会坚守原地，直到查明真相。

[sɪns] — "
since — "
自从 — "

自从-”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ?
" And then what happens ?
" 和 然后 什么 发生 ?

然后会发生什么?

" ['stoʊkli] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
" Stokely demanded impatiently .
" 斯托克利 要求 不耐烦地 .

斯托克利不耐烦地问道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd][aʊt] — [wɪˈðaʊt] ['trʌstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
" How do we find out — without trusting each other ?
" 如何 做 我们 寻找 出去 — 没有 信任 每个 其他 ?

“我们如何在不互相信任的情况下找到答案？”

[ðə; ði] [hoʊl] [set] - [ʌp] [saʊndz] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

The	whole	set	-	up	sounds	silly	to	me	!	"
这	所有的	放	-	向上	声音	愚蠢的	到	我	！	"

我觉得这整个安排简直太荒谬了！

" [its] [maɪ][laɪf] , [tuː] , " ['ɑːrtʃər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	It's	my	life	,	too	,	"	Archer	reminded	him	.
"	它是	我的	生活	,	也	,	"	射手	提醒	他	.

“这也是我的人生，”阿彻提醒他。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ɪn] ['eni] [daʊt] , [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['iːðər] .

"	And	in	case	you're	in	any	doubt	,	I	don't	trust	you	,	either	.
"	和	在	案件	你是	在	任何	怀疑	,	我	不	相信	你	,	任何一个	.

“如果你还有任何疑虑，那我告诉你，我也不信任你。”

[hɪəz] [ðə; ði][plæn] : [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Here's	the	plan	:	As	you	know	,
这里是	这	计划	:	作为	你	知道	,

计划如下：如你所知，

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

all	of	us	were	exposed	within	a	very	few	minutes	of	each	other	.
全部	的	我们	是	裸露	之内	一个	非常	很少	分钟	的	每个	其他	.

我们所有人几乎在几分钟之内相继暴露在病毒之下。

[ðæt] [miːnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] , [ðə; ði]['dɑːktər] ,

That	means	,	according	to	our	late	friend	,	the	doctor	,
那	方法	,	根据	到	我们的	晚的	朋友	,	这	医生	,

这意味着，正如我们已故的朋友，那位医生所说，

[ðæt] [ɪn] [ten] [tuː; tə] - ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] — [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] — [wʌn][ɔːr]

that	in	ten	to	12	minutes	from	now	—	perhaps	a	few	minutes	longer	—	one	or
那	在	十	到	-	分钟	从	现在	—	也许	一个	很少	分钟	更长	—	一	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['ɔːrə] .

more	of	us	should	show	the	symptomatic	aura	.
更多的	的	我们	应该	展示	这	症状	灵气	.

大约十分钟到十二分钟后——或许再过几分钟——我们中的一人或多人应该会出现症状性先兆。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Now	there's	the	point	:	one	or	more	of	us	.
"	现在	有	这	观点	:	一	或者	更多的	的	我们	.

“现在重点来了：我们中的一个或多个。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [wiː; wi][wəʊnt][ɔːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	an	excellent	chance	we	won't	all	show	it	.
有	一个	出色的	机会	我们	惯于	全部	展示	它	.

我们很可能不会都表现出来。

[ə'laʊɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['mɑːrdʒɪn] , [ðə; ði][nekst] - ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

Allowing	an	adequate	margin	,	the	next	20	minutes	should	reveal	who	has	the
允许	一个	足够的	利润	,	这	下一个	-	分钟	应该	揭示	WHO	有	这

[ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː] ['hæznt] .

infection	and	who	hasn't	.
感染	和	WHO	还没有	.

留出足够的缓冲时间，接下来的 20 分钟应该就能揭晓谁感染了病毒，谁没有感染。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][tɜːrn] [ə'naunsiz] ,

I	propose	that	at	the	end	of	that	time	each	of	us	in	turn	announces	,
我	提出	那	在	这	结尾	的	那	时间	每个	的	我们	在	转动	宣布	,

我提议，届时我们每个人依次宣布：

[nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sɪmpli] ['weðər] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ɔːrə] [æt; ət]
not **which** **of** **the** **others** **shows** **it** **but** **simply** **whether** **he** **sees** **the** **aura** **at**
不是 哪个 的 这 其他的 演出 它 但 简单地 无论 他 看到 这 灵气 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

不是看其他人是否看到了灵气，而是看他是否能看到灵气。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] ['weðər] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **doesn't** **tell** **whether** **one** **or** **both** **of** **the** **others** **shows** **it** **,**
他 不 告诉 无论 一 或者 两个都 的 这 其他的 演出 它 ,

他没有说明另外两人中是否有人表现出这种行为。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['weðər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [dʌz] . "
but **merely** **whether** **at** **least** **one** **does** **.** **"**
但 仅仅 无论 在 至少 一 做 . "

但关键在于，至少有一个人这样做。"

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ['enibɑːdi] ? " [æskt] ['stoʊkli] ['glʌmli] .
" **What** **good** **would** **that** **do** **anybody** **?** **"** **asked** **Stokely** **glumly** **.**
" 什么 好的 会 那 做 任何人 ? " 问 斯托克利 闷闷不乐地 .

"这样做对任何人有什么好处呢？"斯托克利沮丧地问道。

" [nʌn] , [ɪn][ɪt'self] .
" **None** **,** **in** **itself** **.**
" 没有任何 , 在 本身 .

"本身并无。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
But **you** **forget** **that** **all** **of** **us** **will** **be** **reporting** **.**
但 你 忘记 那 全部 的 我们 将要 是 报道 .

但你忘了我们所有人都会进行报道。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊzɪŋ] ['evənz] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For **instance** **,** **supposing** **Evans** **says** **he** **sees** **it** **,** **but** **I** **don't** **show** **it** **,**
为了 实例 , 假如 埃文斯 说道 他 看到 它 , 但 我 不 展示 它 ,

例如，假设埃文斯说他看到了，但我却没展示出来，

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] — [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
or **vice** **versa** **—** **two** **very** **distinct** **possibilities** **.**
或者 副 反之亦然 — 二 非常 清楚的 可能性 .

反之亦然——两种截然不同的可能性。

[ðen] [juːd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['evənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — "
Then **you'd** **know** **that** **the** **only** **place** **Evans** **could** **have** **seen** **it** **—** **"**
然后 你会 知道 那 这 仅有的 地方 埃文斯 可以 有 已见 它 — "

这样你就会知道，埃文斯唯一可能看到它的地方——"

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ?
" **What** **if** **he** **were** **lying** **?**
" 什么 如果 他 是 说谎 ?

"如果他撒谎了呢？"

" ['stoʊkli] [pʊt][ɪn] ['ʃɑːrpli] .
" **Stokely** **put** **in** **sharply** **.**
" 斯托克利 放 在 尖锐地 .

斯托克利猛烈抨击。

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .
" **That's** **the** **general** **idea** **in** **back** **of** **the** **whole** **scheme** **.**
" 那就是 这 一般的 主意 在 后退 的 这 所有的 方案 .

"这就是整个计划背后的总体思路。"

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **get** **away** **with** **it** **.**
他 不能 得到 离开 和 它 .

他没能逃脱惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] ,
If **he** **said** **he** **saw** **it** **and** **didn't** **,**
如果 他 说 他 锯 它 和 没有 ,

如果他说他看到了，但实际上并没有，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **could** **only** **mean** **that** **neither** **you** **nor** **I** **showed** **it** **.**
它 可以 仅有的 意思是 那 两者都不 你 也不 我 显示 它 .

这只能说明你我都没有看过。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
In **that** **case** **—** **which** **is** **one** **of** **the** **lesser** **possibilities** **,**
在 那 案件 — 哪个 是 一 的 这 较少 可能性 ,

在这种情况下——这是一种可能性较小的情况——

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — [aɪ'd][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
incidentally **—** **I'd** **be** **led** **into** **the** **same** **error** **that** **you** **would** **.**
顺便 — ID 是 引领 进入 这 相同的 错误 那 你 会 .

顺便说一句——我也会犯和你一样的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts]
But **it** **would** **then** **be** **very** **much** **to** **our** **mutual** **benefit** **to** **compare** **notes**
但 它 会 然后 是 非常 很多 到 我们的 相互的 益处 到 比较 笔记
[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
before **taking** **any** **injection** **.**
前 采取 任何 注射 .

但这样一来，在注射任何药物之前交换一下信息，对我们双方都非常有好处。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **he** **said** **he** **didn't** **see** **it** **,** **and** **either** **of** **us** **had** **it** **,**
" 如果 他 说 他 没有 看 它 , 和 任何一个 的 我们 有 它 ,

"如果他说他没看见，而我们俩之中有人看见了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
the **other** **would** **know** **he** **was** **lying** **.**
这 其他 会 知道 他 曾是 说谎 .

另一个人会知道他在撒谎。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
If **we** **can't** **trust** **each** **other** **to** **tell** **the** **truth** **,**
如果 我们 不能 相信 每个 其他 到 告诉 这 真相 ,

如果我们彼此都不能信任对方说真话，

[wiː; wi][kɑːnt] ['veri] [wel] [dɪ'pend] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [bæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪz] — [ɪ'speʃəli] [wen]
we **can't** **very** **well** **depend** **on** **each** **other** **to** **back** **up** **our** **lies** **—** **especially** **when**
我们 不能 非常 出色地 依赖 在 每个 其他 到 后退 向上 我们的 谎言 — 尤其 什么时候
[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
there **is** **everything** **to** **lose** **by** **it** **.**
那里 是 一切 到 失去 经过 它 .

我们不能指望彼此为我们的谎言背书——尤其是在会失去一切的情况下。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['evənz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
If **you** **knew** **Evans** **was** **lying** **about** **me** **,**
如果 你 知道 埃文斯 曾是 说谎 关于 我 ,

如果你知道埃文斯在撒谎，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "

how	would	you	know	whether	he	was	telling	the	truth	about	you	?	"
如何	会	你	知道	无论	他	曾是	讲述	这	真相	关于	你	?	"

你怎么知道他说的关于你的事是不是真的?

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

"	Now	listen	!
"	现在	听	!

"现在听着！"

" [prəu'testid]['evənz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz]

"	protested	Evans	,	who	seemed	to	be	shivering	as	much	with	fear	as
"	抗议	埃文斯	,	WHO	似乎	到	是	瑟瑟发抖	作为	很多	和	害怕	作为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

with	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

"埃文斯抗议道，他似乎既害怕又寒冷，浑身颤抖。"

" [juː; jʊ] [gaɪz] [tɔːk] [laɪk][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn] .

"	you	guys	talk	like	you	expected	me	to	pull	a	fast	one	.
"	你	伙计们	讲话	喜欢	你	预期的	我	到	拉	一个	快速地	一	.

"你们说话的口气好像觉得我会耍花招似的。"

[hel] , [its] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "

Hell	,	it's	complicated	enough	if	we	all	tell	the	truth	—	don't	worry	about	me	!	"
地狱	,	它是	复杂的	足够的	如果	我们	全部	告诉	这	真相	—	不	担心	关于	我	!	"

见鬼，如果我们都说实话，事情就已经够复杂的了——别管我了！

" [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['ɑːrtʃər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	was	using	you	for	an	example	,	"	Archer	told	him	.
"	我	曾是	使用	你	为了	一个	例子	,	"	射手	讲述	他	.

"我只是拿你举例子，"阿彻告诉他。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	The	same	thing	applies	to	each	of	us	,
"	这	相同的	事物	适用	到	每个	的	我们	,

"这一点同样适用于我们每个人。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrkəbl] ['pɑːləsi] .

and	we	should	all	be	able	to	see	that	honesty	is	the	only	workable	policy	.
和	我们	应该	全部	是	有能力的	到	看	那	诚实	是	这	仅有的	可行的	政策	.

我们都应该明白，诚实是唯一可行的政策。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] : [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'pɔːrt] .

There's	one	more	little	matter	to	be	decided	:	the	order	in	which	we	report	.
有	一	更多的	小的	事情	到	是	决定	:	这	命令	在	哪个	我们	报告	.

还有一件小事需要决定：那就是我们报道的顺序。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ,

I	think	it	would	be	fair	to	reverse	the	order	of	exposure	,
我	思考	它	会	是	公平的	到	撤销	这	命令	的	接触	,

我认为应该颠倒曝光顺序。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

which	would	probably	make	it	the	order	of	observation	.
哪个	会	大概	制作	它	这	命令	的	观察	.

这很可能就是观察顺序。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][læst] , [soʊ] [aɪl] [rɪ'pɔːrt][fɜːrst] , [ðen] ['evənz] , [ðen] ['stoʊkli] .

I	was	exposed	last	,	so	I'll	report	first	,	then	Evans	,	then	Stokely	.
我	曾是	裸露	最后的	,	所以	患病的	报告	第一的	,	然后	埃文斯	,	然后	斯托克利	.

我是最后一个被曝光的，所以我先报道，然后是埃文斯，最后是斯托克利。

" [naʊ] [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] ,

"	Now	I'd	suggest	we	take	our	positions	,
"	现在	ID	建议	我们	拿	我们的	职位	,

现在我建议我们各自就位，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ðiːz] [laɪts] [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .

so	we	can	kill	these	lights	and	let	our	eyes	get	used	to	the	dark	.
所以	我们	能	杀	这些	灯	和	让	我们的	眼睛	得到	用过的	到	这	黑暗的	.

这样我们就可以关掉这些灯，让眼睛适应黑暗。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] .

There's	only	six	to	eight	minutes	to	go	.
有	仅有的	六	到	八	分钟	到	去	.

只剩下六到八分钟了。

" ['ɑːrtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][læst] - ['mɪnɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]

"	Archer	turned	and	started	off	,	half	expecting	some	last	-	minute	objection
"	射手	转向	和	开始	离开	,	一半	期待	一些	最后的	-	分钟	异议

[frʌm; frəm] ['stoʊkli] .

from	Stokely	.
从	斯托克利	.

"阿切尔转身出发，心里还想着斯托克利可能会在最后一刻提出反对意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ðæt]

But	the	latter	merely	waited	to	assure	himself	by	means	of	his	flashlight	that
但	这	后者	仅仅	等待	到	保证	他自己	经过	方法	的	他的	手电筒	那

['ɑːrtʃər] [ænd; ənd]['evənz][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ,

Archer	and	Evans	were	half	-	way	to	their	appointed	places	,
射手	和	埃文斯	是	一半	-	方式	到	他们的	任命	地方	,

但后者只是用手电筒确认阿彻和埃文斯已经走到目的地一半路程后才作罢。

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

then	started	making	his	way	toward	his	own	.
然后	开始	制作	他的	方式	朝向	他的	自己的	.

然后他开始朝着自己的方向前进。

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm'self] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]

The	spot	to	which	Archer	had	assigned	himself	turned	out	to	be	a	jumble
这	点	到	哪个	射手	有	分配	他自己	转向	出去	到	是	一个	杂乱

[ʌv; əv] [luːs] ['rɑːks] ,

of	loose	rocks	,
的	松动的	岩石	,

阿彻给自己选定的位置原来是一堆松散的石头。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['denɪzənz] .

complete	with	small	and	unpleasant	denizens	.
完全的	和	小的	和	令人不快的	居民	.

这里栖息着许多矮小而令人讨厌的生物。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪŋ] ['bulits] , [ʃʊd; ʃəd] ['mætərz] [tɜːrn] [aʊt]

The	footing	would	be	very	bad	for	dodging	bullets	,	should	matters	turn	out
这	立足点	会	是	非常	坏的	为了	躲避	子弹	,	应该	事情	转动	出去

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['stoʊkli] .

unsatisfactory	to	Stokely	.
不令人满意	到	斯托克利	.

如果事情进展不如斯托克利所愿，那么这种立足点将非常不利于躲避子弹。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ə'weɪ] , ['ɑ:rtʃər] [kɔ:ld] [aʊt] :

As	the	latter	reached	his	position	,	about	75	feet	away	,	Archer	called	out	:
作为	这	后者	达到	他的	位置	,	关于	-	脚	离开	,	射手	称为	出去	:

当后者到达大约75英尺外的位置时，阿彻喊道：

" [lets] [ɔ:l] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][dəunt] ['enibɑ:di] [mu:v] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][aʊt] ,

"	Let's	all	face	the	ship	,	and	don't	anybody	move	after	the	lights	are	out	,
"	我们来吧全部		脸	这	船	,	和	不	任何人	移动	后	这	灯	是	出去	,

“大家面向船身，灯熄灭后谁也不许动。”

[ɔ:r] [ju:l] [lu:z] [jʊr; jər][ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] .

or	you'll	lose	your	orientation	.
或者	你会	失去	你的	方向	.

否则你会失去方向感。

[dəunt]['i:v(ə)n] [ʃɪft] [jʊr; jər] [fi:t] !

Don't	even	shift	your	feet	!
不	甚至	转移	你的	脚	!

别挪动你的脚！

[fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] ['mɪnɪts] [tu:; tə][goʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['su:nər] !

Four	to	six	minutes	to	go	—	but	it	could	be	sooner	!
四	到	六	分钟	到	去	—	但	它	可以	是	很快	!

还有四到六分钟——但可能更快！

[aɪm] ['strɪpɪŋ] [daʊn] [naʊ] .

I'm	stripping	down	now	.
我是	脱衣舞	向下	现在	.

我现在要脱衣服了。

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stoʊkli] [ænd; ənd]['evənz]

"	He	switched	off	his	flashlight	,	and	after	a	moment	,	Stokely	and	Evans
"	他	切换	离开	他的	手电筒	,	和	后	一个	片刻	,	斯托克利	和	埃文斯

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .

did	likewise	.
做过	同样地	.

“他关掉了手电筒，过了一会儿，斯托克利和埃文斯也关掉了手电筒。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋli] ,

The	night	closed	in	disconcertingly	,
这	夜晚	关闭	在	令人不安地	,

夜幕令人不安地降临了。

[ðə; ði] ['ʌtər] [dɑ:rk]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['vɪʒuəl] [kju:z] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [wʌnz] ['veri] ['bæləns]

the	utter	dark	wiping	out	all	visual	cues	and	rendering	one's	very	balance
这	说出	黑暗的	擦拭	出去	全部	视觉的	线索	和	渲染	一个人的	非常	平衡

[ˌmoʊmən'terəli] [prɪ'keriəs] .

momentarily	precarious	.
片刻	岌岌可危	.

彻底的黑暗抹去了所有视觉线索，使人瞬间失去平衡。

['ɑ:rtʃər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Archer	removed	the	watch	from	his	wrist	and	placed	it	in	his	pocket	.
射手	已移除	这	手表	从	他的	手腕	和	放置	它	在	他的	口袋	.

阿切尔从手腕上取下手表，放进口袋里。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lu:mɪnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

Its	face	was	luminous	,	and	he	was	uncertain	of	its	possible	competition	.
它是	脸	曾是	发光的	,	和	他	曾是	不确定	的	它是	可能的	竞赛	.

它的脸庞熠熠生辉，他不确定它是否会遇到竞争对手。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz][hɪps] ,

He	doffed	his	jacket	and	tied	it	about	his	hips	,
他	脱掉	他的	夹克	和	系	它	关于	他的	臀部	,

他脱下外套，系在腰间。

[ðen] [ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

then	unzipped	his	shirt	to	the	waist	and	slipped	it	from	his	shoulders	,
然后	解压	他的	衬衫	到	这	腰部	和	滑倒了	它	从	他的	肩膀	,

然后他拉开衬衫拉链到腰部，把衬衫从肩膀上脱了下来。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] .

tucking	the	sleeves	into	his	belt	.
塞进	这	袖子	进入	他的	腰带	.

他把袖子塞进腰带里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][koʊld] ,

The	air	was	too	dry	for	a	sudden	shock	of	cold	,
这	空气	曾是	也	干燥	为了	一个	突然	震惊	的	寒冷的	,

空气过于干燥，无法承受突如其来的寒冷。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [fleʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ['dʌlli] ,

but	within	seconds	his	outer	flesh	began	to	ache	dully	,
但	之内	秒	他的	外	肉	开始	到	疼痛	沉闷地	,

但几秒钟后，他的外皮就开始隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [briːð] .

and	there	was	difficulty	in	expanding	his	chest	sufficiently	to	breathe	.
和	那里	曾是	困难	在	扩展	他的	胸部	足够	到	呼吸	.

他呼吸时胸部扩张困难。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [nuː'moʊniə]

He	wondered	how	much	of	it	a	healthy	man	could	stand	before	pneumonia
他	想知道	如何	很多	的	它	一个	健康	男人	可以	站立	前	肺炎

[bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] .

became	certain	.
成为	肯定	.

他想知道一个健康的男人能承受多少这种液体才会发展成肺炎。

['stoʊkli] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Stokely	was	apparently	trying	to	warm	things	up	in	his	vicinity	with	a
斯托克利	曾是	显然	尝试	到	温暖的	事物	向上	在	他的	附近	和	一个

['mʌtəd] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [oʊðz] ,

muttered	string	of	vehement	oaths	,
低声说道	细绳	的	慷慨	誓言	,

斯托克利显然是想用一连串激烈的咒骂来激化周围的气氛。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	Archer	thought	he	heard	a	low	groan	from	the	direction	of
和	射手	想法	他	听到	一个	低的	呻吟	从	这	方向	的

['evənz] .

Evans	.
埃文斯	.

阿彻觉得他听到埃文斯方向传来一声低沉的呻吟。

[ðə; ði] [blæk] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lesər]

The	black	border	of	the	horizon	was	becoming	visible	now	against	the	lesser
这	黑色的	边界	的	这	地平线	曾是	成为	可见的	现在	反对	这	较少

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

darkness	of	the	sky	.
黑暗	的	这	天空	.

在逐渐变浅的夜空中，地平线的黑色边缘开始显现出来。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Directly	**before**	**him**	**was**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**ship**	**,**
直接地	前	他	曾是	这	大纲	的	这	船	,

他眼前正是船的轮廓，

[ðə; ði][kənˈtroʊl] - [ruːm] [pɔːrts] [ˈʃoʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈsiːpɪŋ]

the	**control**	**-**	**room**	**ports**	**showing**	**dim**	**and**	**ghostly**	**above**	**with**	**the**	**light**	**seeping**
这	控制	-	房间	端口	显示	暗淡	和	幽灵般的	多于	和	这	光	渗漏

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst] [kəmˈpɑːrtmənt] .

up	**from**	**the**	**waist**	**compartment**	**.**
向上	从	这	腰部	隔间	.

控制室端口上方显示昏暗而模糊，光线从腰部隔间渗出。

[ˈɑːrtʃər] [bɪˈgæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] - [ˈsekənd] [ˈɪntərvlz] ,

Archer	**began**	**turning**	**his**	**head**	**back**	**and**	**forth**	**at**	**about**	**ten**	**-**	**second**	**intervals**	**,**
射手	开始	转弯	他的	头	后退	和	前进	在	关于	十	-	第二	间隔	,

阿彻开始每隔大约十秒钟左右转动一下头部，

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [əˈprɑːksɪmətli] - [dɪˈgriːz] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˈsentər] ,

staring	**into**	**the**	**blackness**	**approximately**	**60**	**degrees**	**each**	**side**	**of**	**center**	**,**
凝视	进入	这	黑	大约	-	学位	每个	边	的	中心	,

凝视着中心两侧大约 60 度的黑暗区域，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈfleksɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɔːrsoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈluːzɪŋ][ˈbæt(ə)l]

swinging	**his**	**arms**	**and**	**flexing**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**torso**	**in**	**a**	**losing**	**battle**
摇摆	他的	武器	和	弯曲	这	肌肉	的	他的	躯干	在	一个	输	战斗

[əˈgenst] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈnʌmnəs] .

against	**the**	**advancing**	**numbness**	**.**
反对	这	前进	麻木	.

他挥舞着双臂，绷紧躯干肌肉，试图对抗逐渐加深的麻木感，但终究徒劳无功。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks][nɑːt] [tuː] [jaːdz]

He	**started**	**suddenly**	**at**	**a**	**slight**	**sound**	**of**	**movement**	**in**	**the**	**rocks**	**not**	**two**	**yards**
他	开始	突然	在	一个	轻微	声音	的	移动	在	这	岩石	不是	二	码

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['evənz] .

away	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Evans**	**.**
离开	在	这	方向	的	埃文斯	.

他突然听到两码开外埃文斯方向的岩石间传来轻微的动静，吓了一跳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [feɪnt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] ['tretʃərəs] [graʊnd] .

But	**it**	**was**	**far**	**too**	**faint**	**for**	**human**	**feet**	**on**	**that**	**treacherous**	**ground**	**.**
但	它	曾是	远的	也	头晕的	为了	人类	脚	在	那	奸诈	地面	.

但对于行走在如此险峻地面上的人类来说，那声音实在太微弱了。

[mɔːr] ['prɑːbəbli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][smɔːl]['mɑːnstər] — [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]

More	**probably**	**it**	**was**	**some**	**small**	**monster**	**—**	**quite**	**possibly**	**attracted**	**by**	**the**
更多的	大概	它	曾是	一些	小的	怪物	—	相当	可能	吸引	经过	这

['duːbiəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz] ['bɑːdi] ,

dubious	**warmth**	**of**	**Archer's**	**body**	**,**
可疑	温暖	的	弓箭手的	身体	,

更有可能的是某种小怪物——很可能是被阿彻身上那可疑的温暖吸引过来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

which	**was**	**certainly**	**radiating**	**for**	**all**	**it**	**was**	**worth**	**.**
哪个	曾是	当然	散热	为了	全部	它	曾是	值得	.

它确实光芒四射，尽其所能地散发着魅力。

['raɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əbˈhɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔːnə] ,

Wryly	**,**	**he**	**thought**	**of**	**one**	**of**	**the**	**more**	**abhorrent**	**of**	**the**	**local**	**fauna**	**,**
略带讽刺地	,	他	想法	的	一	的	这	更多的	令人憎恶的	的	这	当地的	动物	,

他苦笑着想到了当地一种比较令人厌恶的动物。

[ə; eɪ]['lɪzərd] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ə'tækt] ['eni]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

a	lizard	-	like	creature	which	attacked	any	animal	which	had	the	single
一个	蜥蜴	-	喜欢	生物	哪个	遭到攻击	任何	动物	哪个	有	这	单身的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒʌmpɪŋ][reɪndʒ] .

qualification	of	being	within	a	considerable	jumping	range	.
资格	的	存在	之内	一个	大量	跳	范围	.

一种蜥蜴状生物，会攻击任何符合特定条件（即处于相当远的跳跃范围内）的动物。

[ðə; ði] ['biːsti] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] [ɪn] ['sevrəl]

The	beastie	combined	the	least	intelligence	with	the	most	virulent	poison	in	several
这	野兽	合并	这	至少	智力	和	这	最多	剧毒的	毒	在	一些

[stɑːr] - ['sɪstəmz] .

star	-	systems	.
星星	-	系统	.

这种怪物拥有几个星系中最弱的智力和最剧毒的毒素。

[wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] [fiːt] [ænd; ənd][teɪl] ,

With	barbed	feet	and	tail	,
和	带倒刺的	脚	和	尾巴	,

脚和尾巴上有倒刺，

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts]['vɪktɪm] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [θroʊz] — [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn]

it	clung	to	its	victim	through	the	death	throes	—	which	usually	began
它	紧紧抓住	到	它是	受害者	通过	这	死亡	阵痛	—	哪个	通常	开始

[ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd] [ən'les] [tɔːrn][ə'pɑːrt][ɔːr] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] ,

immediately	—	and	unless	torn	apart	or	crushed	in	the	process	,
立即地	—	和	除非	撕裂	除	或者	碎	在	这	过程	,

它会紧紧缠绕着受害者，直到其临死挣扎结束——这种挣扎通常会立即开始——除非在这个过程中被撕碎或压碎，

[ˌaɪ 'tiː] [fed] .

it	fed	.
它	美联储	.

它进食了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] ['iːkwəli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Fortunately	,	the	species	was	one	of	hundreds	equally	numerous	and	generally
幸运的是	,	这	物种	曾是	一	的	数百	同样地	很多的	和	一般来说

[les] ['dedli] .

less	deadly	.
较少的	致命	.

幸运的是，这种物种只是数量同样众多、但通常致命性较低的数百种物种之一。

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪkjələs] [ʌv; əv] ['estimәts] , [wen]

At	least	five	minutes	had	passed	,	by	the	most	meticulous	of	estimates	,	when
在	至少	五	分钟	有	通过了	,	经过	这	最多	细致	的	估算	,	什么时候

['ɑːrtʃər] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] .

Archer	saw	the	glow	.
射手	锯	这	辉光	.

根据最精确的估计，至少过了五分钟，阿彻才看到那道光。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	looking	at	it	for	several	seconds	,	in	the
他	有	到过	寻找	在	它	为了	一些	秒	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['stoʊkli] ,

direction	of	Stokely	,
方向	的	斯托克利	,

他朝着斯托克利的方向看了几秒钟，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

before	he	realized	what	it	was	.
前	他	已实现	什么	它	曾是	.

在他意识到那是什么之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [ˌluːmɪˈnesns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd]

He	had	expected	a	modification	of	the	greenish	luminescence	of	the	jade
他	有	预期的	一个	修改	的	这	绿绿色	发光	的	这	玉

[ɪtˈself] .

itself	.
本身	.

他原本以为玉石本身的绿色光泽会发生变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

But	this	was	a	mere	patch	of	gray	in	the	blackness	,	to	begin	with	.
但	这	曾是	一个	仅仅	修补	的	灰色的	在	这	黑	,	到	开始	和	.

但一开始，这只不过是黑暗中的一小块灰色而已。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hwaɪtnd] , ['grædʒuəli] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [blɜːrd] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	whitened	,	gradually	revealing	the	blurred	silhouette	of	the	man	within	it	.
它	漂白	,	逐步地	揭示	这	模糊	轮廓	的	这	男人	之内	它	.

它渐渐变白，隐约显露出其中模糊的人形轮廓。

[æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [gruː] [noʊ] ['ʃɑːrpər] .

At	that	level	it	remained	,	and	his	outline	grew	no	sharper	.
在	那	等级	它	剩余	,	和	他的	大纲	生长	不	更锐利	.

他的轮廓始终保持在这个高度，没有变得更加清晰。

[baɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	blinking	several	times	,	Archer	was	able	to	distinguish	the	arms	from	the
经过	眨眼	一些	时代	,	射手	曾是	有能力的	到	区分	这	武器	从	这

[rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

rest	of	him	,
休息	的	他	,

阿彻眨了几次眼，才将自己的手臂与身体的其他部分区分开来。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pəˈziʃənz] [ðæt] ['stoʊkli] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]

and	assumed	from	their	respective	positions	that	Stokely	was	holding	his
和	假定	从	他们的	各自	职位	那	斯托克利	曾是	保持	他的

[gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

gun	in	his	left	hand	,
枪	在	他的	左边	手	,

根据他们各自的位置，他们都认为斯托克利左手拿着枪。

[ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

the	syringe	in	his	right	.
这	注射器	在	他的	正确的	.

他右手边有一支注射器。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] — [baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːrtʃər] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hæf] — [bɪˈfɔːr]

It	seemed	twice	as	long	—	by	which	Archer	judged	it	was	about	half	—	before
它	似乎	两次	作为	长的	—	经过	哪个	射手	评判	它	曾是	关于	一半	—	前

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['dʌski] [pætʃ] [bɪˈkeɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['evənz] .

a	similar	dusky	patch	became	visible	in	the	direction	of	Evans	.
一个	相似的	昏暗	修补	成为	可见的	在	这	方向	的	埃文斯	.

似乎过了两倍的时间——据阿彻判断，大约过了一半——才在埃文斯的方向出现了一片类似的昏暗区域。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] ['veri] [suːn] [ˌðerˈæftər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌʌnˈlaɪk] ['stoʊkli] ,

He	showed	up	very	soon	thereafter	,	because	unlike	Stokely	,
他	显示	向上	非常	很快	此后	,	因为	与此不同	斯托克利	,

此后不久他就出现了，因为与斯托克利不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][dəˈrekt]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

he	was	churning	his	arms	as	if	in	direct	combat	with	the	cold	.
他	曾是	搅拌	他的	武器	作为	如果	在	直接的	战斗	和	这	寒冷的	.

他不停地挥动着双臂，仿佛在与寒冷搏斗。

['ɑːrtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm'self] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Archer	began	to	count	slowly	to	himself	,	swinging	his	arms	in	a	period	of
射手	开始	到	数数	缓慢地	到	他自己	,	摇摆	他的	武器	在	一个	时期	的

[ə'baʊt][ə; eɪ]['sekənd] .

about	a	second	.
关于	一个	第二	.

阿彻开始慢慢地默数，手臂在一秒钟左右的时间内摆动起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [noʊ][pər'tɪkjələr]

He	had	not	done	so	before	,	because	it	would	have	served	no	particular
他	有	不是	完毕	所以	前	,	因为	它	会	有	服务	不	特别的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他之前没有这样做，是因为这样做并没有什么实际意义。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [siːm] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

and	would	have	made	the	time	seem	even	longer	.
和	会	有	制成	这	时间	似乎	甚至	更长	.

那样只会让时间显得更漫长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]

Now	it	was	important	not	to	allow	too	long	an	interval	following	the	second
现在	它	曾是	重要的	不是	到	允许	也	长的	一个	间隔	下列的	这	第二

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['sɪmptəm] .

revelation	of	the	deadly	symptom	.
启示	的	这	致命	症状	.

现在重要的是，在第二次出现致命症状之后，不要间隔太久。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

There	must	not	be	too	much	time	for	the	others	to	think	about	the
那里	必须	不是	是	也	很多	时间	为了	这	其他的	到	思考	关于	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

不能给其他人太多时间思考这个问题。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [hɪm'self] , [ɪf]

Yet	there	must	be	enough	to	insure	his	showing	the	symptom	himself	,	if
然而	那里	必须	是	足够的	到	保证	他的	显示	这	症状	他自己	,	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

he	were	going	to	.
他	是	去	到	.

但如果他真的要表现出这种症状，那么就必须有足够的量来确保他自己表现出来。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['evənz] - ['pɪriəd] [ʌv; əv] " [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] " [hæd; həd] ['verid] [frʌm; frəm] -

He	estimated	that	Evans	'	period	of	"	incubation	"	had	varied	from	Stokely's
他	估计的	那	埃文斯	-	时期	的	"	孵化	"	有	多种多样	从	-

[baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

by	about	a	minute	,
经过	关于	一个	分钟	,

他估计埃文斯的"潜伏期"与斯托克利的潜伏期相差大约一分钟。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .

allowing	for	the	difference	in	the	time	of	exposure	.
允许	为了	这	不同之处	在	这	时间	的	接触	.

考虑到曝光时间的差异。

[ɪf] ['ɑːrtʃɚz] ['verid] [frʌm; frəm]['evənz] - [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['mɪnɪts] ,

If	Archer's	varied	from	Evans	'	by	as	much	as	two	minutes	,
如果	弓箭手的	多种多样	从	埃文斯	-	经过	作为	很多	作为	二	分钟	,

如果阿彻的成绩与埃文斯的成绩相差两分钟，

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

there	could	still	be	three	minutes	or	more	to	go	.
那里	可以	仍然	是	三	分钟	或者	更多的	到	去	.

可能还有三分钟甚至更长时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Of	course	,	it	was	possible	that	he	already	showed	it	—	or	even	that	he
的	课程	,	它	曾是	可能的	那	他	已经	显示	它	—	或者	甚至	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː][fɜːrst] .

had	been	the	first	.
有	到过	这	第一的	.

当然，他有可能已经展示过——甚至有可能他是第一个。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Five	minutes	should	allow	a	safe	margin	,	he	decided	.
五	分钟	应该	允许	一个	安全的	利润	,	他	决定	.

他认为，五分钟应该能留出一些安全余地。

[tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ] [gɔːn] .

Two	minutes	of	it	were	now	gone	.
二	分钟	的	它	是	现在	已消失	.

两分钟就这么过去了。

['ɑːrtʃɝz] [ɑːrmz] [felt] [laɪk] [liːd] - ['weɪtɪd] ['pendʒələm] ,

Archer's	arms	felt	like	lead	-	weighted	pendulums	,
弓箭手的	武器	毛毡	喜欢	带领	-	加权	钟摆	,

阿切尔感觉自己的双臂像灌了铅的钟摆一样沉重。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .

yet	he	restrained	the	tendency	to	urge	them	to	more	rapid	motion	.
然而	他	克制	这	趋势	到	敦促	他们	到	更多的	迅速的	运动	.

但他克制住了催促他们加快速度的冲动。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	count	of	60	took	a	small	eternity	.
这	数数	的	-	采取	一个	小的	永恒	.

数到60仿佛过了很久。

[θriː] ['mɪnɪts] .

Three	minutes	.
三	分钟	.

三分钟。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [nʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wen]

His	arms	were	so	numb	it	was	occasionally	difficult	to	tell	for	sure	when
他的	武器	是	所以	麻木的	它	曾是	偶尔	难的	到	告诉	为了	当然	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [swɪŋ] .

they	had	reached	the	end	of	their	swing	.
他们	有	达到	这	结尾	的	他们的	摇摆	.

他的手臂麻木得厉害，有时很难确定挥杆动作何时才结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	would	have	been	reassuring	to	be	able	to	see	them	.
它	会	有	到过	令人安心	到	是	有能力的	到	看	他们	.

如果能见到他们，我会感到很安心。

[hiː; hi] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] ['ræpɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

He	widened	his	eyes	and	blinked	rapidly	,	trying	to	penetrate	the	dark	,
他	扩大	他的	眼睛	和	眨眼	快速	,	尝试	到	穿透	这	黑暗的	,

他睁大眼睛，快速眨动，试图看清黑暗。

[ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['fænsɪd][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][dɪm][heɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	momentarily	he	almost	fancied	he	saw	a	dim	haze	about	him	.
和	片刻	他	几乎	幻想	他	锯	一个	暗淡	阴霾	关于	他	.

他那一刻几乎感觉自己周围笼罩着一层朦胧的薄雾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['paɪləts][siːt] .

He	thought	of	the	dead	man	they	had	found	in	the	pilot's	seat	.
他	想法	的	这	死的	男人	他们	有	成立	在	这	飞行员的	座位	.

他想起了他们在驾驶座上发现的那具尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['limits][tuː; tə][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪʒ(ə)n] , ['ʌndər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] .

There	were	no	limits	to	the	fallacy	of	human	vision	,	under	emotional	stress	.
那里	是	不	限制	到	这	谬论	的	人类	想象	,	在下面	情绪	压力	.

在情绪压力下，人类视觉的谬误是无穷无尽的。

[fɔːr] ['mɪnɪts] .

Four	minutes	.
四	分钟	.

四分钟。

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - - ['mɪnɪt] ['pɪriəd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

If	the	original	20	-	minute	period	happened	to	be	over	and	the	others
如果	这	原来的	-	-	分钟	时期	发生	到	是	超过	和	这	其他的

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

were	aware	of	it	,
是	意识到的	的	它	,

如果原定的20分钟期限已经结束，并且其他人也知道这一点，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

they	made	no	sign	.
他们	制成	不	符号	.

他们没有做出任何反应。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][streɪndʒ] .

That	would	not	be	strange	.
那	会	不是	是	奇怪的	.

那并不奇怪。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] ['ɑːrtʃər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ventʃər]

Having	agreed	that	Archer	would	make	the	first	report	,	they	would	hesitate	to	venture
拥有	同意	那	射手	会	制作	这	第一的	报告	,	他们	会	犹豫	到	风险投资

['eni] ['kɑːment] ,

any	comment	,
任何	评论	,

他们同意由阿彻先作报告，因此不愿发表任何评论。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hɪnt] .

for	fear	of	dropping	some	kind	of	hint	.
为了	害怕	的	下降	一些	种类	的	暗示	.

生怕不小心透露出什么信息。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

['ɑːrtʃər] ['fʌmbld] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Archer	fumbled	awkwardly	for	his	watch	.
射手	笨手笨脚	尴尬地	为了	他的	手表	.

阿彻笨拙地摸索着寻找他的手表。

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['estɪməts] , [piːst] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

If	all	his	estimates	,	pieced	together	,	were	correct	,	there	should	still	be	a
如果	全部	他的	估算	,	拼接	一起	,	是	正确的	,	那里	应该	仍然	是	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ] .

minute	to	go	.
分钟	到	去	.

如果他所有的估计加起来都是正确的，那么比赛应该还有一分钟才结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	amazed	to	find	that	there	was	not	.
他	曾是	惊叹	到	寻找	那	那里	曾是	不是	.

他惊讶地发现并没有。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gesɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

By	leaning	over	backward	in	his	guesses	,	he	had	actually	managed	to	be
经过	倾斜	超过	落后	在	他的	猜测	,	他	有	实际上	管理	到	是

[kən'sɜːrvətɪv] .

conservative	.
保守的	.

他通过极尽所能的猜测，实际上做到了保守。

[ðə; ðiː][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst] .

The	time	was	up	—	in	fact	,	it	was	almost	15	seconds	past	.
这	时间	曾是	向上	—	在	事实	,	它	曾是	几乎	-	秒	过去的	.

时间到了——实际上，已经过去了将近15秒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ðiː] [fɔːr'mælətiz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][end] [ðɪs] ['despərət] [geɪm]

It	was	time	to	get	the	formalities	over	with	and	end	this	desperate	game
它	曾是	时间	到	得到	这	手续	超过	和	和	结尾	这	绝望的	游戏

.

:

.

是时候结束这些繁文缛节，结束这场徒劳无功的游戏了。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" ['ɑːrtʃər] [sed] ['laʊdli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Archer	said	loudly	,	his	voice	cracking	slightly	.
"	射手	说	高声	,	他的	嗓音	裂纹	轻微地	.

“阿彻大声说道，他的声音略微有些颤抖。”

" [its] [taɪm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] , [ðen] ['fɪnɪʃt] : " [aɪ]

"	It's	time	to	report	,	and	here's	mine	—	"	He	paused	briefly	,	then	finished	:	"	I
"	它是	时间	到	报告	,	和	这里是	矿	—	"	他	暂停	简要地	,	然后	完成的	:	"	我

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

“现在该汇报了，这是我的——”他停顿了一下，然后说：“我看到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['iːðər] [tuː; tə][laɪ][ɔːr][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	now	up	to	the	others	either	to	lie	or	to	admit	they	saw	it	.
"	它	曾是	现在	向上	到	这	其他的	任何一个	到	说谎	或者	到	承认	他们	锯	它	.

“现在就看其他人是撒谎还是承认他们看到了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] ['ɑːrtʃər] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðiː] [truːθ] .

It	didn't	particularly	matter	which	,	but	Archer	rather	expected	the	truth	.
它	没有	特别	事情	哪个	,	但	射手	相当	预期的	这	真相	.

哪个其实并不重要，但阿彻更希望听到真相。

['evənz][wʌz; wəz][nekst] .
Evans **was** **next** **.**
埃文斯 曾是 下一个 .

接下来是埃文斯。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['lætɚz] [vɔɪs] [keɪm] ['sʌmwʌt] ['fɔːltərɪŋli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] :
After **a** **moment** **,** **the** **latter's** **voice** **came** **somewhat** **falteringly** **,** **but** **clearly** **enough** **:**
后 一个 片刻 , 这 后者的 嗓音 来了 有些 犹豫不决地 , 但 清楚地 足够的 :
" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **see** **it** **.**
" 我 看 它 .

过了一会儿，后者的声音有些颤抖，但仍然清晰："我看到了。"

" [sər'praɪzɪŋli] , ['stoʊkli] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
" **Surprisingly** **,** **Stokely** **did** **not** **keep** **them** **waiting** **.**
" 出奇 , 斯托克利 做过 不是 保持 他们 等待 .

出乎意料的是，斯托克利并没有让他们久等。

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɑːnətoʊn] : " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
His **report** **came** **immediately** **,** **in** **a** **hoarse** **monotone** **:** **"** **I** **see** **it** **.**
他的 报告 来了 立即地 , 在 一个 嘶哑 单调 : " 我 看 它 .

他立即用沙哑单调的声音报告道："我看到了。"

" [naʊ] .
" **Now** **.**
" 现在 .

"现在。

['ɑːrtʃɚz] [geɪz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
Archer's **gaze** **swung** **back** **and** **forth** **between** **the** **two** **others** **during** **the** **space** **of**
弓箭手的 目光 摇摆 后退 和 前进 之间 这 二 其他的 期间 这 空间 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
a **long** **breath** **.**
一个 长的 气息 .

在长长一口气的时间里，阿彻的目光在另外两人之间来回游移。

[ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
Their **shadowy** **figures** **did** **not** **move** **,** **but** **stood** **irresolute** **.**
他们的 阴暗的 数据 做过 不是 移动 , 但 站立 徊 .

他们那模糊的身影一动不动，只是茫然地站在那里。

['ɑːrtʃər] [eks'heɪld][wɪð; wɪθ][væst] [rɪ'liːf] .
Archer **exhaled** **with** **vast** **relief** **.**
射手 呼气 和 广阔的 宽慰 .

阿彻长舒了一口气，如释重负。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Okay** **,** **you** **fellows** **,** **"** **he** **announced** **,** **"** **we've** **all** **got** **it** **.**
" 好的 , 你 伙伴们 , " 他 宣布 , " 我们已经全部 得到 它 .

"好了，伙计们，"他宣布道，"我们都明白了。"

[hɪr] [goʊz][maɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
Here **goes** **my** **injection** **.**
这里 去 我的 注射 .

我要打针了。

" ['wɑtʃɪŋ] ['stoʊkli] ['kerfəli] , [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ]
" **Watching** **Stokely** **carefully** **,** **he** **plucked** **the** **syringe** **from** **his** **belt** **with**
" 观看 斯托克利 小心 , 他 拨弦 这 注射器 从 他的 腰带 和
[ɪ'nɔːrməs] ['kɔːʃ(ə)n] ,
enormous **caution** **,**
巨大的 警告 ,

他仔细观察着斯托克利，极其小心地从腰带上拔出注射器。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [raɪt] [hænd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][left] ['fɔ:rɑ:m]

and	forced	his	feeble	right	hand	to	drive	the	needle	into	his	left	forearm
和	强制	他的	微弱	正确的	手	到	驾驶	这	针	进入	他的	左边	前臂

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['plʌndʒər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

and	press	the	plunger	all	the	way	.
和	按	这	柱塞	全部	这	方式	.

他强迫自己虚弱的右手将针头刺入左前臂，并将活塞完全按下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['æftər][ɔ:l] — [hi:; hi]['hɑ:rdli][felt][ðə; ði]

There	was	one	slight	advantage	to	the	cold	,	after	all	—	he	hardly	felt	the
那里	曾是	一	轻微	优势	到	这	寒冷的	,	后	全部	—	他	几乎	毛毡	这

[ˌpɜ:rfə'reɪʃn] .

perforation	.
穿孔	.

寒冷也并非全然没有一个好处——他几乎感觉不到伤口。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [æz; əz] [jet] .

He	dared	not	pull	up	his	shirt	as	yet	.
他	敢于	不是	拉	向上	他的	衬衫	作为	然而	.

他现在还不敢撩起衬衫。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['veri] ['i:zəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪd] ['pɑ:rʃəli] [frʌm; frəm]

It	could	very	easily	have	the	effect	of	making	him	fade	partially	from
它	可以	非常	容易地	有	这	影响	的	制作	他	褪色	部分	从

- [vju:] ,

Stokely's	view	,
-	看法	,

这很可能会导致他在斯托克利的视线中逐渐淡出。

[ænd; ənd] [maɪt] [prə'voʊk][ðə; ði][bɪg][mæn]['ɪntu:] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	might	provoke	the	big	man	into	blazing	away	at	him	.
和	可能	惹	这	大的	男人	进入	炽烈	离开	在	他	.

并可能激怒那个大个子，让他向自己猛烈开火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['stoʊkli] [wʊd] [ʃu:t] ['enihaʊ] ,

It	was	quite	possible	that	Stokely	would	shoot	anyhow	,
它	曾是	相当	可能的	那	斯托克利	会	射击	无论如何	,

斯托克利很有可能还是会开枪。

[ðoʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][hɪz; ɪz][eɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɪts][best] .

though	under	the	circumstances	his	aim	might	not	be	at	its	best	.
尽管	在下面	这	情况	他的	目的	可能	不是	是	在	它是	最好的	.

不过在这种情况下，他的瞄准可能不是最好的。

" [ju:; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

" ['stoʊkli] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] .

"	Stokely	said	suddenly	,	as	between	clenched	teeth	.
"	斯托克利	说	突然	,	作为	之间	紧握	牙齿	.

斯托克利突然咬牙切齿地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	only	way	you	could	know	about	yourself	would	be	if	I	didn't	have	it	.
"	这	仅有的	方式	你	可以	知道	关于	你自己	会	是	如果	我	没有	有	它	.

“你唯一能了解自己的方法就是我没有它。”

[ðen] [ju:d] [noʊ] [wer] ['evənz][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

Then	you'd	know	where	Evans	must	have	seen	it	.	"
然后	你会	知道	在哪里	埃文斯	必须	有	已见	它	.	"

这样你就能知道埃文斯肯定是在哪里看到的了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [sed] ['ɑːrtʃər] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .

"	One	minute	ago	,	"	said	Archer	,	"	that	would	have	been	true	.
"	一	分钟	前	,	"	说	射手	,	"	那	会	有	到过	真的	.

“就在一分钟前，”阿彻说，“那确实是真的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ,

And	if	you	had	thought	of	it	a	minute	ago	,	instead	of	just	now	,
和	如果	你	有	想法	的	它	一个	分钟	前	,	反而	的	只是	现在	,

如果你一分钟前就想到了，而不是现在才想到，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

things	might	have	been	different	.
事物	可能	有	到过	不同的	.

事情或许会不一样。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['evənz] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]

But	putting	yourself	in	my	position	with	respect	to	Evans	,	or	in	his	with
但	推杆	你自己	在	我的	位置	和	尊重	到	埃文斯	,	或者	在	他的	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

respect	to	me	,
尊重	到	我	,

但设身处地地想想我与埃文斯之间的关系，或者设身处地地想想埃文斯与我之间的关系，

[wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][step][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌiːgoʊ'sentrɪk][maɪnd] .

was	too	big	a	step	for	your	egocentric	mind	.
曾是	也	大的	一个	步	为了	你的	自我中心	头脑	.

对你这种以自我为中心的人来说，这步跨度太大了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] :

You	haven't	quite	done	it	yet	,	or	you	would	understand	this	:
你	还没有	相当	完毕	它	然而	,	或者	你	会	理解	这	:

你还没完全做到，否则你就会明白这一点：

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃoʊn] [ðə; ðiː]['ɔːrə] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['ɪnstəntli] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

"	If	you	hadn't	shown	the	aura	,	I	would	have	known	instantly	that	I	did	.
"	如果	你	之前没有	所示	这	灵气	,	我	会	有	已知	即刻	那	我	做过	.

“如果你没有展现出灵气，我也会立刻知道我做到了。”

['ɔːlsoʊ] , ['evənz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ɪ'miːdiətli] .

Also	,	Evans	would	have	known	about	himself	,	immediately	.
还	,	埃文斯	会	有	已知	关于	他自己	,	立即地	.

此外，埃文斯会立刻了解自己的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ɪ'miːdiətli] .

But	we	didn't	know	,	immediately	.
但	我们	没有	知道	,	立即地	.

但我们当时并不知道。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .

None	of	us	did	.
没有任何	的	我们	做过	.

我们谁也没做到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

And	there	is	only	one	way	we	could	all	see	it	and	remain	uncertain	.
和	那里	是	仅有的	一	方式	我们	可以	全部	看	它	和	保持	不确定	.

只有一种情况，我们所有人都能看到它，却仍然感到不确定。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	for	all	of	us	to	have	it	.
那	是	为了	全部	的	我们	到	有	它	.

这是我们所有人都应该拥有的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [juː; jʊ][bəuθ] ['dɪdnt] [noʊ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [nuː] .

I	didn't	know	,	you	both	didn't	know	—	and	therefore	I	knew	.
我	没有	知道	,	你	两个都	没有	知道	—	和	所以	我	知道	.

我不知道，你们两个也不知道——因此我知道。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ?

Can	you	follow	that	?
能	你	跟随	那	?

你能明白吗?

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['ɑːrtʃər] [went] [ɑːn] : " [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

"	After	a	pause	,	Archer	went	on	:	"	Incidentally	,
"	后	一个	暂停	,	射手	去	在	:	"	顺便	,

停顿片刻后，阿彻继续说道："顺便一提，

[aɪ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ][dɔːg][daɪ][ðə; ði] [wei] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]

I	wouldn't	let	a	dog	die	the	way	both	of	you	are	going	to	in	the	next	few
我	不会	让	一个	狗	死	这	方式	两个都	的	你	是	去	到	在	这	下一个	很少

['mɪnɪts] [ən'les] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

minutes	unless	you	do	something	about	it	.
分钟	除非	你	做	某物	关于	它	.

除非你们采取行动，否则我不会眼睁睁地看着你们俩在接下来的几分钟内以这种方式死去。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	I've	taken	the	trouble	to	explain	it	.
那就是	为什么	我已经	已采取	这	麻烦	到	解释	它	.

所以我才费心解释清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幻影决斗(Phantom Duel)
第3/3页

" ['evənz] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['pleɪntɪvli] : " [ʌ; ɜ:] — [ɑ:r; ər]
" Evans suddenly cleared his throat , and his voice came plaintively : " Uh — are
" 埃文斯 突然 已清除 他的 喉 , 和 他的 嗓音 来了 哀怨地 : " 呃 — 是
[ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
you sure I've got it ,
你 当然 我已经 得到 它 ,

埃文斯突然清了清嗓子，声音带着哀怨："呃——你确定我拿到了吗？"

['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] ?
Mr . Archer ?
先生 . 射手 ?

阿彻先生?

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
" The necessity of the conclusion was clearly beyond him .
" 这 必要性 的 这 结论 曾是 清楚地 超过 他 .

"他显然没有意识到这个结论的必要性。"

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " ['ɑ:rtʃər] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Quite sure , " Archer returned ,
" 相当 当然 , " 射手 返回 ,

"当然，"阿彻回答道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] ['evənz][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
noting that Evans had sought the truth from him instead of his own
注意到 那 埃文斯 有 寻求 这 真相 从 他 反而 的 他的 自己的
['kɑ:li:g] [ɪn] [kraɪm] .
colleague in crime .
同事 在 犯罪 .

注意到埃文斯向他寻求真相，而不是向他自己的犯罪同伙寻求真相。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" That's good enough for me .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 .

"对我来说这就足够了。"

" ['evənz] - ['məuʃənz] [ʃoʊd] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
" Evans ' motions showed dimly that he was making the injection .
" 埃文斯 - 运动 显示 依稀 那 他 曾是 制作 这 注射 .

"埃文斯的动作隐约表明他正在进行注射。

[bʌt; bət] ['ɑ:rtʃər] [sperd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['stoʊkli] .
But Archer spared him only a glance and turned back to watching Stokely .
但 射手 幸存 他 仅有的 一个 瞥一眼 和 转向 后退 到 观看 斯托克利 .

但阿切尔只瞥了他一眼，便转过头继续看斯托克利。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [mu:vd] .
The latter had not yet moved .
这 后者 有 不是 然而 已搬 .

后者尚未移动。

" [oʊ'keɪ] , ['stoʊkli] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] ,
" Okay , Stokely , " said Archer ,
" 好的 , 斯托克利 , " 说 射手 ,

"好的，斯托克利，"阿彻说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [breɪk] [ðæn; ðən] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll give you a better break than you'd give me — I'll prove it to you .
" 患病的 给 你 一个 更好的 休息 比 你会 给 我 — 患病的 证明 它 到 你 .

"我会给你比你给我的更好的机会——我会证明给你看。"

[jʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
You're facing me now .
你是 面向 我 现在 .

你现在面对着我。

[reɪz] ['iːðər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Raise either arm , and I'll tell you which one it is .
增加 任何一个 手臂 , 和 患病的 告诉 你 哪个 一 它 是 .

举起你的任一只胳膊，我就能告诉你这是哪只。

" ['stoʊkli] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
" Stokely seemed to hesitate , then raised both arms to the horizontal .
" 斯托克利 似乎 到 犹豫 , 然后 提高 两个都 武器 到 这 水平的 .

斯托克利似乎犹豫了一下，然后举起双臂至水平位置。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [æt; ət] [ðæt] , " ['ɑːrtʃər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" You're pretty sharp , at that , " Archer told him ,
" 你是 漂亮的 锋利的 , 在 那 , " 射手 讲述 他 ,

"你在这方面相当敏锐，"阿彻告诉他。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːrnər] .
" when it comes to thinking from your own corner .
" 什么时候 它 来 到 思维 从 你的 自己的 角落 .

"当谈到从自身角度思考问题时。"

[juː; jʊ] [reɪzd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You raised both of them .
你 提高 两个都 的 他们 .

你把他们两个都养大了。

" - [ɑːrmz] [drɑːpt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" Stokely's arms dropped , but not all the way .
" - 武器 掉落 , 但 不是 全部 这 方式 .

斯托克利的双臂垂了下来，但并没有完全放下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .
There was a motion as of applying the hypodermic .
那里 曾是 一个 运动 作为 的 申请 这 皮下注射 .

当时有人采取了注射皮下药物的姿势。

['kwɪkli] , ['ɑːrtʃər] [druː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Quickly , Archer drew the sleeves of his shirt over his arms .
迅速地 , 射手 画 这 袖子 的 他的 衬衫 超过 他的 武器 .

阿彻迅速地把衬衫袖子拉到胳膊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] - [priˌɑːkju'peɪʃn] .
But he had counted too heavily on Stokely's preoccupation .
但 他 有 计数 也 重度 在 - 专注 .

但他过分高估了斯托克利的注意力。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] ['rɪdʒɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
The latter turned rigidly , as if continuing the injection , and fired .
这 后者 转向 严格地 , 作为 如果 继续 这 注射 , 和 被解雇 .

后者僵直地转动，仿佛要继续注射，然后发射了。

['ɑːrtʃər] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [spʌn] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə'raʊnd] ,
Archer felt a shock which spun him half around ,
射手 毛毡 一个 震惊 哪个 旋转 他 一半 大约 ,

阿彻感到一阵剧痛，整个人猛地转了半圈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	could	not	tell	just	where	he	was	hit	,	for	the	moment	.
但	可以	不是	告诉	只是	在哪里	他	曾是	打	,	为了	这	片刻	.

但目前还无法判断他具体被击中的部位。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['ɔːkwərdli] [θruː] [ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]

He	began	to	run	awkwardly	through	the	loose	rocks	toward	the	sanctuary	of
他	开始	到	跑步	尴尬地	通过	这	松动的	岩石	朝向	这	避难所	的

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['boʊldərz] ,

the	pile	of	boulders	,
这	桩	的	巨石	,

他开始笨拙地穿过松动的岩石，朝着那堆巨石组成的庇护所跑去。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [haɪ] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

raising	his	jacket	high	to	screen	his	head	.
提高	他的	夹克	高的	到	屏幕	他的	头	.

他高高撩起外套遮住头部。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæb][ʌv; əv]

In	doing	so	,	the	location	of	his	wound	became	evident	with	a	jab	of
在	正在做	所以	,	这	地点	的	他的	伤口	成为	明显	和	一个	戳	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

这样做之后，一阵剧痛让他清楚地意识到伤口的位置。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

His	left	arm	was	useless	.
他的	左边	手臂	曾是	无用	.

他的左臂完全不能用了。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] - ['flæʃlaɪt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

The	next	instant	,	the	glaring	beam	of	Stokely's	flashlight	picked	him	out	,
这	下一个	立即的	,	这	刺眼	光束	的	-	手电筒	挑选	他	出去	,

下一刻，斯托克利的手电筒强光就照到他身上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['bʊlɪt] [spæŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['boʊldər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd]

and	the	second	bullet	spanged	against	a	boulder	just	as	he	ducked	behind
和	这	第二	子弹	跨度	反对	一个	巨石	只是	作为	他	躲闪	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第二颗子弹击中一块巨石，就在他躲到巨石后面的时候，子弹弹了出来。

['pɛpɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][rɑːk] [dʌst] .

peppering	his	cheek	with	rock	dust	.
胡椒	他的	脸颊	和	岩石	灰尘	.

岩石粉末溅到他的脸颊上。

['stuːpɪŋ] [loʊ] , ['ɑːrtʃər] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv] -

Stooping	low	,	Archer	moved	around	the	pile	,	as	the	crunching	sound	of	Stokely's
弯腰	低的	,	射手	已搬	大约	这	桩	,	作为	这	嘎吱作响	声音	的	-

['ræpɪd] ['futsteps] [keɪm] ['kloʊzər] .

rapid	footsteps	came	closer	.
迅速的	脚步声	来了	更近	.

阿彻弯下腰，绕过那堆东西，斯托克利急促的脚步声越来越近。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [lʌk] [ðæt][hæd; həd] [ɪneɪbld] ['stoʊkli] [tuː; tə]['krɪp(ə)l][hɪm; ɪm] .

He	cursed	the	luck	that	had	enabled	Stokely	to	cripple	him	.
他	被诅咒的	这	运气	那	有	已启用	斯托克利	到	削弱	他	.

他诅咒自己的运气，正是这种运气让斯托克利能够重创他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] [ɑːrm] ['dʒɪndʒərli] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

He	felt	his	paralyzed	arm	gingerly	—	the	bullet	had	struck	just	below	the
他	毛毡	他的	瘫痪	手臂	小心翼翼地	—	这	子弹	有	击	只是	以下	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他小心翼翼地摸了摸自己麻痹的手臂——子弹击中了肩膀下方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [boʊn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

and	he	guessed	that	the	bone	was	broken	,
和	他	猜对了	那	这	骨	曾是	破碎的	,

他猜测骨头断了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] [mʌtʃ] .

but	the	wound	did	not	seem	to	be	bleeding	much	.
但	这	伤口	做过	不是	似乎	到	是	出血	很多	.

但伤口似乎并没有流很多血。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['oʊvər] [ðɪs]

There	was	no	use	making	a	break	for	the	next	heap	of	rocks	over	this
那里	曾是	不	使用	制作	一个	休息	为了	这	下一个	堆	的	岩石	超过	这

['tretʃərəs] [graʊnd] ,

treacherous	ground	,
奸诈	地面	,

在这片险峻的地面上，试图冲向下一堆岩石是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

even	if	he	knew	precisely	where	it	lay	.
甚至	如果	他	知道	恰恰	在哪里	它	躺	.

即使他确切地知道它在哪里。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [wɪð; wɪθ] ['stoʊkli] [ʌn'tɪl] —

He	would	simply	have	to	play	tag	with	Stokely	until	—
他	会	简单地	有	到	玩	标签	和	斯托克利	直到	—

他只需要和斯托克利玩捉迷藏，直到——

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['futsteps] [sləud] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] .

Suddenly	,	the	footsteps	slowed	and	seemed	to	stumble	.
突然	,	这	脚步声	减速	和	似乎	到	绊倒	.

突然，脚步声慢了下来，似乎有些踉跄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læns] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	clattering	among	the	rocks	and	the	lancing	beam	of	the
那里	曾是	一个	咔嗒咔嗒	之中	这	岩石	和	这	刺伤	光束	的	这

['flæʃlaɪt] [kʌt] [ɔːf] .

flashlight	cut	off	.
手电筒	切	离开	.

岩石间传来噼啪声，手电筒的光束也消失了。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .

Darkness	and	silence	descended	.
黑暗	和	沉默	下降	.

黑暗与寂静笼罩了一切。

[wɪl] ['ɑːrtʃər] ['weɪtɪd] ['tensli] .

Will	Archer	waited	tensely	.
将要	射手	等待	紧张地	.

威尔·阿彻紧张地等待着。

[ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] , ['stoʊkli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

If	all	were	well	,	Stokely	should	be	out	like	the	light	he	had	been	carrying	.
如果	全部	是	出色地	,	斯托克利	应该	是	出去	喜欢	这	光	他	有	到过	携带	.

如果一切顺利，斯托克利应该像他一直携带的光芒一样消失得无影无踪了。

[bʌt; bət] ['ɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	Archer	was	in	no	hurry	about	using	his	own	.
但	射手	曾是	在	不	匆忙	关于	使用	他的	自己的	.

但阿彻并不急于使用自己的武器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['vʌlnərəb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [dʒʌst] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:z]

It	would	make	him	altogether	too	vulnerable	,	in	case	this	just	might	be	a	ruse
它	会	制作	他	共	也	易受伤害的	,	在	案件	这	只是	可能	是	一个	诡计

.

:

.

如果这只是个骗局，那他就会变得非常脆弱。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [bi:m] [ʌv; əv]['evənz] - [laɪt] .

Then	from	a	little	distance	came	the	welcome	beam	of	Evans	'	light	.
然后	从	一个	小的	距离	来了	这	欢迎	光束	的	埃文斯	-	光	.

这时，不远处传来埃文斯的灯光，令人欣喜。

['ɑ:rtʃər] [piəd] [aʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [proʊn] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['stoʊkli] ,

Archer	peered	out	carefully	and	beheld	the	prone	,	unmoving	figure	of	Stokely	,
射手	窥视	出去	小心	和	观看	这	易于	,	不动	数字	的	斯托克利	,

阿彻小心翼翼地向外望去，只见斯托克利躺在地上，一动不动。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['dʌbld] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .

his	arms	doubled	under	him	as	if	to	break	his	fall	.
他的	武器	双倍	在下面	他	作为	如果	到	休息	他的	落下	.

他双臂交叉抱在身下，仿佛要缓冲坠落的冲击。

[ʌn'hɜ:rɪdli] , ['ɑ:rtʃər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flæʃlaɪt] ,

Unhurriedly	,	Archer	turned	on	his	own	flashlight	,
不慌不忙	,	射手	转向	在	他的	自己的	手电筒	,

阿彻不慌不忙地打开了自己的手电筒。

[wɔ:kt] [ə'raʊnd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks][soʊ] [ðæt] [ɪts] [bi:m] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]
[laɪt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

walked	around	and	set	it	between	two	rocks	so	that	its	beam	made	a	path	of
步行	大约	和	放	它	之间	二	岩石	所以	那	它是	光束	制成	一个	小路	的

light	between	himself	and	the	ship	.
光	之间	他自己	和	这	船	.

他绕到船边，把它放在两块岩石之间，让它的光束在他和船之间形成一条光路。

[hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði][bɪg][mæn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][gʌn]

He	rolled	the	big	man	over	with	a	thrust	of	his	foot	,	exposing	the	gun
他	滚动	这	大的	男人	超过	和	一个	推力	的	他的	脚	,	暴露	这	枪

[ˌʌndər'ni:θ] .

underneath	.
下	.

他一脚踹翻了那个大个子，露出了藏在身下的枪。

[ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænz] [tu:] ['hoʊlstərz] ,

This	,	and	one	gun	from	the	unconscious	man's	two	holsters	,
这	,	和	一	枪	从	这	无意识	男人的	二	枪套	,

这，还有从昏迷男子两个枪套里找到的一把枪，

['ɑ:rtʃər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

Archer	picked	up	and	stuck	in	his	belt	.
射手	挑选	向上	和	卡住	在	他的	腰带	.

阿彻捡起来，别在了腰带上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] — ['ɑ:rtʃɚz] [oʊn] — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['evənz] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ten]

The	remaining	one	—	Archer's	own	—	he	pointed	at	Evans	,	who	had	stopped	ten
这	其余的	一	—	弓箭手的	自己的	—	他	尖	在	埃文斯	,	WHO	有	停止	十

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

剩下的那一个——阿切尔自己的——他指着十码外停下的埃文斯。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə'pærəntli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['bɑ:di]

The	latter	wore	a	puzzled	expression	—	apparently	at	having	found	the	wrong	body
这	后者	穿着	一个	困惑	表达	—	显然	在	拥有	成立	这	错误的	身体

.

:
.

后者脸上露出困惑的表情——显然是因为他找到了错误的尸体。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , " [hi:; hi] [æskt] ['ɑ:rtʃər] , " [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] ?

"	What	did	you	do	,	"	he	asked	Archer	,	"	hit	him	with	a	rock	?
"	什么	做过	你	做	,	"	他	问	射手	,	"	打	他	和	一个	岩石	?

“你做了什么？”他问阿彻，“用石头打他了吗？”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mər] ,

"	I	wish	I	had	,	"	said	Archer	without	humor	,
"	我	希望	我	有	,	"	说	射手	没有	幽默	,

“我真希望我当时那样做，”阿彻面无表情地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt][bæd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] .

"	and	I	wouldn't	feel	a	bit	bad	if	he	were	.
"	和	我	不会	感觉	一个	少量	坏的	如果	他	是	.

“如果他真是那样，我一点也不会觉得内疚。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lɔ:fəli] ['eksɪkju:tɪd] .

In	fact	,	I	intend	to	see	to	it	that	he	is	lawfully	executed	.
在	事实	,	我	打算	到	看	到	它	那	他	是	合法地	执行	.

事实上，我打算确保他被依法处决。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

But	in	order	to	do	that	it	will	be	necessary	to	get	him	back	to	the
但	在	命令	到	做	那	它	将要	是	必要的	到	得到	他	后退	到	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

但要做到这一点，就必须把他送回基地。

[jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔɪst] .

You're	elected	to	drag	him	over	to	the	hoist	.
你是	当选	到	拖	他	超过	到	这	提升	.

你被选中把他拖到起重机旁。

" ['ɑ:rtʃər] [stu:pt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] ['evənz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][gʌn][ɑ:n]

"	Archer	stooped	again	,	without	taking	his	eyes	off	Evans	,	and	laid	his	gun	on
"	射手	弯腰	再次	,	没有	采取	他的	眼睛	离开	埃文斯	,	和	铺设	他的	枪	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“阿彻再次弯下腰，眼睛始终没有离开埃文斯，然后把枪放在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv][dʒeɪd][frʌm; frəm] - [belt][ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	the	kit	of	jade	from	Stokely's	belt	and	pocketed	it	,
他	采取	这	成套工具	的	玉	从	-	腰带	和	口袋	它	,

他从斯托克利的腰带上取下那套玉器，放进口袋里。

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

then	picked	up	the	gun	again	and	stepped	back	a	few	paces	.
然后	挑选	向上	这	枪	再次	和	步	后退	一个	很少	步幅	.

然后他又捡起枪，后退了几步。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] , " [hiː; hi][toʊld]['evənz] ,

"	You	can	fasten	his	arms	with	his	own	belt	,	"	he	told	Evans	,
"	你	能	系	他的	武器	和	他的	自己的	腰带	,	"	他	讲述	埃文斯	,

"你可以用他自己的腰带把他的胳膊绑起来，"他告诉埃文斯。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

"	and	his	legs	with	yours	.
"	和	他的	腿	和	你的	.

"还有他的腿和你的腿。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

He	should	sleep	for	hours	,	but	there's	no	use	taking	chances	.
他	应该	睡觉	为了	小时	,	但	有	不	使用	采取	机会	.

他应该睡上几个小时，但冒险是没用的。

" ['evənz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['miːkli] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ['stoʊkli] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

"	Evans	came	forward	meekly	and	bent	over	Stokely	,	then	looked	up	,	startled	.
"	埃文斯	来了	向前	温顺地	和	弯曲	超过	斯托克利	,	然后	看起来	向上	,	惊慌	.

"埃文斯温顺地走上前去，弯下腰看着斯托克利，然后抬起头，吓了一跳。

" [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] !

"	The	hypodermics	!
"	这	皮下注射器	!

"皮下注射器！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊərz] [ðæt] — "

You	must	have	put	something	in	ours	that	—	"
你	必须	有	放	某物	在	我们的	那	—	"

你肯定在我们的饮料里放了什么东西——"

" [nɑːt] [jɔːrz] .

"	Not	yours	.
"	不是	你的	.

不是你的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	recall	how	willingly	he	took	the	one	with	the	most	in	it	?
做	你	记起	如何	心甘情愿	他	采取	这	一	和	这	最多	在	它	?

你还记得他当时多么爽快地拿走了里面东西最多的那一个吗?

[wel] , [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ˌæntɪ'tɑːksɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ]

Well	,	he	got	no	more	antitoxin	than	you
出色地	,	他	得到	不	更多的	抗毒素	比	你

他得到的抗毒素和你一样少。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['æktɪŋ] ['sedətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [ɪn] [keɪs]

The	rest	was	a	quick	-	acting	sedative	that	the	doctor	brought	aboard	in	case
这	休息	曾是	一个	快的	-	表演	镇静剂	那	这	医生	带来	船上	在	案件

[wi:; wi] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] .

we	ran	into	a	lunatic	.
我们	跑	进入	一个	疯子	.

剩下的是一种速效镇静剂，是医生带上船的，以防我们遇到疯子。

[aɪ] ['emptid] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [trɪk] .

I	emptied	most	of	it	into	the	distilled	water	,	but	I	left	enough	to	do	the	trick	.
我	清空	最多	的	它	进入	这	蒸馏	水	,	但	我	左边	足够的	到	做	这	诡计	.

我把大部分都倒进了蒸馏水中，但留了一些足够用。

[aɪ] [trʌst] [jʊə(r)] ['bʌklɪŋ] [ðæt] [belt] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

I	trust	you're	buckling	that	belt	good	and	tight	.
我	相信	你是	屈曲	那	腰带	好的	和	紧的	.

我相信你已经把安全带系紧了。

" ['evənz] - [blu:] [lɪps] ['twɪstɪd] ['glʌmli] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['æŋklz] .

"	Evans	'	blue	lips	twisted	glumly	as	he	pulled	off	his	own	belt	and	applied	it	to	Stokely's	ankles	.
"	埃文斯	-	蓝色的	嘴唇	扭曲	闷闷不乐地	作为	他	拉	离开	他的	自己的	腰带	和	应用	它	到	-	脚踝	.

"埃文斯的嘴唇因疼痛而扭曲，他解下自己的皮带，绑在了斯托克利的脚踝上。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [smaɪld] .

Suddenly	,	he	smiled	.
突然	,	他	微笑	.

他突然笑了。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ?

What	makes	you	think	they'll	believe	your	story	about	what	happened	?
什么	制作	你	思考	他们会	相信	你的	故事	关于	什么	发生	?

你凭什么认为他们会相信你讲述的事件经过?

[its] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ə'genst] ['aʊərz] .

It's	your	word	against	ours	.
它是	你的	单词	反对	我们的	.

这是你们和我们各执一词。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [tel] - [ɪm] [ðæt] — "

Suppose	we	tell	'	em	that	—	"
认为	我们	告诉	-	呃	那	—	"

假设我们告诉他们——"

" [jʊə(r)] [英 ['deɪdri:mɪŋ] 美 ['deɪdri:mɪŋ]] , " ['ɑ:rtʃər] [broʊk] [ɪn] .

"	You're	daydreaming	,	"	Archer	broke	in	.
"	你是	白日梦	,	"	射手	打破	在	.

"你在做白日梦，"阿彻插嘴道。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ɪn]
" You'll be a lot better off to resign yourself to spending five or ten years in
" 你会 是 一个 很多 更好的 离开 到 辞职 你自己 到 开支 五 或者 十 年 在
[ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni] — ['prɑːbəbli][ɑːn][sʌm; səm]['plænɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
a penal colony — probably on some planet worse than this one .
一个 刑事 殖民地 — 大概 在 一些 行星 更糟 比 这 一 .

"你最好还是接受在流放地待上五到十年的现实——很可能是在某个比这个星球更糟糕的星球上。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [pæs] [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] [test] , [ɔːl'ðoʊ] ['stoʊkli]
" In the first place , you could never pass the lie - detector test , although Stokely
" 在 这 第一的 地方 , 你 可以 绝不 经过 这 说谎 - 探测器 测试 , 虽然 斯托克利
[maɪt] .
might .
可能 .

"首先，你永远不可能通过测谎仪测试，尽管斯托克利有可能通过。"

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiːt]['iznt][dʒʌst][maɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jɔːrz] — ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪkə'metrɪk]
In the second place , it isn't just my word against yours — our psychometric
在 这 第二 地方 , 它 不是 只是 我的 单词 反对 你的 — 我们的 心理测量
['reɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [weid] ,
ratings will be weighed ,
评分 将要 是 称重 ,

其次，这不仅仅是你我的一面之词——我们的心理测量评分将被权衡考虑。

[tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [ges] [huːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
too , and I'll let you guess whose will be found wanting .
也 , 和 患病的 让 你 猜测 谁 将要 是 成立 想要 .

还有，至于谁会被发现不合格，就留给你们猜吧。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] ['mɜːrdər][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,
And finally , what kind of criminal will murder for profit ,
和 最后 , 什么 种类 的 刑事 将要 谋杀 为了 利润 ,

最后，究竟是什么样的罪犯会为了牟利而杀人？

[ðen] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [luːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [desk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
then change his mind and toss the loot on the manager's desk , of his own
然后 改变 他的 头脑 和 折腾 这 抢劫 在 这 经理的 桌子 , 的 他的 自己的
[friː] [wɪl] ?
free will ?
自由的 将要 ?

然后他改变主意，自愿把赃物扔到经理的桌子上？

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] .
" Which is just what I intend to do .
" 哪个 是 只是 什么 我 打算 到 做 .

"这正是我打算做的。"

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn] [strɪŋ] [ə'tætʃt] .
But there'll be one string attached .
但 将会 是 一 细绳 随附的 .

但其中会附带一个条件。

[ə; eɪ]['saɪzəbl] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [nuː] ['mælɪt] , [goʊz][tuː; tə]
A sizable hunk of this stuff , together with a shiny new mallet , goes to
一个 相当大的 帅哥 的 这 东西 , 一起 和 一个 闪亮的 新的 槌 , 去 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɪmwʊdz] [pælz] . "
Dr . Grimwood's pals . "
博士 . 格林伍德 朋友们 . "

这东西一大块，连同一把崭新的木槌，都送给了格林伍德博士的朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神